# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 穿越小行星带——直入地狱！(through The Asteroids—to Hell!) 000001

2. 穿越小行星带——直入地狱！(through The Asteroids—to Hell!) 000002

3. 穿越小行星带——直入地狱！(through The Asteroids—to Hell!) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 穿越小行星带——直入地狱！(Through the Asteroids—To Hell!)


[θruː] [ðə; ði][ 'æstərɔidz ] — [tuː; tə] [hel] !
**Through The Asteroids — To Hell !**
通过 这 小行星 — 到 地狱 !

穿越小行星带——直入地狱!

[baɪ] ['lerɔi] ['jɝːksə]
**BY LEROY YERXA**
经过 勒罗伊 耶尔克萨

作者：勒罗伊·耶克萨

[bler] ['friːdmən] [hæd; həd][tɔːrn] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [θruː]
**Blair Freedman had torn that tunnel through**
布莱尔 弗里德曼 有 撕裂 那 隧道 通过

布莱尔·弗里德曼已经撕开了那条隧道

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] ['æstərɔɪd] [wɔːl] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti]
**the grinding asteroid wall — with the mighty**
这 研磨 小行星 墙 — 和 这 强大的

磨蚀性的陨石壁——强大的

['kʌtər] . . .
**Cutter . . .**
刀具 . . .

刀具 ...

['hiːd][daɪ] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə]
**he'd die readily enough now to**
他会 死 容易 足够的 现在 到

他现在很乐意去死。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] — [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] !
**keep it open — but not with the girl he loved !**
保持 它 打开 — 但 不是 和 这 女孩 他 喜爱 !

保持开放的心态——但不要和自己心爱的女孩在一起!

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
**Planet Stories Fall 1946 .**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1946 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[bler] ['fri:dmən] [pʊʃt] [ðə; ði][dʒet][kən'troʊl] ['slaɪtli] ,
**Blair** **Freedman** **pushed** **the** **jet** **control** **slightly** **,**
布莱尔 弗里德曼 推动 这 喷射 控制 轻微地 ,

布莱尔·弗里德曼轻轻推了一下喷气发动机控制装置，

['sendɪŋ] [ðə; ði] X26 ['ɪntu:][ə; eɪ][waɪd] [sloʊ] [ɑ:rk] [tɔ:rd] [ðə; ði]['æstərɔɪd] ['tʌn(ə)l] .
**sending** **the** **X26** **into** **a** **wide** **slow** **arc** **toward** **the** **asteroid** **tunnel** **.**
发送 这 X26 进入 一个 宽的 慢的 弧 朝向 这 小行星 隧道 .

将 X26 送入小行星隧道，形成一个缓慢而宽阔的弧线。

[hi:; hi] [said] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] .
**He** **sighed** **and** **glanced** **at** **the** **chart** **on** **the** **desk** **.**
他 叹了口气 和 瞥了一眼 在 这 图表 在 这 桌子 .

他叹了口气，瞥了一眼桌上的图表。

[trɪp] ['nʌmbər] ['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['twenti] - [tu:] .
**Trip** **number** **seven** **thousand** **twenty** **-** **two** **.**
旅行 数字 七 千 二十 - 二 .

第七千零二十二次旅行。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
**For** **the** **rest** **of** **his** **life** **.**
为了 这 休息 的 他的 生活 .

余生。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , ['dʒeri] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
**"** **Come** **over** **here** **,** **Jerry** **,** **"** **he** **called** **.**
" 来 超过 这里 , 杰瑞 , " 他 称为 .

"杰瑞，过来一下，"他喊道。

['dʒeri] ['greɪəm] , [ʃɔ:rt] , [slaɪt] [ʌv; əv] ['fɪgjər] , [smaɪld] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [desk] .
**Jerry** **Graham** **,** **short** **,** **slight** **of** **figure** **,** **smiled** **and** **left** **the** **navigation** **desk** **.**
杰瑞 格雷厄姆 , 短的 , 轻微 的 数字 , 微笑 和 左边 这 导航 桌子 .

身材矮小瘦弱的杰瑞·格雷厄姆微笑着离开了导航台。

['greɪəmz, 'græmz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] [wer] [hɪz; ɪz]['reɪzər][hæd; həd] [left] ['hevi] [her] [dʒʌst] [bɪ'loʊ]
**Graham's** **face** **was** **black** **where** **his** **razor** **had** **left** **heavy** **hair** **just** **below**
格雷厄姆的 脸 曾是 黑色的 在哪里 他的 剃刀 有 左边 重的 头发 只是 以下
[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] .
**the** **surface** **of** **the** **skin** **.**
这 表面 的 这 皮肤 .

格雷厄姆的脸上满是黑色的毛发，剃刀刮过后，浓密的毛发就留在皮肤表面以下。

[hɪz; ɪz][smaɪl][wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [bɪ'haɪnd] ['hevi] ['spektəklz] [wɜ:r; wər]
**His** **smile** **was** **mild** **and** **the** **brown** **eyes** **behind** **heavy** **spectacles** **were**
他的 微笑 曾是 温和的 和 这 棕色的 眼睛 在后面 重的 眼镜 是
['dʒent(ə)l] .
**gentle** **.**
温和的 .

他的笑容温和，厚重眼镜后那双棕色的眼睛透着温柔。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [bler] ?
**"** **What** **is** **it** **,** **Blair** **?**
" 什么 是 它 , 布莱尔 ?

"布莱尔，什么事？"

" [hi:; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['fri:dmən] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] , ['mu:vɪŋ] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] .
**"** **He** **stood** **beside** **Freedman** **,** **watching** **the** **solid** **,** **moving** **wall** **of** **the** **asteroid** **belt** **.**
" 他 站立 旁 弗里德曼 , 观看 这 坚硬的 , 移动 墙 的 这 小行星 腰带 .

他站在弗里德曼旁边，望着小行星带那坚实而移动的墙壁。

[bler] ['friːdmən] [said] .
**Blair** **Freedman** **sighed** **.**
布莱尔 弗里德曼 叹了口气 .

布莱尔·弗里德曼叹了口气。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər][hæv; həv][ðə; ði][ɜːrdʒ][tuː; tə] [dɪ'lɪbərətli] [mɪs] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʌn(ə)l]
**"** **Did** **you** **ever** **have** **the** **urge** **to** **deliberately** **miss** **the** **entrance** **of** **the** **tunnel**
" 做过 你 曾经 有 这 敦促 到 故意地 错过 这 入口 的 这 隧道
?
**?**
?

你有没有想过故意错过隧道入口?

[tuː; tə][hɪt] [fʊl] [ɑːn] [ə'genst] [ðə; ði][ 'æstərɔidz ] ?
**To** **hit** **full** **on** **against** **the** **asteroids** **?**
到 打 满的 在 反对 这 小行星 ?

直接撞击小行星?

" ['greɪəm] ['stɪfnd] , ['fiːlɪŋ] [aɪs]['wɔːtər] [sluːs] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][veɪnz] .
**"** **Graham** **stiffened** **,** **feeling** **ice** **water** **sluice** **suddenly** **into** **his** **veins** **.**
" 格雷厄姆 僵硬 , 感觉 冰 水 水闸 突然 进入 他的 静脉 .

格雷厄姆浑身僵硬，感觉冰冷的水流突然涌入他的血管。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [nʌts] ?
**"** **Are** **you** **nuts** **?**
" 是 你 坚果 ?

你疯了吗?

" ['friːdmən] [rɪ'lækst] .
**"** **Freedman** **relaxed** **.**
" 弗里德曼 轻松 .

弗里德曼放松了下来。

[hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl]['levər] [bɪ'keɪm] ['laɪtər] , [mɔːr] ['ekspɜːrt] .
**His** **grip** **on** **the** **control** **lever** **became** **lighter** **,** **more** **expert** **.**
他的 紧握 在 这 控制 杠杆 成为 打火机 , 更多的 专家 .

他对控制杆的握力变得更轻盈、更娴熟了。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
**"** **No** **,** **"** **he** **said** **slowly** **.**
" 不 , " 他 说 缓慢地 .

“不,”他缓缓说道。

" [noʊ] , [aɪm][oʊ'keɪ] .
**"** **No** **,** **I'm** **okay** **.**
" 不 , 我是 好的 .

“不，我没事。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] , [aɪ] [ges] .
**For** **a** **minute** **I** **was** **crazy** **,** **I** **guess** **.**
为了 一个 分钟 我 曾是 疯狂的 , 我 猜测 .

我当时大概是疯了吧。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] .
**That's** **why** **I** **called** **you** **.**
那就是 为什么 我 称为 你 .

这就是我给你打电话的原因。

" ['greɪəm] ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] .
**"** **Graham** **studied** **the** **face** **of** **the** **younger** **man** **.**
" 格雷厄姆 研究 这 脸 的 这 年轻 男人 .

格雷厄姆仔细打量着那个年轻人的脸。

['friːdmən] [wʌz; wəz] [tɔːl] , ['ræðər] [slɪm] .

| **Freedman** | **was** | **tall** | **,** | **rather** | **slim** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里德曼 | 曾是 | 高的 | , | 相当 | 苗条的 | . |

弗里德曼身材高挑，略显偏瘦。

['greɪəm] [kʊd; kəd] ['nevər] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [wʌt] [meɪd] [bler] ['friːdmən] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks] ,

| **Graham** | **could** | **never** | **decide** | **just** | **what** | **made** | **Blair** | **Freedman** | **attractive** | **to** | **the** | **opposite** | **sex** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷厄姆 | 可以 | 绝不 | 决定 | 只是 | 什么 | 制成 | 布莱尔 | 弗里德曼 | 吸引人的 | 到 | 这 | 对面的 | 性别 | , |

格雷厄姆始终无法确定布莱尔·弗里德曼究竟有什么特质吸引异性。

[ən'les] [ðə; ði] ['siːkrət] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] , [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ə'lɑːrmɪŋli] [red] [her] .

| **unless** | **the** | **secret** | **lay** | **in** | **his** | **deep** | **,** | **gray** | **eyes** | **and** | **that** | **shock** | **of** | **alarmingly** | **red** | **hair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 秘密 | 躺 | 在 | 他的 | 深的 | , | 灰色的 | 眼睛 | 和 | 那 | 震惊 | 的 | 令人担忧地 | 红色的 | 头发 | . |

除非秘密就藏在他那双深邃的灰色眼睛和那令人惊艳的红发里。

" [aɪ] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **I** | **don't** | **get** | **it** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 得到 | 它 | , | " | 他 | 说 | . |

“我不明白，”他说。

" [ʃʊr] , [ðə; ði] [oʊld] [ruː'tiːn] [gets] ['taɪərsəm] .

| **"** | **Sure** | **,** | **the** | **old** | **routine** | **gets** | **tiresome** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 这 | 老的 | 常规 | 获得 | 令人厌烦 | . |

“当然，老一套的做法会让人厌倦。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

| **But** | **it's** | **a** | **job** | **and** | **someone** | **has** | **to** | **do** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 一个 | 工作 | 和 | 某人 | 有 | 到 | 做 | 它 | . |

但这是一份工作，总得有人去做。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːriər] [pə'troʊl] .

| **We** | **can't** | **all** | **be** | **in** | **the** | **Warrior** | **Patrol** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 全部 | 是 | 在 | 这 | 战士 | 巡逻 | . |

我们不可能都加入战士巡逻队。

" ['friːdmən] [hæd; həd] ['siːmɪŋli] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [naʊ] .

| **"** | **Freedman** | **had** | **seemingly** | **come** | **to** | **his** | **senses** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗里德曼 | 有 | 似乎 | 来 | 到 | 他的 | 感官 | 现在 | . |

“弗里德曼似乎已经恢复了理智。”

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [ʃɪp] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːrk] [mɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

| **He** | **sent** | **the** | **ship** | **straight** | **at** | **the** | **dark** | **maw** | **of** | **the** | **tunnel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 这 | 船 | 直的 | 在 | 这 | 黑暗的 | 嘴 | 的 | 这 | 隧道 | , |

他让飞船径直驶向隧道黑暗的入口。

[flæʃt] [hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːrd] [ʃɪp] [ðæt] ['hɔvəd] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [bɪg] ['gʌnz] [treɪnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

| **flashed** | **his** | **colors** | **to** | **the** | **guard** | **ship** | **that** | **hovered** | **near** | **the** | **entrance** | **with** | **its** | **big** | **guns** | **trained** | **on** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪光灯 | 他的 | 颜色 | 到 | 这 | 警卫 | 船 | 那 | 悬停 | 靠近 | 这 | 入口 | 和 | 它是 | 大的 | 枪支 | 受过训练 | 在 | 他 | , |

他向停泊在入口附近、炮口对准他的警戒舰亮出了自己的旗帜。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

| **and** | **then** | **they** | **were** | **in** | **the** | **darkness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

然后，他们就陷入了黑暗中。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [læmps][ʌv; əv][ðə; ði] X26 [sent] ['splæʃiz] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

| The | brilliant | lamps | of | the | X26 | sent | splashes | of | light | along | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杰出的 | 灯 | 的 | 这 | X26 | 发送 | 水花 | 的 | 光 | 沿着 | 这 | 墙壁 | . |

X26 明亮的车灯将光晕投射到墙壁上。

[bler] ['fri:dmən] ['ʃʌdəd] .

| Blair | Freedman | shuddered | . |
|---|---|---|---|
| 布莱尔 | 弗里德曼 | 颤抖 | . |

布莱尔·弗里德曼打了个寒颤。

" [wɔ:lz] , " [hi:; hi] [sed] ['aɪdli] .

| " | Walls | , | " | he | said | idly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 墙 | , | " | 他 | 说 | 闲散地 | . |

"墙，"他漫不经心地说。

" [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] , ['dʒaɪˌreɪtɪŋ] [deθ] .

| " | Walls | of | twisting | , | gyrating | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 墙 | 的 | 扭曲 | , | 旋转 | 死亡 | . |

"扭曲、旋转的死亡之墙。"

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['ri:əli] ['hæpənz] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hɪts] [ðem; ðəm] ?

| I | wonder | what | really | happens | when | a | ship | hits | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 真的 | 发生 | 什么时候 | 一个 | 船 | 点击量 | 他们 | ? |

我想知道当船只撞击它们时究竟会发生什么?

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [hæf][tu:; tə][hɪm'self] , [bʌt; bət] ['greɪəm] ['ʃʌdəd] .

| " | He | was | talking | half | to | himself | , | but | Graham | shuddered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 说 | 一半 | 到 | 他自己 | , | 但 | 格雷厄姆 | 颤抖 | . |

"他半自言自语地说着什么，但格雷厄姆却不寒而栗。"

[bler] ['fri:dmən] ['ni:dɪd] [ə; eɪ][rest] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] .

| Blair | Freedman | needed | a | rest | , | he | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱尔 | 弗里德曼 | 需要 | 一个 | 休息 | , | 他 | 决定 | . |

布莱尔·弗里德曼决定需要休息一下。

['ni:dɪd] [tu:; tə] ['streɪtn] [hɪm'self] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] .

| Needed | to | straighten | himself | out | with | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 到 | 拉直 | 他自己 | 出去 | 和 | 这 | 世界 | . |

他需要向世人表明自己的立场。

" [ju:d] [bi:; bi][tɔ:rn][tu:; tə] [dʌst] [ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | You'd | be | torn | to | dust | in | ten | seconds | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 是 | 撕裂 | 到 | 灰尘 | 在 | 十 | 秒 | , | " | 他 | 说 | . |

"十秒钟之内你就会被撕成碎片，"他说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kʌtər] .

| " | That | is | , | if | you | weren't | riding | in | the | Cutter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | , | 如果 | 你 | 不是 | 骑术 | 在 | 这 | 刀具 | . |

也就是说，如果你不是乘坐 Cutter 的话。

" [ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz][ðə; ði][hju:dʒ] [ʃɪp] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['plænɪt][kən'troʊl] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]

| " | The | Cutter | was | the | huge | ship | designed | by | Planet | Control | , | to | keep | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 刀具 | 曾是 | 这 | 巨大的 | 船 | 设计 | 经过 | 行星 | 控制 | , | 到 | 保持 | 这 |

['æstərɔɪd] ['tʌn(ə)l] ['oʊpən] .

| asteroid | tunnel | open | . |
|---|---|---|---|
| 小行星 | 隧道 | 打开 | . |

"切割者号是行星控制中心设计的一艘巨型飞船，目的是保持小行星隧道畅通。

['fri:dmən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

| Freedman | nodded | . |
|---|---|---|
| 弗里德曼 | 点头 | . |

弗里德曼点了点头。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪv] [gɑ:t][ɑ:n][maɪ][maɪnd] .
" **And that's another thing I've got on my mind .**
" 和 那就是 其他 事物 我已经 得到 在 我的 头脑 .

"这也是我一直在考虑的事情。"

" ['greɪəm] ['wɑ:ntɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][tɔ:k] , [ʌn'tɪl][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Graham wanted him to talk , until all the bitterness was out of him .**
" 格雷厄姆 通缉 他 到 讲话 , 直到 全部 这 苦味 曾是 出去 的 他 .

"格雷厄姆希望他能畅所欲言，直到他所有的怨恨都消失为止。"

" [wɒts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ?
" **What's another thing ?**
" 是什么 其他 事物 ?

还有什么事吗?

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [naʊ] .
" **They were deep in the tunnel now .**
" 他们 是 深的 在 这 隧道 现在 .

他们现在已经深入隧道了。

['greɪəmz, 'græmz] [aɪz] [tʃekt] [ðə; ði] ['maɪlɪdʒ] .
**Graham's eyes checked the mileage .**
格雷厄姆的 眼睛 已检查 这 里程 .

格雷厄姆的目光扫过了里程表。

[ˌfɪf'ti:n] [maɪlz][ɪn] .
**Fifteen miles in .**
十五 英里 在 .

已行驶十五英里。

[ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [laɪt] [ə'gen] .
**Ten minutes before they would see light again .**
十 分钟 前 他们 会 看 光 再次 .

十分钟后他们就能再次见到光明了。

[bler] ['fri:dmən] [sed] , " [aɪm] [dæmd] ['taɪərd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðæt] .
**Blair Freedman said , " I'm damned tired of running that ploughhorse .**
布莱尔 弗里德曼 说 , " 我是 该死的 疲劳的 的 跑步 那 耕马 .

布莱尔·弗里德曼说："我真是厌倦了驾驭那匹犁马。"

[pi:t] - [gɑ:t][tu:; tə][get] [ə'nʌðər] [mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] .
**Pete Folley's got to get another man for the job .**
皮特 - 得到 到 得到 其他 男人 为了 这 工作 .

皮特·弗利得再找个人来做这份工作。

[aɪm] ['kwɪtɪŋ] .
**I'm quitting .**
我是 辞职 .

我要辞职。

" [bəuθ][men] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [streɪt] [ə'hed] .
" **Both men continued to look straight ahead .**
" 两个都 男人 持续 到 看 直的 前方 .

两人都目不斜视地望着前方。

['fri:dmən] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][kən'troʊlz] .
**Freedman kept his eyes on the controls .**
弗里德曼 保留 他的 眼睛 在 这 控制 .

弗里德曼的目光始终盯着控制装置。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
**He had said it now .**
他 有 说 它 现在 .

他刚才已经说出口了。

[sed] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

| **Said** | **what** | **he** | **had** | **wanted** | **to** | **say** | **for** | **a** | **month** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 什么 | 他 | 有 | 通缉 | 到 | 说 | 为了 | 一个 | 月 | . |

他终于说出了自己一个月以来一直想说的话。

[ə; eɪ][wɔːr][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| **A** | **war** | **was** | **coming** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 战争 | 曾是 | 未来 | . |

战争即将爆发。

[hiː; hi]['wɑːntɪd] " [aʊt] " [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʌn(ə)l] [pə'troʊl] .

| **He** | **wanted** | **"** | **out** | **"** | **from** | **the** | **tunnel** | **patrol** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | " | 出去 | " | 从 | 这 | 隧道 | 巡逻 | . |

他想退出隧道巡逻队。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːriər] [ʃɪps] .

| **He** | **was** | **good** | **enough** | **for** | **the** | **warrior** | **ships** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 好的 | 足够的 | 为了 | 这 | 战士 | 船舶 | . |

他足以胜任战舰的服役。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][flai][ðem; ðəm] .

| **He** | **wanted** | **to** | **fly** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 飞 | 他们 | . |

他想驾驶它们飞行。

[get] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] ,

| **Get** | **out** | **into** | **space** | **where** | **there** | **was** | **excitement** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 出去 | 进入 | 空间 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 激动 | , |

去太空探索，体验那里的刺激!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

| **and** | **a** | **chance** | **to** | **show** | **that** | **he** | **was** | **ready** | **for** | **something** | **better** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 机会 | 到 | 展示 | 那 | 他 | 曾是 | 准备好 | 为了 | 某物 | 更好的 | . |

这是一个证明他已经准备好迎接更好未来的机会。

" [lʊk] [hɪr] , [bler] , " ['greɪəm] [sed] ['sloʊli] .

| **"** | **Look** | **here** | **,** | **Blair** | **,** | **"** | **Graham** | **said** | **slowly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 布莱尔 | , | " | 格雷厄姆 | 说 | 缓慢地 | . |

"听着，布莱尔，"格雷厄姆缓缓说道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['heləvə] [lʌmp][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

| **He** | **had** | **a** | **helluva** | **lump** | **in** | **his** | **throat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 真是太棒了 | 块 | 在 | 他的 | 喉 | . |

他喉咙哽咽，难以言表。

[hiː; hi][felt] [lɔːst] .

| **He** | **felt** | **lost** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 丢失的 | . |

他感到迷茫。

" [ˌem 'iː] , [aɪm][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

| **"** | **Me** | **,** | **I'm** | **not** | **fit** | **for** | **the** | **service** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | , | 我是 | 不是 | 合身 | 为了 | 这 | 服务 | . |

"我，我不适合服役。"

[tuː] [oʊld] .

| **Too** | **old** | **.** |
|---|---|---|
| 也 | 老的 | . |

太老了。

[aɪ] ['kudnt] [flai][ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [els] .

| **I** | **couldn't** | **fly** | **in** | **here** | **with** | **anyone** | **else** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 飞 | 在 | 这里 | 和 | 任何人 | 别的 | . |

我不可能和其他人一起飞到这里。

[wiː; wi] [bɪn] [ə; eɪ] [tiːm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
**We** **been** **a** **team** **for** **years** **.**
我们 到过 一个 团队 为了 年 .

我们合作多年了。

[juː; jʊ][kɑːnt] . . . .
**You** **can't** **.** **.** **.** **.**
你 不能 . . . .

你不能.....

" ['friːdmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
**"** **Freedman** **interrupted** **.**
" 弗里德曼 中断 .

弗里德曼打断了她。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , ['dʒeri] .
**"** **I** **thought** **it** **all** **out** **,** **Jerry** **.**
" 我 想法 它 全部 出去 , 杰瑞 .

"杰瑞，我都想好了。"

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] ['nevər][hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] .
**You** **haven't** **got** **the** **confidence** **because** **you've** **never** **had** **to** **do** **the** **work** **.**
你 还没有 得到 这 信心 因为 你已经 绝不 有 到 做 这 工作 .

你缺乏自信，是因为你从来没有做过这项工作。

[juːv] [liːnd] [ɑːn][ˌem 'iː] .
**You've** **leaned** **on** **me** **.**
你已经 倾斜 在 我 .

你一直依赖着我。

[juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtər] .
**You** **can** **handle** **this** **ship** **and** **the** **Cutter** **.**
你 能 处理 这 船 和 这 刀具 .

你可以驾驭这艘船和"切割者"号。

['fɑːli] [wɪl] ['nevər]['faɪər][juː; jʊ] .
**Folley** **will** **never** **fire** **you** **.**
弗利 将要 绝不 火 你 .

弗利永远不会解雇你。

" [ə; eɪ] ['spiːdi] ['lʌkʃəri] [ʃɪp] [swɪʃt] [pæst][ðem; ðəm] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv]
**"** **A** **speedy** **luxury** **ship** **swished** **past** **them** **,** **coming** **from** **the** **opposite** **end** **of**
" 一个 迅速 奢华 船 嗖的一声 过去的 他们 , 未来 从 这 对面的 结尾 的
[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
**the** **tunnel** **.**
这 隧道 .

一艘快速的豪华游轮从他们身边呼啸而过，从隧道的另一端驶来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [fɑːr] [ə'hed] .
**There** **was** **light** **far** **ahead** **.**
那里 曾是 光 远的 前方 .

前方很远的地方有光亮。

" [aɪ][də'noʊ] , " ['greɪəm] [sed] ['hezɪtəntli] .
**"** **I** **dunno** **,** **"** **Graham** **said** **hesitantly** **.**
" 我 不知道 , " 格雷厄姆 说 犹豫地 .

"我不知道,"格雷厄姆犹豫地说。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] ?
**"** **You** **made** **up** **your** **mind** **?**
" 你 制成 向上 你的 头脑 ?

你决定好了吗?

[jʊə(r)] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ?
**You're leaving for sure ?**
你是 离开 为了 当然 ?

你确定要走吗?

" ['friːdmən] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
**" Freedman took a deep breath .**
" 弗里德曼 采取 一个 深的 气息 .

弗里德曼深吸了一口气。

" [aɪm] ['liːvɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I'm leaving , " he said .**
" 我是 离开 , " 他 说 .

"我要走了,"他说。

['greɪəm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [desk] .
**Graham turned and went back slowly to the navigation desk .**
格雷厄姆 转向 和 去 后退 缓慢地 到 这 导航 桌子 .

格雷厄姆转身，缓缓走回导航台。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] , [hiː; hi] [nuː] .
**He was acting like a damned fool , he knew .**
他 曾是 表演 喜欢 一个 该死的 傻子 , 他 知道 .

他知道自己的行为像个十足的傻瓜。

[stɪl] , ['luːzɪŋ] [bler] [wʌz; wəz] [laɪk] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] [ɑːrm] , ['luːzɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [breɪn] [ænd; ənd] [soʊl]
**Still , losing Blair was like losing your arm , losing part of your brain and soul**
仍然 , 输 布莱尔 曾是 喜欢 输 你的 手臂 , 输 部分 的 你的 脑 和 灵魂
.
**:**
.

然而，失去布莱尔就像失去一条胳膊，失去一部分大脑和灵魂。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['mæpɪŋ] [ʃiːts] .
**He sat down and tried to study the mapping sheets .**
他 卫星 向下 和 尝试 到 学习 这 地图 纸张 .

他坐下来，试图研究地图。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [laɪnz] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [blɜːrd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**The figures and lines jumped up and blurred his eyes .**
这 数据 和 线条 跳了起来 向上 和 模糊 他的 眼睛 .

数字和线条跃然眼前，模糊了他的视线。

['kɔːʃəsli] , [soʊ] [bler] ['friːdmən] ['wʊdnt] [siː] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [speks] [ænd; ənd] [rʌbd] [ə; eɪ]
**Cautiously , so Blair Freedman wouldn't see , he lifted his specs and rubbed a**
谨慎地 , 所以 布莱尔 弗里德曼 不会 看 , 他 抬起 他的 规格 和 摩擦 一个
[hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**hand across his eyes .**
手 穿过 他的 眼睛 .

他小心翼翼地，生怕布莱尔·弗里德曼看见，抬起眼镜，用手揉了揉眼睛。

" ['dæmɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [vɔɪs] .
**" Dammit , " he said suddenly in a furious voice .**
" 该死 , " 他 说 突然 在 一个 狂怒 嗓音 .

“该死！”他突然愤怒地说道。

" [goʊ] [ɑːn] [ðen] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['kʌsɪd] .
**" Go on then , and be cussed .**
" 去 在 然后 , 和 是 咒骂 .

“那就继续吧，尽管骂吧。”

[ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][flaɪ][ə'loʊn] .

| Sure | I | can | fly | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 我 | 能 | 飞 | 独自的 | . |

当然我可以独自飞行。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [ker] .

| You | can | go | to | hell | and | see | if | I | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 去 | 到 | 地狱 | 和 | 看 | 如果 | 我 | 关心 | . |

你去死吧，我才不在乎。

" ['friːdmən] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , ['stɑːrtld] .

| " | Freedman | swung | around | , | startled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗里德曼 | 摇摆 | 大约 | , | 惊慌 | . |

弗里德曼猛地转过身，吓了一跳。

['greɪəmz, 'græmz] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['oʊvər][ðə; ðɪ][desk] .

| Graham's | back | was | to | him | , | his | head | bent | over | the | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷厄姆的 | 后退 | 曾是 | 到 | 他 | , | 他的 | 头 | 弯曲 | 超过 | 这 | 桌子 | . |

格雷厄姆背对着他，头埋在桌子上。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][get] [tʌf] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] .

| " | You | don't | have | to | get | tough | , | " | he | said | mildly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 有 | 到 | 得到 | 艰难的 | , | " | 他 | 说 | 轻微地 | . |

“你不必这么强硬，”他温和地说。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , " ['greɪəm] [sed] .

| " | You | heard | me | , | " | Graham | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 听到 | 我 | , | " | 格雷厄姆 | 说 | . |

“你听到了，”格雷厄姆说。

" [goʊ][tuː; tə] [hel] .

| " | Go | to | hell | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 到 | 地狱 | . |

去死吧。

" [ðeɪ] [flæʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [braɪt] , [klɪr] [vɔɪd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['sætəlaɪt]['pɑːrmə] ,

| " | They | flashed | out | into | the | bright | , | clear | void | above | the | satellite | Parma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 闪光灯 | 出去 | 进入 | 这 | 明亮的 | , | 清除 | 空白 | 多于 | 这 | 卫星 | 帕尔马 | , |

“它们闪现到帕尔马卫星上空明亮清澈的虚空中，

[ænd; ənd] ['friːdmən] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][hoʊm][pɔːrt] .

| and | Freedman | changed | his | course | for | the | home | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗里德曼 | 已更改 | 他的 | 课程 | 为了 | 这 | 家 | 港口 | . |

弗里德曼改变了航向，驶向母港。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ]['sɑːlɪd] , ['bʌlkɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv][ 'æstərɔɪdz ] [bɑːrd] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr]

| Behind | them | , | the | solid | , | bulking | group | of | asteroids | barred | them | once | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | , | 这 | 坚硬的 | , | 增肌 | 团体 | 的 | 小行星 | 禁止 | 他们 | 一次 | 更多的 |

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][meɪn] ['sætəlaɪt] [gruːp] .

| from | the | main | satellite | group | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 主要的 | 卫星 | 团体 | . |

在它们身后，那团坚实庞大的小行星再次将它们阻挡在主卫星群之外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] , ['kerfəli] [kʌt] ['tʌn(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ][wɔːl] .

| There | was | only | that | single | , | carefully | cut | tunnel | through | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 那 | 单身的 | , | 小心 | 切 | 隧道 | 通过 | 这 | 墙 | . |

墙上只有一条精心开凿的隧道。

['friːdmən] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ][kən'troʊlz] , [ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] ['plez(ə)nt] [feɪs] .

| Freedman | remained | by | the | controls | , | a | frown | on | his | thin | pleasant | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里德曼 | 剩余 | 经过 | 这 | 控制 | , | 一个 | 皱眉 | 在 | 他的 | 薄的 | 令人愉快的 | 脸 | . |

弗里德曼仍然坐在驾驶台上，他那张清瘦而和蔼的脸上却带着一丝愁容。

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒeri] , ['æktɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

| What | was | wrong | with | Jerry | , | acting | like | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 错误的 | 和 | 杰瑞 | , | 表演 | 喜欢 | 那 | ? |

杰瑞为什么会那样做?

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] ['dʒeri][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nʌts] .

| Sometimes | he | thought | Jerry | was | a | little | nuts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 想法 | 杰瑞 | 曾是 | 一个 | 小的 | 坚果 | . |

他有时觉得杰瑞有点疯疯癫癫的。

[oʊld][mæn] ['fɑːli] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [desk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['ɑːfɪs] .

| Old | Man | Folley | leaned | back | in | his | chair | behind | the | desk | in | the | Operations | Office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 男人 | 弗利 | 倾斜 | 后退 | 在 | 他的 | 椅子 | 在后面 | 这 | 桌子 | 在 | 这 | 运营 | 办公室 | . |

老福利靠在运营办公室办公桌后的椅子上。

['piːtər] ['fɑːli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][maɪld] ,

| Peter | Folley | was | his | full | name | and | he | had | mild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 弗利 | 曾是 | 他的 | 满的 | 姓名 | 和 | 他 | 有 | 温和的 | , |

他的全名是彼得·弗利，他患有轻度.....

[wɑːʃt] [aʊt] [bluː] [aɪz] [ðæt] [rɪ'gɑːrdɪd] ['friːdmən] [ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] ['mænər] .

| washed | out | blue | eyes | that | regarded | Freedman | in | a | puzzled | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗过 | 出去 | 蓝色的 | 眼睛 | 那 | 认为 | 弗里德曼 | 在 | 一个 | 困惑 | 方式 | . |

一双黯淡的蓝眼睛困惑地看着弗里德曼。

" [bʌt; bət] [bler] — " [hiː; hi][ prəu'testid ]['kwaɪətli] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['friːdmənz] ['aʊtbɜːrst] .

| " | But | Blair | — | " | he | protested | quietly | , | in | answer | to | Freedman's | outburst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 布莱尔 | — | " | 他 | 抗议 | 悄悄 | , | 在 | 回答 | 到 | 自由人的 | 爆发 | . |

"但是布莱尔——"他低声抗议道，回应弗里德曼的爆发。

" [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , " ['friːdmən] [sed] .

| " | I've | made | up | my | mind | , | " | Freedman | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | , | " | 弗里德曼 | 说 | . |

"我已经下定决心了，"弗里德曼说。

" [aɪv] ['θretnd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

| " | I've | threatened | to | leave | a | dozen | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 威胁 | 到 | 离开 | 一个 | 打 | 时代 | . |

"我已经威胁要离开十几次了。"

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [juː; jʊ] .

| It | isn't | you | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 你 | . |

不是你。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniwʌn] .

| It | isn't | anyone | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 任何人 | . |

不是任何人。

[ɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .

| Or | , | for | that | matter | , | anything | special | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 为了 | 那 | 事情 | , | 任何事物 | 特别的 | . |

或者，就此而言，任何特别的东西。

[aɪm] [fed] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɑːb][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] .

| I'm | fed | up | on | the | job | and | I | want | something | exciting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 美联储向上 | | 在 | 这 | 工作 | 和 | 我 | 想 | 某物 | 激动人心 | . |

我厌倦了现在的工作，想要一些刺激的事情。

[ðə; ðɪ] ['wɔːriər] [pə'troʊl][ɪz][maɪ] [miːt] .

| The | Warrior | Patrol | is | my | meat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战士 | 巡逻 | 是 | 我的 | 肉 | . |

战士巡逻队是我的最爱。

" ['fɑːli] [faʊnd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | **Folley** | **found** | **a** | **cigar** | **and** | **lighted** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗利 | 成立 | 一个 | 雪茄 | 和 | 照明 | 它 | . |

“弗利找到一支雪茄并点燃了它。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'læks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| **He** | **seemed** | **to** | **relax** | **a** | **little** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 放松 | 一个 | 小的 | . |

他似乎放松了一些。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [keɪs] .

| **He** | **was** | **getting** | **ready** | **to** | **argue** | **the** | **case** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 获得 | 准备好 | 到 | 争论 | 这 | 案件 | . |

他正准备出庭辩护。

['friːdmən] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

| **Freedman** | **knew** | **he** | **couldn't** | **escape** | **the** | **argument** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里德曼 | 知道 | 他 | 不能 | 逃脱 | 这 | 争论 | . |

弗里德曼知道自己无法逃避这场争论。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [piːt] ['fɑːli] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

| **He** | **had** | **too** | **much** | **respect** | **for** | **Pete** | **Folley** | **to** | **walk** | **out** | **on** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 也 | 很多 | 尊重 | 为了 | 皮特 | 弗利 | 到 | 走 | 出去 | 在 | 他 | . |

他非常尊重皮特·弗利，所以才没有离开他。

" [rɪ'membər] , [piːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðɪs] [taɪm] .

| " | **Remember** | **,** | **Pete** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **"** | **I've** | **made** | **up** | **my** | **mind** | **this** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | , | 皮特 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我已经 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 这 | 时间 | . |

“记住，皮特，”他说，“这次我已经下定决心了。”

[ðə; ði][oʊld][pep] [tɔːk] [wəʊnt][duː] ['eni] [gʊd] .

| **The** | **old** | **pep** | **talk** | **won't** | **do** | **any** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 活力 | 讲话 | 惯于 | 做 | 任何 | 好的 | . |

老一套的激励演讲已经没有任何作用了。

[aɪm] [fed] [ʌp] .

| **I'm** | **fed** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我是 | 美联储向上 | | . |

我受够了。

" ['fɑːli] [wʌz; wəz] ['stʌbərn] .

| " | **Folley** | **was** | **stubborn** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 弗利 | 曾是 | 固执的 | . |

“弗利很固执。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ][pen] - [stɪk] .

| **He** | **found** | **a** | **piece** | **of** | **paper** | **and** | **a** | **pen** | **-** | **stick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 一个 | 片 | 的 | 纸 | 和 | 一个 | 笔 | - | 戳 | . |

他找到了一张纸和一支笔。

" [wɑːtʃ] [ðɪs] , [bler] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | **Watch** | **this** | **,** | **Blair** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 手表 | 这 | , | 布莱尔 | , | " | 他 | 说 | , |

“看着吧，布莱尔，”他说。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eks][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

| **and** | **made** | **a** | **little** | **x** | **in** | **the** | **right** | **side** | **of** | **the** | **paper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 小的 | x | 在 | 这 | 正确的 | 边 | 的 | 这 | 纸 | . |

并在纸的右侧画了一个小小的“x”。

" - , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eks] . " [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['sætəlaɪt] [ɪn][ðə; ði]
" Vestena , " he said , pointing to the x . " The strongest satellite in the
" - , " 他 说 , 指向 到 这 x . " 这 最强 卫星 在 这
['aʊtər] ['eriə] .
outer area .
外 区域 .

"维斯泰纳，"他指着 x 说。"外围区域最强的卫星。"

" [ɑːn][ðə; ði][left][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [hiː; hi][pʊt] [ə'nʌðər] [eks] . " ['pɑːrmə] , " [hiː; hi] [sed] .
" On the left side of the sheet he put another x . " Parma , " he said .
" 在 这 左边 边 的 这 床单 他 放 其他 x . " 帕尔马 , " 他 说 .

"他在纸的左侧又画了一个叉。"帕尔马，"他说。

" [ðə; ði][goʊld] ['sætəlaɪt] — ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
" The gold satellite — power of the system .
" 这 金子 卫星 — 力量 的 这 系统 .

"黄金卫星——系统的力量。"

" [hiː; hi] [blækt] [ɪn][ðə; ði]['sentər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['sɪriːz] [ʌv; əv][laɪnz] .
" He blacked in the center with a heavy series of lines .
" 他 变黑 在 这 中心 和 一个 重的 系列 的 线条 .

"他在中心位置画了一系列浓重的线条，使之变黑。"

" [naʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [dʒɑːb][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
" Now then , " he said slowly , " I'm trying to show you that this job is important
" 现在 然后 , " 他 说 缓慢地 , " 我是 尝试 到 展示 你 那 这 工作 是 重要的
.
:
.

"那么，"他缓缓说道，"我这是在向你证明这份工作的重要性。"

[get] [ˌem 'iː] [streɪt] .
Get me straight .
得到 我 直的 .

让我明白。

[aɪ] [noʊ] [its] [noʊ] [sɪntʃ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðæt] [dæmd] ['tʌn(ə)l] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [wiːk] ['æftər]
I know it's no cinch to go through that damned tunnel twice a day , week after
我 知道 它是 不 肚带 到 去 通过 那 该死的 隧道 两次 一个 天 , 星期 后
[wiːk] .
week .
星期 .

我知道每天两次、每周两次地穿过那条该死的隧道绝非易事。

[tuː; tə][blæst][ðə; ði] ['kʌtər] [θruː] , ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ 'æstərɔɪdz ][ænd; ənd] ['sleɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
To blast the Cutter through , pushing aside asteroids and slaving in the dark .
到 爆炸 这 刀具 通过 , 推动 旁边 小行星 和 奴役 在 这 黑暗的 .

驾驶着切割者冲破障碍，推开小行星，在黑暗中辛勤劳作。

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bler] .
" But listen to me , Blair .
" 但 听 到 我 , 布莱尔 .

"但是听我说，布莱尔。"

[juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rɔːŋ] .
You got it all wrong .
你 得到 它 全部 错误的 .

你完全搞错了。

[juː; jʊ] [seɪ] [jɔːr'self] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔːr] ['hedɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['pɑːrmə][ænd; ənd] - .
You say yourself that there's a war heading up between Parma and Vestena .
你 说 你自己 那 有 一个 战争 标题 向上 之间 帕尔马 和 - .

你自己也说了，帕尔马和韦斯特纳之间即将爆发战争。

[ɪf] [wɔːr] [kʌmz] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['glɔːri][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːriər] [pə'troʊl] .

| If | war | comes | there'll | be | a | lot | of | glory | for | the | Warrior | Patrol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 战争 | 来 | 将会 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 荣耀 | 为了 | 这 | 战士 | 巡逻 | . |

如果战争爆发，勇士巡逻队将会赢得很多荣耀。

[juːl] [biː; bi][bɪg] [stʌf] .

| You'll | be | big | stuff | . |
|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 大的 | 东西 | . |

你将会成就一番大事业。

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [gai] .

| You'll | be | a | great | guy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 一个 | 伟大的 | 盖伊 | . |

你会是个很棒的人。

[bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] - [plænz][tuː; tə] [ə'tæk] ['pɑːrmə] ?

| But | did | it | ever | occur | to | you | how | Vestena | plans | to | attack | Parma | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 它 | 曾经 | 发生 | 到 | 你 | 如何 | - | 计划 | 到 | 攻击 | 帕尔马 | ? |

但你有没有想过维斯特纳计划如何进攻帕尔马?

" [hiː; hi] [pɔːzd] [drə'mætɪkli] , [ðen] [plʌndʒd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

| " | He | paused | dramatically | , | then | plunged | on | with | his | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | 戏剧性地 | , | 然后 | 暴跌 | 在 | 和 | 他的 | 故事 | . |

他戏剧性地停顿了一下，然后继续讲述他的故事。

" - ['faɪtərz] [hæv; həv][tuː; tə][flai][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːt] , [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'raʊnd][ðə; ði]

| " | Vestena | fighters | have | to | fly | the | long | route | , | fifteen | thousand | miles | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 战士 | 有 | 到 | 飞 | 这 | 长的 | 路线 | , | 十五 | 千 | 英里 | 大约 | 这 |

['æstərɔɪd] [belt] .

| asteroid | belt | . |
|---|---|---|
| 小行星 | 腰带 | . |

"维斯特纳战斗机必须飞越漫长的航线，绕着小行星带飞行一万五千英里。"

[ðeɪ] [kɑːnt][duː] [ðæt] .

| They | can't | do | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 做 | 那 | . |

他们不能那样做。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [laɪn][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] .

| The | supply | line | is | too | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 供应 | 线 | 是 | 也 | 长的 | . |

供应链太长了。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

| They | think | they're | coming | through | the | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 思考 | 它们是 | 未来 | 通过 | 这 | 隧道 | . |

他们以为自己正穿过隧道。

" ['friːdmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Freedman | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗里德曼 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

弗里德曼摇了摇头。

" ['sɪmp(ə)l]['prɑːbləm] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Simple | problem | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 简单的 | 问题 | , | " | 他 | 说 | . |

"很简单的问题，"他说。

" [wiːl] [kloʊz][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

| " | We'll | close | the | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 关闭 | 这 | 隧道 | . |

我们将关闭隧道。

[ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [breɪnz] [ɔ:r] [ɪ'kwɪpmənt] [tu:; tə] [ˌɑ:r 'i:] - ['oʊpən] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

| They | haven't | the | brains | or | equipment | to | re | - | open | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还没有 | 这 | 大脑 | 或者 | 设备 | 到 | 关于 | - | 打开 | 它 | 再次 | . |

他们既没有能力也没有设备重新开放它。

" ['fɑ:li] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Folley | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗利 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

弗利摇了摇头。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] , [sʌn] .

| " | We | can't | do | that | , | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 做 | 那 | , | 儿子 | . |

"我们不能那样做，儿子。"

[wen] ['plænɪt] [kən'troʊl] [geɪv] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['kɑ:ntrækt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

| When | Planet | Control | gave | us | the | contract | for | the | tunnel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 行星 | 控制 | 给予 | 我们 | 这 | 合同 | 为了 | 这 | 隧道 | , |

Planet Control公司把隧道工程合同交给我们的时候，

[ˌaɪ 'ti:] [kə'lektɪd] [væst] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] [ə'soʊsieɪtɪd] ['sætlˌlaɪts] .

| it | collected | vast | sums | of | money | from | the | fifteen | associated | satellites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 集 | 广阔的 | 总和 | 的 | 钱 | 从 | 这 | 十五 | 联系 | 卫星 | . |

它从十五颗相关卫星中获得了巨额资金。

[naʊ] [wɔ:r] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sætlˌlaɪts] .

| Now | war | is | coming | between | two | of | those | satellites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 战争 | 是 | 未来 | 之间 | 二 | 的 | 那些 | 卫星 | . |

现在，这两颗卫星之间即将爆发战争。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stɪl] [hoʊld] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

| The | others | still | hold | a | huge | interest | in | the | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 仍然 | 抓住 | 一个 | 巨大的 | 兴趣 | 在 | 这 | 隧道 | . |

其他人仍然对这条隧道抱有浓厚的兴趣。

['bɪznəs] [hæz; həz] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] ['ʌðər] ['sætlˌlaɪts] .

| Business | has | to | go | on | as | usual | between | those | other | satellites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 有 | 到 | 去 | 在 | 作为 | 通常 | 之间 | 那些 | 其他 | 卫星 | . |

其他卫星之间的业务必须照常进行。

[ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [stɑ:p] .

| It | can't | stop | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 停止 | . |

它停不下来。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kept] ['oʊpən] .

| The | tunnel | has | to | be | kept | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隧道 | 有 | 到 | 是 | 保留 | 打开 | . |

隧道必须保持畅通。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] . "

| It | will | be | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | . | " |

这将是。"

" [haʊ] ?

| " | How | ? |
|---|---|---|
| " | 如何 | ? |

"如何?

" ['fri:dmən] [æskt] .

| " | Freedman | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 弗里德曼 | 问 | . |

弗里德曼问道。

" [baɪ][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['faɪtɪŋ] [gruːp] .
**" By an independent fighting group .**
" 经过 一个 独立的 斗争 团体 .

由一个独立的战斗团体发起。

[baɪ] ['tʌn(ə)l] [kən'troʊl] .
**By Tunnel Control .**
经过 隧道 控制 .

由隧道控制。

" ['friːdmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" Freedman shook his head .**
" 弗里德曼 摇晃 他的 头 .

弗里德曼摇了摇头。

" ['sɑːri] , [piːt] .
**" Sorry , Pete .**
" 对不起 , 皮特 .

“对不起，皮特。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrgjumənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['iznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
**It's a good argument , but it just isn't good enough .**
它是 一个 好的 争论 , 但 它 只是 不是 好的 足够的 .

这是一个不错的论点，但还不够充分。

[aɪ] [niːd] [lɑːts][ʌv; əv] [vɔɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] , [piːt] .
**I need lots of void to move in , Pete .**
我 需要 很多 的 空白 到 移动 在 , 皮特 .

皮特，我需要很大的空地才能搬进去。

[aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [fleɪm] .
**I need the thunder of guns and the taste of flame .**
我 需要 这 雷 的 枪支 和 这 品尝 的 火焰 .

我需要枪炮的轰鸣和火焰的味道。

[kɑːnt] [get][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstəm] .
**Can't get it out of my system .**
不能 得到 它 出去 的 我的 系统 .

我始终无法摆脱它。

['meɪbi] , [wen] [its] ['oʊvər] . . . ?
**Maybe , when it's over . . . ?**
或许 , 什么时候 它是 超过 . . . ?

或许，等一切结束之后……?

" [piːt] ['fɑːli] [swɔːr] .
**" Pete Folley swore .**
" 皮特 弗利 发誓 .

皮特·弗利咒骂道。

" ['greɪəm] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
**" Graham told me it was no good arguing with you , " he said in a low voice .**
" 格雷厄姆 讲述 我 它 曾是 不 好的 争论 和 你 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

“格雷厄姆告诉我，跟你争论是没用的，”他低声说道。

" [oʊ'keɪ] , [bler] , ['dezərt] [ˌjuː 'es] .
**" Okay , Blair , desert us .**
" 好的 , 布莱尔 , 沙漠 我们 .

“好吧，布莱尔，抛弃我们吧。”

[rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [dæmd] ['ɑːrmi] .

| Run | away | and | join | the | damned | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 离开 | 和 | 加入 | 这 | 该死的 | 军队 | . |

快逃去加入那该死的军队吧。

[bʌt; bət] [dəunt] [kʌm] ['snɪv(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [its] ['oʊvər] .

| But | don't | come | sniveling | back | to | me | when | it's | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 来 | 哭泣 | 后退 | 到 | 我 | 什么时候 | 它是 | 超过 | . |

但事情结束后别哭哭啼啼地回来找我。

[wiːl] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] ['bætlz] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

| We'll | fight | our | battles | without | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 斗争 | 我们的 | 战斗 | 没有 | 你 | . |

即使没有你，我们也会打赢这场仗。

[wen] [wiːv] ['fɪnɪʃt] , ['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gai] [huː] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .

| When | we've | finished | , | there'll | be | no | place | for | a | guy | who | walked | out | on | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们已经 | 完成的 | , | 将会 | 是 | 不 | 地方 | 为了 | 一个 | 盖伊 | WHO | 步行 | 出去 | 在 | 我们 | . |

等一切尘埃落定，我们中间就不会再有那个抛弃我们的人了。

" ['friːdmən] [felt] [ə; eɪ] [koʊld] [stæb] [goʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| " | Freedman | felt | a | cold | stab | go | up | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗里德曼 | 毛毡 | 一个 | 寒冷的 | 刺 | 去 | 向上 | 他的 | 后退 | . |

弗里德曼感到一阵寒意袭上了他的后背。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] .

| He | had | never | thought | it | would | be | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 喜欢 | 这 | . |

他从未想过事情会变成这样。

['dʒeri] ['greɪəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [piːt] .

| Jerry | Graham | , | and | now | Pete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 格雷厄姆 | , | 和 | 现在 | 皮特 | . |

杰瑞·格雷厄姆，现在还有皮特。

[oʊld] ['fɑːli] [huː] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] .

| Old | Folley | who | had | raised | him | since | he | was | a | kid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 弗利 | WHO | 有 | 提高 | 他 | 自从 | 他 | 曾是 | 一个 | 孩子 | . |

老弗利从小就把他抚养长大。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .

| He | straightened | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉直 | 他的 | 肩膀 | . |

他挺直了肩膀。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | If | that's | the | way | it | is | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那就是 | 这 | 方式 | 它 | 是 | , | " | 他 | 说 | . |

"如果真是那样的话，"他说。

" [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['fɑːli] [sed] ,

| " | That's | just | the | way | it | is | , | " | Folley | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 只是 | 这 | 方式 | 它 | 是 | , | " | 弗利 | 说 | , |

"事情就是这样，"弗利说道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [tɑːp] [wɪð; wɪθ] ['bruːdɪŋ] [aɪz] .

| and | looked | down | at | the | desk | top | with | brooding | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 桌子 | 顶部 | 和 | 沉思 | 眼睛 | . |

他低头看着桌面，眼神忧郁。

['friːdmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

| Freedman | turned | and | went | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗里德曼 | 转向 | 和 | 去 | 出去 | . |

弗里德曼转身走了出去。

[bler] ['friːdmənz] [ruːm] [wʌz; wəz] ['bærən] .
**Blair Freedman's room was barren .**
布莱尔 自由人的 房间 曾是 荒芜 .

布莱尔·弗里德曼的房间空空荡荡。

[hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [pækt] ['niːtli] ['ɪntuː] [θriː] [trʌŋks] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
**His things were packed neatly into three trunks in the center of the floor .**
他的 事物 是 包装 整齐地 进入 三 树干 在 这 中心 的 这 地面 .

他的物品整齐地装在地板中央的三个箱子里。

['friːdmən] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
**Freedman stood near the window looking down into the street .**
弗里德曼 站立 靠近 这 窗户 寻找 向下 进入 这 街道 .

弗里德曼站在窗边，向下望着街道。

[ðə; ði][kɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːriər] [pə'troʊl] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
**The car from the Warrior Patrol would be here shortly to pick him up .**
这 车 从 这 战士 巡逻 会 是 这里 不久 到 挑选 他 向上 .

勇士巡逻队的车很快就会来接他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
**He looked around the place for the last time .**
他 看起来 大约 这 地方 为了 这 最后的 时间 .

他最后一次环顾四周。

[ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
**A queer feeling of homesickness swept over him .**
一个 酷儿 感觉 的 思乡之情 扫荡 超过 他 .

一种莫名的思乡之情涌上心头。

[ðɪs] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] - [hoʊ'tel][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ten] ['jɪrz] .
**This room at the Setric Hotel had served him for the past ten years .**
这 房间 在 这 - 酒店 有 服务 他 为了 这 过去的 十 年 .

过去十年，他一直住在塞特里克酒店的这间房间里。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər]['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði]['splendɪd] ['bærəks] [ʌv; əv]
**Now he was leaving it to take over quarters in the splendid barracks of**
[ðə; ði] ['wɔːriər] [pə'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrmə] [er] [fɔːrs] .
**the Warrior Patrol of the Parma Air Force .**
这 战士 巡逻 的 这 帕尔马 空气 力量 .

现在他要离开这里，去接管帕尔马空军勇士巡逻队那座宏伟的营房。

[ə; eɪ] [nɑːk] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
**A knock sounded on the door .**
一个 敲 听起来 在 这 门 .

门上传来敲门声。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bægz] , [hiː; hi] [kɔːld] :
**Thinking the boy had come up for his bags , he called :**
思维 这 男生 有 来 向上 为了 他的 包 , 他 称为 :

他以为男孩是来拿行李的，于是喊道：

" [kʌm] [ɪn] .
**" Come in .**
" 来 在 .

"进来。

" ['friːdmən] ['dɪdnt] [lʊk] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
**" Freedman didn't look up as the door opened .**
" 弗里德曼 没有 看 向上 作为 这 门 打开 .

门打开时，弗里德曼没有抬头。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ 'futsteps ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['femənɪn] [vɔɪs] [sed] :

| He | heard | footsteps | near | the | door | , | then | a | quiet | , | feminine | voice | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 脚步声 | 靠近 | 这 | 门 | , | 然后 | 一个 | 安静的 | , | 女性 | 嗓音 | 说 | : |

他听到门口附近有脚步声，然后一个轻柔的女声说道:

" [duː][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪg'nɔːr] [jʊr; jər] ['vɪzɪtər] ?

| " | Do | you | usually | ignore | your | visitors | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 通常 | 忽略 | 你的 | 访客 | ? |

你通常会忽略访客吗?

" ['friːdmən] ['streɪtnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] , [tuː; tə] [ster] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][slɪm] ,

| " | Freedman | straightened | , | his | face | red | , | to | stare | with | surprise | at | the | slim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗里德曼 | 拉直 | , | 他的 | 脸 | 红色的 | , | 到 | 盯 | 和 | 惊喜 | 在 | 这 | 苗条的 | , |

['hʌni] - ['herd] [gɜːrl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

| honey | - | haired | girl | inside | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜂蜜 | - | 头发 | 女孩 | 里面 | 这 | 门 | . |

弗里德曼直起身子，脸涨得通红，惊讶地盯着门内那个身材苗条、有着蜂蜜色头发的女孩。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] - .

| She | wore | the | uniform | of | the | Space | Merchants | of | Vestena | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 这 | 制服 | 的 | 这 | 空间 | 商人 | 的 | - | . |

她身穿维斯特纳太空商人的制服。

[hɜːr; hər] [niːt] ['fɪgjər] [siːmd] [moʊldɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['skænti] ['leðər] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][goʊld] - [klɔːθ] [vest] .

| Her | neat | figure | seemed | molded | into | the | scanty | leather | breeches | and | gold | - | cloth | vest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 整洁的 | 数字 | 似乎 | 模制 | 进入 | 这 | 稀少 | 皮革 | 马裤 | 和 | 金子 | - | 布 | 背心 | . |

她曼妙的身材仿佛被塑成了那件单薄的皮质马裤和金丝布背心的形状。

[ə; eɪ] [smɔːl] [laɪt] - [gʌn] [hʌŋ] ['luːsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][belt] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][weɪst] .

| A | small | light | - | gun | hung | loosely | from | the | belt | around | her | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 光 | - | 枪 | 悬挂 | 松散地 | 从 | 这 | 腰带 | 大约 | 她 | 腰部 | . |

一把小型手电筒松松垮垮地挂在她腰间的腰带上。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr][dɪd][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [pɔɪz] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði][gʌn] ?

| Was | it | his | imagination | , | or | did | the | fingers | of | her | right | hand | poise | lightly | over | the | gun | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 他的 | 想像力 | , | 或者 | 做过 | 这 | 手指 | 的 | 她 | 正确的 | 手 | 沉着 | 轻轻 | 超过 | 这 | 枪 | ? |

是他的错觉吗？她右手的手指轻轻地搭在了枪上?

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

| " | Hello | , | " | he | said | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | " | 他 | 说 | 缓慢地 | . |

"你好，"他缓缓说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

| " | I | don't | think | I | know | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 我 | 知道 | 你 | . |

"我想我不认识你。"

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] . . . .

| I | had | expected | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 预期的 | . | . | . | . |

我原本以为.....

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | She | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 点头 | . |

她点了点头。

" [ðə; ði] ['potər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | The | porter | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 搬运工 | , | " | 她 | 说 | . |

"是搬运工，"她说。

" [jes] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][braɪb][hɪm; ɪm][tu:; tə][let][ˌem 'i:] [kʌm] [ʌp] .

| " | Yes | , | I | had | to | bribe | him | to | let | me | come | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 有 | 到 | 贿赂 | 他 | 到 | 让 | 我 | 来 | 向上 | . |

"是的，我不得不贿赂他才让我上来。"

" [bler] ['fri:dmən] [felt] [nu:] [wɔ:rmθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| " | Blair | Freedman | felt | new | warmth | in | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布莱尔 | 弗里德曼 | 毛毡 | 新的 | 温暖 | 在 | 他的 | 脸 | . |

布莱尔·弗里德曼感到脸上涌起一股新的暖流。

['æŋgər] , ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] , [meɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [klentʃ] .

| Anger | , | rising | slowly | , | made | his | fingers | clench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | , | 上升 | 缓慢地 | , | 制成 | 他的 | 手指 | 紧握 | . |

怒火缓缓升腾，令他手指紧紧攥成拳头。

" [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['nesəseri] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ?

| " | Why | was | it | so | necessary | to | see | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 曾是 | 它 | 所以 | 必要的 | 到 | 看 | 我 | ? |

你为什么一定要见我?

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

| " | He | didn't | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 没有 | 喜欢 | 它 | . |

他不喜欢这样。

[ðə; ði] [speɪs] ['mɜ:tʃənts] [wɜ:r; wər] ['nu:trəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sætəlaɪt] - [wʌz; wəz] ['stɔ:lɪŋ]

| The | Space | Merchants | were | neutral | , | but | the | satellite | Vestena | was | stalling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 商人 | 是 | 中性的 | , | 但 | 这 | 卫星 | - | 曾是 | 停滞 |

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'kler] [wɔ:r] .

| waiting | to | declare | war | . |
|---|---|---|---|---|
| 等待 | 到 | 宣布 | 战争 | . |

太空商人保持中立，但卫星维斯特纳却迟迟不肯宣战。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi][ə; eɪ][spaɪ] ?

| Could | she | be | a | spy | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 她 | 是 | 一个 | 间谍 | ? |

她会不会是间谍?

[ðə; ði][gɜ:rl] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪzi] [skwer] [bɪ'loʊ] .

| The | girl | walked | across | the | room | and | looked | down | on | the | busy | square | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 步行 | 穿过 | 这 | 房间 | 和 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 忙碌的 | 正方形 | 以下 | . |

女孩穿过房间，俯瞰着下方熙熙攘攘的广场。

[hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| Her | back | was | turned | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 后退 | 曾是 | 转向 | 到 | 他 | . |

她背对着他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ku:lli] ['goʊɪŋ][ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt]

| She | had | a | way | of | coolly | going | about | her | business | as | though | he | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 方式 | 的 | 冷静地 | 去 | 关于 | 她 | 商业 | 作为 | 尽管 | 他 | 没有 |

[ɪg'zɪst] ,

| exist | , |
|---|---|
| 存在 | , |

她总是若无其事地做着自己的事，仿佛他根本不存在一样。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː][soʊ] .

| and | speaking | to | him | only | when | she | was | ready | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请讲 | 到 | 他 | 仅有的 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 准备好 | 到 | 做 | 所以 | . |

只有当她准备好时，她才会和他说话。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][slɪm] , [wel] - [bɪlt] ['fɪgjər] ,

| He | watched | the | slim | , | well | - | built | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 这 | 苗条的 | , | 出色地 | - | 建造 | 数字 | , |

他注视着那个身材修长、体格健壮的身影，

[ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['flʌfi] [goʊld] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .

| the | maze | of | fluffy | gold | that | hung | about | the | back | of | her | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷宫 | 的 | 蓬松的 | 金子 | 那 | 悬挂 | 关于 | 这 | 后退 | 的 | 她 | 脖子 | . |

她脖子后面垂着一团蓬松的金丝。

" [jʊə(r)] [bler] ['friːdmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] .

| " | You're | Blair | Freedman | , | " | she | said | , | without | turning | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 布莱尔 | 弗里德曼 | , | " | 她 | 说 | , | 没有 | 转弯 | 大约 | . |

“你是布莱尔·弗里德曼，”她头也不回地说。

" [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] .

| " | You | knew | that | before | you | came | up | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 那 | 前 | 你 | 来了 | 向上 | 这里 | . |

“你来之前就知道这一点。”

" ['saɪləns] .

| " | Silence | . |
|---|---|---|
| " | 沉默 | . |

“沉默。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['wɔːriər] [pə'troʊl] ? "

| " | You're | going | to | join | the | Warrior | Patrol | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 去 | 到 | 加入 | 这 | 战士 | 巡逻 | ? | " |

“你要加入战士巡逻队吗？”

" [ɪf] [ðæts] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [jes] .

| " | If | that's | any | of | your | business | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那就是 | 任何 | 的 | 你的 | 商业 | , | 是的 | . |

“如果这跟你有关的话，是的。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [mæd] .

| " | He | was | blazing | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 炽烈 | 疯狂的 | . |

他当时怒不可遏。

[mæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [wɔːk] ['kɑːmli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd]

| Mad | because | she | had | the | nerve | to | walk | calmly | into | his | room | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂的 | 因为 | 她 | 有 | 这 | 神经 | 到 | 走 | 平静地 | 进入 | 他的 | 房间 | 和 |

['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

| question | him | . |
|---|---|---|
| 问题 | 他 | . |

她竟然有脸平静地走进他的房间质问他，这让我很生气。

" [siː] [hɪr] , " [hiː; hi] [snæpt] , " [aɪv] [gɑːt][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

| " | See | here | , | " | he | snapped | , | " | I've | got | work | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | " | 他 | 啪啪 | , | " | 我已经 | 得到 | 工作 | 到 | 做 | . |

“听着，”他厉声说道，“我还有工作要做。”

[juːv] [sed] [jʊr; jər] [piːs] .

| You've | said | your | piece | . |
|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 说 | 你的 | 片 | . |

你已经把话说完了。

[naʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .

| Now | get | out | of | here | before | I | call | the | management | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | 前 | 我 | 称呼 | 这 | 管理 | . |

现在赶紧离开，否则我就打电话给管理人员了。

" [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [əˈraʊnd] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['sɑːləm] [bluː] [aɪz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] .

| " | She | whirled | around | , | facing | him | , | solemn | blue | eyes | staring | into | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 旋转 | 大约 | , | 面向 | 他 | , | 庄严 | 蓝色的 | 眼睛 | 凝视 | 进入 | 他的 | . |

她猛地转身，面对着他，一双深邃的蓝眼睛凝视着他。

" [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | You | asked | for | it | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 问 | 为了 | 它 | , | " | 她 | 说 | . |

“这是你自找的，”她说。

" [jʊə(r)] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːriər] [pə'troʊl] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [bɪg] - [ʃɑːt] .

| " | You're | joining | the | Warrior | Patrol | to | make | yourself | a | big | - | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 加入 | 这 | 战士 | 巡逻 | 到 | 制作 | 你自己 | 一个 | 大的 | - | 射击 | . |

“你加入勇士巡逻队是为了让自己出人头地。”

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [blʌd] .

| You've | got | to | have | glory | and | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 得到 | 到 | 有 | 荣耀 | 和 | 血 | . |

你必须要有荣耀和鲜血。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

| I'll | tell | you | something | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 某物 | . |

我告诉你一件事。

[juː; jʊ] [bɔːrd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] .

| You | bored | the | tunnel | through | the | asteroid | belt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 无聊的 | 这 | 隧道 | 通过 | 这 | 小行星 | 腰带 | . |

你钻穿了小行星带。

[juː; jʊ] ['hændəld] [ðə; ði] - ['kʌtər] . -

| You | handled | the | ' | Cutter | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 处理 | 这 | - | 刀具 | . | - |

你负责操作“切割机”。

[juːv] [dʌn] [ðə; ði] [dʒɑːb] [θriː] [taɪmz] [naʊ] [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ðæt] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ]

| You've | done | the | job | three | times | now | and | it's | a | job | that | one | man | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 完毕 | 这 | 工作 | 三 | 时代 | 现在 | 和 | 它是 | 一个 | 工作 | 那 | 一 | 男人 | 在 | 一个 |

['θaʊz(ə)nd] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] .

| thousand | has | the | courage | to | tackle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 千 | 有 | 这 | 勇气 | 到 | 处理 | . |

你已经完成了三次这项工作，这项工作只有千分之一的人有勇气去做。

[naʊ] [jʊə(r)] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [pə'troʊl] .

| Now | you're | walking | out | on | the | Tunnel | Patrol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你是 | 步行 | 出去 | 在 | 这 | 隧道 | 巡逻 | . |

现在你即将加入隧道巡逻队。

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['pæntɪŋ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] .

| " | She | hesitated | , | panting | , | catching | her | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 犹豫了一下 | , | 喘息 | , | 捕捉 | 她 | 气息 | . |

她犹豫了一下，气喘吁吁，努力平复呼吸。

" [wel] , ['mɪstər] . [bɪg] ,

| " | Well | , | Mr | . | Big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | . | 大的 | , |

“好吧，大先生，

[jʊə(r)] ['wɔːkɪŋ] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːt] [ʃɑːt] [æt; ət][juː; jʊ]

| you're | walking | right | out | into | the | open | where | they | can | take | a | pot | shot | at | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 步行 | 正确的 | 出去 | 进入 | 这 | 打开 | 在哪里 | 他们 | 能 | 拿 | 一个 | 锅 | 射击 | 在 | 你 |

,

,

,

你正径直走到开阔地带，他们可以随时向你开枪。

[ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| and | don't | think | they | won't | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 思考 | 他们 | 惯于 | 做 | 它 | . |

不要以为他们不会这么做。

" [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [straɪdz] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [rɪst] .

| " | He | took | two | strides | toward | her | and | grasped | her | wrist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 二 | 步幅 | 朝向 | 她 | 和 | 抓住 | 她 | 手腕 | . |

他朝她迈了两步，抓住了她的手腕。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][held][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [fɔːr; fər] [terz] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

| He | must | have | held | it | tightly | for | tears | started | from | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 握住 | 它 | 紧紧 | 为了 | 眼泪 | 开始 | 从 | 她 | 眼睛 | . |

他一定紧紧地攥着它，因为她的眼泪开始夺眶而出。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [grɑːspt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][held][hɜːr; hər] ['taɪtli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

| Instinctively | he | grasped | her | and | held | her | tightly | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能地 | 他 | 抓住 | 她 | 和 | 握住 | 她 | 紧紧 | 反对 | 他 | . |

他本能地抓住她，将她紧紧地搂在怀里。

" [goʊ] [ə'hed] — [hɜːrt][ˌem 'iː] .

| " | Go | ahead | — | hurt | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 前方 | — | 伤害 | 我 | . |

“来吧——伤害我吧。”

[juː; jʊ][kæn; kən] .

| You | can | . |
|---|---|---|
| 你 | 能 | . |

你可以。

[jʊə(r)] ['veri] [strɔːŋ] . "

| You're | very | strong | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 你是 | 非常 | 强的 | . | " |

你很坚强。

" [huːz] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ʃɑːts] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

| " | Who's | taking | pot | shots | at | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 采取 | 锅 | 镜头 | 在 | 我 | ? |

谁在背后攻击我?

" [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['vaɪələntli] .

| " | She | jerked | away | from | him | violently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 猛地一抖 | 离开 | 从 | 他 | 暴力 | . |

她猛地挣脱开来。

" [its] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɑːrn] ['bɪznəs] .

| " | It's | none | of | your | darn | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 没有任何 | 的 | 你的 | 该死 | 商业 | . |

“这不关你的事。”

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .

| You | deserve | to | be | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应得 | 到 | 是 | 射击 | . |

你活该被枪毙。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][tɪn][hɔːrn][spɔːrt] ,
**You're a tin horn sport ,**
你是 一个 锡 喇叭 运动 ,

你真是个只会吹锡喇叭的家伙，

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːəl][dʒɑːb][tuː; tə][get][jʊr; jər] [wɪŋz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][stɑːr][dʌst] .
**running away from a real job to get your wings covered with star dust .**
跑步 离开 从 一个 真实的 工作 到 得到 你的 翅膀 涵盖 和 星星 灰尘 .

逃离真正的工作，去追寻星尘的翅膀。

" [ʃiː; ʃi] [bækt] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] [rɪst] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
**" She backed away from him , holding her wrist , her eyes blazing .**
" 她 支持的 离开 从 他 , 保持 她 手腕 , 她 眼睛 炽烈 .

她捂着手腕，怒目而视，向后退去。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
**She reached the door and opened it quickly .**
她 达到 这 门 和 打开 它 迅速地 .

她走到门口，迅速打开了门。

['friːdmən] , [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['stɑːrtɪd]['æftər][hɜːr; hər] .
**Freedman , completely bewildered by what had happened , started after her .**
弗里德曼 , 完全地 困惑 经过 什么 有 发生 , 开始 后 她 .

弗里德曼对发生的一切感到完全困惑，跟着她走了过去。

[ðə; ði] [laɪt] - [gʌn] [ʃɑːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ɪts] ['bærəl] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
**The light - gun shot into her hand and its barrel pointed at his stomach .**
这 光 - 枪 射击 进入 她 手 和 它是 桶 尖 在 他的 胃 .

激光枪射入她的手中，枪口对准了他的腹部。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃuːt] [naʊ]
**" I came here to help you , " she said coldly , " but I think I could shoot now**
" 我 来了 这里 到 帮助 你 , " 她 说 冷冷地 , " 但 我 思考 我 可以 射击 现在
,
**,**
,

“我来这里是为了帮助你，”她冷冷地说，“但我认为我现在可以开枪了。”

[juː; jʊ] [bʊl] - ['hedɪd] , [stɑːr] - ['tʃeɪsɪŋ] ['hɪroʊ] .
**you bull - headed , star - chasing hero .**
你 公牛 - 标题 , 星星 - 追逐 英雄 .

你这个固执己见、追逐明星的英雄。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
**" He stopped short .**
" 他 停止 短的 .

他突然停住了。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [fleɪm]
**The girl was beautiful , and so angry that her eyes seemed to shoot flame**
这 女孩 曾是 美丽的 , 和 所以 生气的 那 她 眼睛 似乎 到 射击 火焰
.
**:**
.

那女孩很漂亮，但她非常生气，双眼仿佛燃起了火焰。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
**" Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[waɪ] [dɪd] . . . ? "
**Why did . . . ? "**
为什么 做过 . . . ? "

为什么会这样?

" [aɪ] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] ,
**" I came because I thought I loved you ,**
" 我 来了 因为 我 想法 我 喜爱 你 ,

我来是因为我以为我爱你,

" [ʃi:; ʃi] [klɪpt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌtərli] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [vɔɪs] .
**" she clipped the words off with an utterly matter of fact voice .**
" 她 剪辑 这 字 离开 和 一个 完全地 事情 的 事实 嗓音 .

她用一种极其平静的语气结束了这些话。

" [naʊ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [jʊə(r)] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [ru:m] [fɔ:r; fər]
**" Now I find that you're so much in love with yourself that there isn't room for**
" 现在 我 寻找 那 你是 所以 很多 在 爱 和 你自己 那 那里 不是 房间 为了
['eniwʌn] [els] .
**anyone else .**
任何人 别的 .

"现在我发现你太爱自己了，以至于容不下其他人。"

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
**" She was gone , and the room was silent .**
" 她 曾是 已消失 , 和 这 房间 曾是 沉默的 .

她走了，房间里一片寂静。

[ə; eɪ]['pɑ:rmə] ['haʊsflaɪ] [zu:md] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [lɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [nɑ:b] .
**A Parma housefly zoomed across the room and lit on the door knob .**
一个 帕尔马 苍蝇 放大 穿过 这 房间 和 点燃 在 这 门 旋钮 .

一只帕尔马家蝇飞快地穿过房间，落在了门把手上。

['fri:dmən] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][flai] [bʌzd] [ə'weɪ] .
**Freedman jerked the door open and the fly buzzed away .**
弗里德曼 猛地一抖 这 门 打开 和 这 飞 嗡嗡作响 离开 .

弗里德曼猛地拉开门，苍蝇嗡嗡地飞走了。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] ['empti] .
**The hall was empty .**
这 大厅 曾是 空的 .

大厅里空无一人。

[hi:; hi] ['lisnd] .
**He listened .**
他 听着 .

他听了。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] .
**Not a sound .**
不是 一个 声音 .

寂静无声。

[hi:; hi] [went] [bæk] [ɪn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
**He went back in , shaking his head slowly .**
他 去 后退 在 , 摇晃 他的 头 缓慢地 .

他转身走了进去，缓缓地摇了摇头。

" [wel] [aɪl] — [bi:; bi] . . . .
**" Well I'll — be . . . .**
" 出色地 患病的 — 是 . . . .

"好吧，我——是....."

" [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['noʊwer] .
**" A girl who came from nowhere .**
" 一个 女孩 WHO 来了 从 无处 .

一个来自无名之地的女孩。

[ə; eɪ][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
**A girl he had never seen before , and she had come to say that she**
一个 女孩 他 有 绝不 已见 前 , 和 她 有 来 到 说 那 她
[lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
**loved him ,**
喜爱 他 ,

一个他从未见过的女孩，她来告诉他她爱他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , ['θretnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['stʌmək] .
**and in the same breath , threatened to shoot him through the stomach .**
和 在 这 相同的 气息 , 威胁 到 射击 他 通过 这 胃 .

然后，他又威胁要从肚子上开枪打穿他。

['friːdmən] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
**Freedman sat down on the edge of the bed .**
弗里德曼 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 床 .

弗里德曼坐在床边。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] . . . .
**He felt a little shaky . . . .**
他 毛毡 一个 小的 摇晃 . . . .

他感觉有点发抖.....

[luː'tenənt] - [meɪd] [ə; eɪ][waɪd] , ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .
**Lieutenant Breecher made a wide , sweeping gesture with his free hand .**
中尉 - 制成 一个 宽的 , 扫荡 手势 和 他的 自由的 手 .

布里彻中尉用空着的那只手做了一个大幅度的挥手动作。

" [ðə; ði] ['wɔːriər] [pə'troʊl][ʌv; əv]['pɑːrmə] .
**" The Warrior Patrol of Parma .**
" 这 战士 巡逻 的 帕尔马 .

帕尔马的勇士巡逻队。

" [bler] ['friːdmən] [sæt][ɪn][ðə; ði] [kræmpt] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['faɪtər] ['rɑːkɪt] ,
**" Blair Freedman sat in the cramped , efficient little fighter rocket ,**
" 布莱尔 弗里德曼 卫星 在 这 狭窄 , 高效的 小的 战斗机 火箭 ,

布莱尔·弗里德曼坐在那架狭小而高效的小型战斗火箭里，

['fɑːloʊɪŋ] - [hænd][æz; əz][ðə; ði] ['wɔːriər] [pə'troʊl] [swept] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]
**following Breecher's hand as the Warrior Patrol swept in toward the entrance to**
下列的 - 手 作为 这 战士 巡逻 扫荡 在 朝向 这 入口 到
[ðə; ði]['æstərɔɪd] ['tʌn(ə)l] .
**the Asteroid Tunnel .**
这 小行星 隧道 .

跟随布雷彻的手，战士巡逻队向小行星隧道入口疾驰而去。

" [aɪm] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] , " ['friːdmən] [sed] .
**" I'm proud to be in the force , " Freedman said .**
" 我是 自豪的 到 是 在 这 力量 , " 弗里德曼 说 .

“我为能成为警队的一员而感到自豪，”弗里德曼说道。

" [aɪv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][men][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
**" I've watched you men for years .**
" 我已经 观看 你 男人 为了 年 .

“我观察你们这些男人很多年了。”

['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə]['dezərt] [ðoʊz] ['plʌgi] [pə'troʊl] [ʃɪps]

| **Always** | **had** | **the** | **feeling** | **that** | **I** | **had** | **to** | **desert** | **those** | **pluggy** | **patrol** | **ships** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 有 | 这 | 感觉 | 那 | 我 | 有 | 到 | 沙漠 | 那些 | 插头 | 巡逻 | 船舶 |

[ænd; ənd][get]['ɪntu:][ðə; ði] ['faɪtərz] .

| **and** | **get** | **into** | **the** | **fighters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 进入 | 这 | 战士 | . |

我一直觉得我必须放弃那些破旧的巡逻舰，去驾驶战斗机。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['fi:lɪŋ] .

| **It's** | **a** | **great** | **feeling** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 伟大的 | 感觉 | . |

感觉真好。

[ə; eɪ] [kli:n] ['fi:lɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪv] [drɑ:pt] [ðə; ði] [sloʊ] ,

| **A** | **clean** | **feeling** | **,** | **as** | **though** | **I've** | **dropped** | **the** | **slow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 干净的 | 感觉 | , | 作为 | 尽管 | 我已经 | 掉落 | 这 | 慢的 | , |

一种清爽的感觉，仿佛我摆脱了缓慢的.....

[dʌl] [laɪf][ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp][maɪ] [hi:lz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:əl] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] .

| **dull** | **life** | **and** | **kicked** | **up** | **my** | **heels** | **for** | **a** | **real** | **run** | **in** | **the** | **void** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乏味的 | 生活 | 和 | 踢 | 向上 | 我的 | 高跟鞋 | 为了 | 一个 | 真实的 | 跑步 | 在 | 这 | 空白 | . |

我厌倦了枯燥乏味的生活，决定放飞自我，在虚空中尽情奔跑。

" - [hed] [keɪm] [ə'raʊnd] ['sloʊli] , [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['stʌdi] ['fri:dmənz] [feɪs] [mɔ:r]

| **"** | **Breecher's** | **head** | **came** | **around** | **slowly** | **,** | **where** | **he** | **could** | **study** | **Freedman's** | **face** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 头 | 来了 | 大约 | 缓慢地 | , | 在哪里 | 他 | 可以 | 学习 | 自由人的 | 脸 | 更多的 |

['i:zəli] .

| **easily** | **.** |
|---|---|
| 容易地 | . |

“布里彻缓缓转过头来，这样他就能更轻松地观察弗里德曼的脸了。

" [ðoʊz] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] [aʊt][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðæt] [laɪ] [brˈtwi:n] ['pɑ:rmə][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] , "

| **"** | **Those** | **thousand** | **ships** | **out** | **there** | **are** | **all** | **that** | **lie** | **between** | **Parma** | **and** | **destruction** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 千 | 船舶 | 出去 | 那里 | 是 | 全部 | 那 | 说谎 | 之间 | 帕尔马 | 和 | 破坏 | , | " |

[hi:; hi] [sed] ['sloʊli] .

| **he** | **said** | **slowly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 缓慢地 | . |

“那上千艘船是帕尔马与毁灭之间唯一的屏障，”他缓缓说道。

" [jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wə:nt, weənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

| **"** | **Yet** | **,** | **if** | **it** | **weren't** | **for** | **the** | **tunnel** | **,** | **you** | **know** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 如果 | 它 | 不是 | 为了 | 这 | 隧道 | , | 你 | 知道 | , |

“但是，如果没有这条隧道，你知道，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]['træv(ə)l] [tu:] [dæmd] [fɑ:r][tu:; tə][get][æt; ət][ju: 'es] .

| **they** | **would** | **have** | **to** | **travel** | **too** | **damned** | **far** | **to** | **get** | **at** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 到 | 旅行 | 也 | 该死的 | 远的 | 到 | 得到 | 在 | 我们 | . |

他们得跋涉太远才能找到我们。

[ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] [ðer; ðər][wɔ:r] [tu:] [weɪz] .

| **They** | **can** | **fight** | **their** | **war** | **two** | **ways** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 斗争 | 他们的 | 战争 | 二 | 方式 | . |

他们可以用两种方式进行战争。

[plæn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔ:riər] [pə'troʊl] ,

| **Plan** | **a** | **series** | **of** | **battles** | **with** | **the** | **Warrior** | **Patrol** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计划 | 一个 | 系列 | 的 | 战斗 | 和 | 这 | 战士 | 巡逻 | , |

制定一系列与战士巡逻队的战斗计划，

[ɔ:r] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [si:l] ['pɑ:rmə][brˈhaɪnd] [ðæt] [ʌn'gɑ:dli] [reɪndʒ][ʌv; əv][ 'æstərɔidz ] .

| **or** | **blow** | **up** | **the** | **tunnel** | **and** | **seal** | **Parma** | **behind** | **that** | **ungodly** | **range** | **of** | **Asteroids** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 吹 | 向上 | 这 | 隧道 | 和 | 海豹 | 帕尔马 | 在后面 | 那 | 不敬神的 | 范围 | 的 | 小行星 | . |

或者炸毁隧道，将帕尔马封锁在那片可怕的小行星带之后。

['iːðər] [wei] , ['pɑːrmə] [wʊd] [tʃoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

| **Either** | **way** | **,** | **Parma** | **would** | **choke** | **in** | **a** | **few** | **months** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 方式 | , | 帕尔马 | 会 | 呛 | 在 | 一个 | 很少 | 几个月 | . |

无论如何，帕尔马几个月后就会倒闭。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

| **The** | **tunnel** | **is** | **important** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 隧道 | 是 | 重要的 | . |

这条隧道很重要。

" ['friːdmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| **"** | **Freedman** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 弗里德曼 | 点头 | . |

弗里德曼点了点头。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

| **It** | **troubled** | **him** | **,** | **all** | **this** | **reference** | **to** | **the** | **tunnel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 麻烦 | 他 | , | 全部 | 这 | 参考 | 到 | 这 | 隧道 | . |

所有这些关于隧道的描述都让他感到不安。

[fɜːrst] ['fɑːli] , [ðen] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [luː'tenənt] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] [pə'troʊl] .

| **First** | **Folley** | **,** | **then** | **the** | **girl** | **,** | **and** | **now** | **,** | **even** | **Lieutenant** | **Breecher** | **-** | **of** | **the** | **Warrior** | **Patrol** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 弗利 | , | 然后 | 这 | 女孩 | , | 和 | 现在 | , | 甚至 | 中尉 | - | 的 | 这 | 战士 | 巡逻 | . | |

先是弗利，然后是那个女孩，现在，甚至连战士巡逻队的布里彻中尉也成了目标。

" ['strɪktli] [ruː'tiːn] [stʌf] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][self] - [dɪ'fens] .

| **"** | **Strictly** | **routine** | **stuff** | **,** | **though** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **almost** | **in** | **self** | **-** | **defense** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 严格来说 | 常规 | 东西 | , | 尽管 | , | " | 他 | 说 | , | 几乎 | 在 | 自己 | - | 防御 | . |

"不过都是些例行公事，"他几乎是在为自己辩解道。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] , [ə; eɪ] [fjuː] [pə'troʊl] [ʃɪps] ,

| **"** | **A** | **hundred** | **men** | **,** | **a** | **few** | **patrol** | **ships** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 百 | 男人 | , | 一个 | 很少 | 巡逻 | 船舶 | , |

"一百名士兵，几艘巡逻舰，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [trɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌtər] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [də'briː] .

| **and** | **an** | **occasional** | **trip** | **with** | **the** | **Cutter** | **to** | **clear** | **out** | **debris** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 偶然 | 旅行 | 和 | 这 | 刀具 | 到 | 清除 | 出去 | 碎片 | . |

偶尔还会驾驶切割机清理碎片。

[ðæts] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [pə'troʊl] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] .

| **That's** | **the** | **tunnel** | **patrol** | **,** | **year** | **after** | **year** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 隧道 | 巡逻 | , | 年 | 后 | 年 | . |

这就是隧道巡逻，年复一年。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] .

| **"** | **The** | **Lieutenant** | **let** | **well** | **enough** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 中尉 | 让 | 出色地 | 足够的 | 独自的 | . |

"中尉就此作罢。"

[ðə; ði] ['wɔːriər] [pə'troʊl][hæd; həd] [swept] [pæst] [naʊ] .

| **The** | **Warrior** | **Patrol** | **had** | **swept** | **past** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战士 | 巡逻 | 有 | 扫荡 | 过去的 | 现在 | . |

战士巡逻队已经扫荡过去了。

[ðə; ði] [dʌl] , [wɔːr] - ['peɪntɪd] ['hedz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːkəts] [wɜːr; wər] ['bɪznəs] - [laɪk][ænd; ənd] ['redi] .

| **The** | **dull** | **,** | **war** | **-** | **painted** | **heads** | **on** | **the** | **rockets** | **were** | **business** | **-** | **like** | **and** | **ready** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乏味的 | , | 战争 | - | 绘 | 头部 | 在 | 这 | 火箭 | 是 | 商业 | - | 喜欢 | 和 | 准备好 | . |

火箭上那些涂着战争色彩的暗淡的头部，显得一本正经，随时准备就绪。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [noʊzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['oʊpənd]

| The | Lieutenant | nosed | his | own | ship | into | the | tail | of | the | formation | and | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中尉 | 鼻子 | 他的 | 自己的 | 船 | 进入 | 这 | 尾巴 | 的 | 这 | 形成 | 和 | 打开 |

[hɪz; ɪz] ['dʒɛts] .

| his | jets | . |
|---|---|---|
| 他的 | 喷气式飞机 | . |

中尉驾驶自己的战机进入编队尾部，并打开了喷气发动机。

[ðeɪ] [swept] [bæk] [tɔːrd] ['pɑːrmə] .

| They | swept | back | toward | Parma | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 扫荡 | 后退 | 朝向 | 帕尔马 | . |

他们向帕尔马方向撤退。

" [ðer; ðər] , [aɪv] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɪps] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | There | , | I've | shown | you | the | boys | and | their | ships | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , 我已经 | | 所示 | 你 | 这 | 男孩们 | 和 | 他们的 | 船舶 | , | " | 他 | 说 | . |

“我已经把那些小伙子和他们的船都给你们看了，”他说。

" [təˈmɑːroʊ] [juːl] [flai][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| " | Tomorrow | you'll | fly | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 明天 | 你会 | 飞 | 和 | 他们 | . |

“明天你将和他们一起飞行。”

" [ðə; ði] ['ʌgli] ['stætɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['riːleɪ] - [skriːn] [broʊk] [ɪn] .

| " | The | ugly | static | of | the | relay | - | screen | broke | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 丑陋的 | 静止的 | 的 | 这 | 中继 | - | 屏幕 | 打破 | 在 | . |

“中继屏幕的丑陋静电干扰出现了。”

" ['kɔːlɪŋ] ['wɔːriər] [pə'troʊl] — ['kɔːlɪŋ] ['wɔːriər] [pə'troʊl] . "

| " | Calling | Warrior | Patrol | — | Calling | Warrior | Patrol | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呼叫 | 战士 | 巡逻 | — | 呼叫 | 战士 | 巡逻 | . | " |

“呼叫勇士巡逻队——呼叫勇士巡逻队。”

" [ðæts] ['liːdər] [væn] - , " [luːˈtenənt] - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

| " | That's | Leader | Van | Nordast | , | " | Lieutenant | Breecher | said | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 领导者 | 范 | - | , | " | 中尉 | - | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

“那是范·诺达斯特队长，”布里彻中尉低声说道。

" ['sʌmθɪŋz] [ʌp] .

| " | Something's | up | . |
|---|---|---|---|
| " | 某样东西 | 向上 | . |

出事了。

" [væn] - [feɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

| " | Van | Nordast's | face | was | on | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 范 | - | 脸 | 曾是 | 在 | 这 | 屏幕 | . |

屏幕上出现了范·诺达斯特的脸。

[hiː; hi] [lʊkt] ['paʊərf(ə)l] , [kəm'pækt] , ['bɪznəs] - [laɪk] .

| He | looked | powerful | , | compact | , | business | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 强大的 | , | 袖珍的 | , | 商业 | - | 喜欢 | . |

他看上去气场强大，身材精干，很有商业头脑。

" [ðə; ði] ['wɔːriər] [pə'troʊl] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [beɪs] [tə'naɪt] .

| " | The | Warrior | Patrol | will | not | come | to | base | tonight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 战士 | 巡逻 | 将要 | 不是 | 来 | 到 | 根据 | 今晚 | . |

“勇士巡逻队今晚不会返回基地。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'tekt] [ðə; ði] ['aʊtər] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['æstərɔɪd] ['tʌn(ə)l] .

| It | will | protect | the | outer | entrance | to | the | asteroid | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 保护 | 这 | 外 | 入口 | 到 | 这 | 小行星 | 隧道 | . |

它将保护小行星隧道的外部入口。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ekstrə] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [sent] [æt; ət] [wʌns] .

| " | A | hundred | extra | ships | are | being | sent | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 百 | 额外的 | 船舶 | 是 | 存在 | 发送 | 在 | 一次 | . |

“一百艘额外的船只正在同时派遣。”

[ðeɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [pə'troʊl] [nɪr] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [pə'troʊl] [ʃɪp] ,

| They | will | join | the | Patrol | near | the | Tunnel | Patrol | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 加入 | 这 | 巡逻 | 靠近 | 这 | 隧道 | 巡逻 | 船 | , |

他们将加入隧道巡逻舰附近的巡逻队。

[ænd; ənd] [beɪs] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .

| and | base | there | until | further | orders | come | from | this | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 根据 | 那里 | 直到 | 更远 | 订单 | 来 | 从 | 这 | 办公室 | . |

并在此驻扎，直至接到本办公室的进一步指示。

" [poʊst] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðæt] ['tʌn(ə)l] .

| " | Post | guards | and | watch | that | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 邮政 | 守卫 | 和 | 手表 | 那 | 隧道 | . |

“派人守卫隧道。”

[baɪ] [tə'mɑːroʊ] , [nuːz] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

| By | tomorrow | , | news | will | be | up | to | date | and | I | will | give | you | further | instructions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 明天 | , | 消息 | 将要 | 是 | 向上 | 到 | 日期 | 和 | 我 | 将要 | 给 | 你 | 更远 | 指示 | . |

明天就会有最新消息，我会给你进一步的指示。

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] [said] .

| " | The | image | on | the | screen | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 图像 | 在 | 这 | 屏幕 | 叹了口气 | . |

屏幕上的影像叹了口气。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [tə'naɪt] .

| " | You | may | as | well | know | tonight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 知道 | 今晚 | . |

“你今晚或许就会知道了。”

- ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [plænz] .

| Vestena | didn't | wait | for | us | to | make | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 没有 | 等待 | 为了 | 我们 | 到 | 制作 | 计划 | . |

维斯特纳没有等我们制定计划。

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tə'deɪ] .

| It | tried | to | destroy | the | tunnel | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 尝试 | 到 | 破坏 | 这 | 隧道 | 今天 | . |

今天它试图摧毁隧道。

['sæbətɑːʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['suːɪsaɪd] [ʃɪps] .

| Sabotage | , | with | a | few | suicide | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | , | 和 | 一个 | 很少 | 自杀 | 船舶 | . |

发动破坏行动，并派出几艘自杀式飞船。

" [ə; eɪ] [fjuː] [men] [wɜːr; wər] [kɪld] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'tempt] [feɪld] .

| " | A | few | men | were | killed | but | the | attempt | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 男人 | 是 | 被杀 | 但 | 这 | 试图 | 失败的 | . |

“虽然有几人丧生，但这次袭击失败了。”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

| That | is | all | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 全部 | . |

就这些。

[proʊ'siːd] [tuː; tə] [beɪs] .

| Proceed | to | base | . |
|---|---|---|---|
| 继续 | 到 | 根据 | . |

返回基地。

" [ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz] ['empti] [ə'gen] ,
" **The** **screen** **was** **empty** **again** **,**
" 这 屏幕 曾是 空的 再次 ,

屏幕再次变成空白，

[ænd; ənd] [bler] ['friːdmən] [wʌz; wəz] [kʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['meɪbi] ['dʒeri] ['greɪəm] [hæd; həd]
**and** **Blair** **Freedman** **was** **cussing** **and** **wondering** **if** **maybe** **Jerry** **Graham** **had**
和 布莱尔 弗里德曼 曾是 咒骂 和 好奇 如果 或许 杰瑞 格雷厄姆 有
[bɪn] [raɪt] .
**been** **right** **.**
到过 正确的 .

布莱尔·弗里德曼一边咒骂一边想，也许杰里·格雷厄姆是对的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] [naʊ] .
**He** **could** **fight** **now** **.**
他 可以 斗争 现在 .

他现在可以战斗了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][best] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ðə; ði] ['plænəteri] ['sɪstəm] .
**He** **had** **the** **best** **equipment** **in** **the** **planetary** **system** **.**
他 有 这 最好的 设备 在 这 行星 系统 .

他拥有整个行星系统中最好的装备。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [wɜːr; wər] [kɪld] . . . .
**A** **few** **men** **were** **killed** **.** **.** **.** **.**
一个 很少 男人 是 被杀 . . . .

几名男子被杀……

[hiː; hi] [rɪ'membər] [væn] - [wɜːrdz] .
**He** **remembered** **Van** **Nordast's** **words** **.**
他 记得 范 - 字 .

他记住了范·诺达斯特的话。

[grɪm] [wɜːrdz] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] .
**Grim** **words** **that** **probably** **applied** **to** **the** **boys** **he** **had** **known** **since** **childhood** **.**
严峻 字 那 大概 应用 到 这 男孩们 他 有 已知 自从 童年 .

这些严厉的话语或许也适用于他从小就认识的那些男孩。

['meɪbi] ['dʒeri][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**Maybe** **Jerry** **was** **one** **of** **them** **.**
或许 杰瑞 曾是 一 的 他们 .

或许杰瑞就是其中之一。

['dʒeri] ['greɪəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] - [blæk] [her] , ['rɪŋk(ə)ld] ['kaɪndli] [feɪs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [aɪz]
**Jerry** **Graham** **with** **his** **gray** **-** **black** **hair** **,** **wrinkled** **kindly** **face** **and** **gentle** **eyes**
杰瑞 格雷厄姆 和 他的 灰色的 - 黑色的 头发 , 皱 亲切地 脸 和 温和的 眼睛
['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][speks] .
**peering** **from** **behind** **his** **specs** **.**
窥视 从 在后面 他的 规格 .

杰瑞·格雷厄姆有着灰黑色的头发，满脸皱纹，面容和蔼可亲，透过眼镜，他温柔的眼神正注视着前方。

[ðə; ði] [luː'tenənt] ['hædnt]['spoʊkən] [sɪns] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [flæʃt] [ɔːf] .
**The** **Lieutenant** **hadn't** **spoken** **since** **the** **message** **flashed** **off** **.**
这 中尉 之前没有 说 自从 这 信息 闪光灯 离开 .

自从信息闪现后，中尉就一直没说话。

[naʊ] [hiː; hi] [sed] :
**Now** **he** **said** **:**
现在 他 说 :

他接着说：

" [wel] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get][jʊr; jər]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər] ['su:nər] [ðæn; ðən][aɪ][ɪk'spektɪd] . "
" **Well , you're going to get your baptism of fire sooner than I expected . "**
" 出色地 , 你是 去 到 得到 你的 洗礼 的 火 很快 比 我 预期的 . "

"看来你很快就要经历真正的考验了。"

" [jes] , " ['fri:dmən] [sed] .
" **Yes , " Freedman said .**
" 是的 , " 弗里德曼 说 .

"是的,"弗里德曼说。

" [jes] , [ðæts] [raɪt] .
" **Yes , that's right .**
" 是的 , 那就是 正确的 .

"是的，没错。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] .
" **He was wondering if it made any difference .**
" 他 曾是 好奇 如果 它 制成 任何 不同之处 .

他想知道这样做是否会有什么不同。

[ɪf] ['dʒeri][wʌz; wəz] [ded] ,
**If Jerry was dead ,**
如果 杰瑞 曾是 死的 ,

如果杰瑞死了，

['hi:d][hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['θaʊz(ə)nd]['soʊldʒərz][tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [wʌn]['kaɪndli][mæn] .
**he'd have to kill a couple thousand soldiers to revenge that one kindly man .**
他会 有 到 杀 一个 夫妻 千 士兵 到 复仇 那 一 亲切地 男人 .

他得杀掉几千名士兵才能为那个好心人报仇。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [ʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [ɪn] [speɪs]
**The guard ship on the outer end of the Asteroid Tunnel was anchored in space**
这 警卫 船 在 这 外 结尾 的 这 小行星 隧道 曾是 锚定 在 空间
[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪt'self] .
**a short distance from the tunnel itself .**
一个 短的 距离 从 这 隧道 本身 .

小行星隧道外端的守卫舰锚定在距离隧道本身不远的太空中。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] [ɪts] [oʊn] [sə'plaɪz] , ['hevi] ['ɑ:rməmənt][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
**It had to carry its own supplies , heavy armament and ammunition .**
它 有 到 携带 它是自己的 补给品 , 重的 武器 和 弹药 .

它必须自行携带补给、重型武器和弹药。

['nɔ:rməli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [speɪs] ['faɪtərz] ,
**Normally , it was capable of holding off a dozen space fighters ,**
通常情况下 , 它 曾是 有能力的 的 保持 离开 一个 打 空间 战士 ,

通常情况下，它能够抵挡十几架太空战斗机。

['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ['ri:lɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['pʌntʃɪz] [frʌm; frəm][ɪts] ['kænən] .
**sending them reeling back with the heavy punches from its cannon .**
发送 他们 卷轴 后退 和 这 重的 拳击 从 它是 大炮 .

炮火猛烈，将他们击退。

[ðə; ði] ['wɔ:riər] [pə'troʊl] [keɪm] [ɪn][ɑ:n][ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [ɑ:rk] ,
**The Warrior Patrol came in on a sweeping arc ,**
这 战士 巡逻 来了 在 在 一个 扫荡 弧 ,

战士巡逻队以弧线扫射的方式进入战场，

[ænd; ənd] [sləud] [tu:; tə]['sɜ:rk(ə)l][ə'baʊt][ænd; ənd]['faɪnəli][haɪd][ðə; ði] ['rʌgɪd] , ['stɑ:ki] ['mʌðər] - [ʃɪp]
**and** **slowed** **to** **circle** **about** **and** **finally** **hide** **the** **rugged** **,** **stocky** **mother** **-** **ship**
和 减速 到 圆圈 关于 和 最后 隐藏 这 崎岖 , 矮壮 母亲 - 船
[ðæt] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
**that** **guarded** **the** **tunnel** **.**
那 守卫 这 隧道 .

然后放慢速度绕圈，最终将守卫隧道的那艘粗壮的母舰隐藏起来。

['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] .
**Orders** **were** **given** **.**
订单 是 给定 .

命令已下达。

[ʃɪps] [ænd; ənd][ 'pailəts ][wɜ:r; wər] [wɔ:rnd] [nɑ:t][tu:; tə][flai] [tu:] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [mæs]
**Ships** **and** **pilots** **were** **warned** **not** **to** **fly** **too** **close** **to** **the** **heaving** **mass**
船舶 和 飞行员 是 警告 不是 到 飞 也 关闭 到 这 起伏 大量的
[ʌv; əv][ 'æstərɔidz ] .
**of** **asteroids** **.**
的 小行星 .

舰船和飞行员被警告不要飞得太靠近剧烈摇晃的小行星群。

[ðeɪ] [lʊkt] ['sɑ:lɪd] .
**They** **looked** **solid** **.**
他们 看起来 坚硬的 .

它们看起来很结实。

['æktʃuəli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ['evri] ['sekənd] , [tʌnz] [ʌv; əv] ['rægɪd] , ['graɪndɪŋ] ['met(ə)l]
**Actually** **,** **they** **were** **in** **motion** **every** **second** **,** **tons** **of** **ragged** **,** **grinding** **metal**
实际上 , 他们 是 在 运动 每一个 第二 , 吨 的 破烂不堪 , 研磨 金属
[ænd; ənd] [stoʊn] ,
**and** **stone** **,**
和 石头 ,

事实上，它们每秒钟都在运动，数吨粗糙的金属和石头发出刺耳的摩擦声。

['hi:vɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ðɪs] [wei] [ɔ:r] [ðæt] , [dis'trɔiŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [tʌtʃt] [ðer; ðər] ['sɜ:rfɪs] .
**heaving** **a** **few** **inches** **this** **way** **or** **that** **,** **destroying** **anything** **that** **touched** **their** **surface** **.**
起伏 一个 很少 英寸 这 方式 或者 那 , 摧毁 任何事物 那 感动 他们的 表面 .

它们上下晃动几英寸，摧毁任何接触到它们表面的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [ðɪs] ['terɪfaɪɪŋ] [belt] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [bler] ['fri:dmən] [hæd; həd][fɜ:rst]
**It** **was** **through** **this** **terrifying** **belt** **of** **death** **that** **Blair** **Freedman** **had** **first**
它 曾是 通过 这 恐怖 腰带 的 死亡 那 布莱尔 弗里德曼 有 第一的
[derd] [pɔɪnt] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kʌtər] " [ænd; ənd][hæd; həd] ,
**dared** **point** **the** **prow** **of** **the** **"** **Cutter** **"** **and** **had** **,**
敢于 观点 这 船首 的 这 " 刀具 " 和 有 ,

正是穿过这片令人胆寒的死亡地带，布莱尔·弗里德曼才第一次大胆地将"切割者号"的船头指向前方，并且……

[baɪ] [ʃɪr] [gʌts] ,
**by** **sheer** **guts** **,**
经过 透明 内脏 ,

凭着一股胆量，

[tɔ:rn][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [θru:] [ðə; ði][ 'æstərɔidz ] [ðæt] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:lɪʃ] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
**torn** **a** **tunnel** **through** **the** **asteroids** **that** **served** **to** **demolish** **the** **thousands**
撕裂 一个 隧道 通过 这 小行星 那 服务 到 拆除 这 数千
[ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['flaɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [ru:t] [tu:; tə]['pɑ:rmə] .
**of** **miles** **of** **impossible** **flying** **by** **the** **outside** **route** **to** **Parma** **.**
的 英里 的 不可能的 飞行 经过 这 外部 路线 到 帕尔马 .

撕裂了一条穿过小行星的隧道，从而摧毁了通往帕尔马的外部航线上数千英里的不可能飞行路线。

[ɪn] [piːs] ,
**In peace ,**
在 和平 ,

和平地，

[ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] [hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði]['niːd(ə)l] - [laɪk] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
**the asteroid belt had been pierced by the needle - like tunnel and through it**
这 小行星 腰带 有 到过 穿孔 经过 这 针 - 喜欢 隧道 和 通过 它
['kɑːmɜːrs] [pɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .
**commerce poured to the other worlds .**
商业 倾倒 到 这 其他 世界 .

小行星带被针状隧道贯穿，商业活动通过这条隧道涌向其他世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl][ʌv; əv] [speɪs] .
**It was the Panama Canal of space .**
它 曾是 这 巴拿马 运河 的 空间 .

它堪称太空界的巴拿马运河。

[ɪn] [piːs] [taɪm] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][dʒɑːb][ʌv; əv] [pə'troʊlɪŋ] .
**In peace time , a simple job of patrolling .**
在 和平 时间 , 一个 简单的 工作 的 巡逻 .

和平时期，这是一项简单的巡逻工作。

[ɪn][wɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [hel] - [spɑːt][ʌv; əv] [ɪn'triːg] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] .
**In war , it might become a hell - spot of intrigue and battle .**
在 战争 , 它 可能 变得 一个 地狱 - 点 的 阴谋 和 战斗 .

战时，这里可能会变成阴谋和战斗的地狱之地。

[ðə; ði] ['wɔːriər] [pə'troʊl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,
**The Warrior Patrol had come to protect it , keep it open ,**
这 战士 巡逻 有 来 到 保护 它 , 保持 它 打开 ,

战士巡逻队前来保护它，保持它畅通无阻。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɑːŋkər]
**and to prevent the fighting ships of Vestena from using it to conquer**
和 到 防止 这 斗争 船舶 的 - 从 使用 它 到 征服
['pɑːrmə] .
**Parma .**
帕尔马 .

并阻止韦斯特纳的战舰利用它征服帕尔马。

[ə; eɪ][væst][set][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃes] [geɪm] .
**A vast set for a chess game .**
一个 广阔的 放 为了 一个 棋 游戏 .

一套庞大的国际象棋棋具。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] , [ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hed] .
**The pieces were placed , alert and waiting , about the tunnel head .**
这 件 是 放置 , 警报 和 等待 , 关于 这 隧道 头 .

这些部件被放置在隧道口附近，警觉地等待着。

[wen] [wʊd] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['pleɪər] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [muːv] ?
**When would the opposing player make his first move ?**
什么时候 会 这 反对 玩家 制作 他的 第一的 移动 ?

对方玩家何时会迈出第一步？

[luː'tenənt] [bler] ['friːdmən] [left] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
**Lieutenant Blair Freedman left his ship ,**
中尉 布莱尔 弗里德曼 左边 他的 船 ,

布莱尔·弗里德曼中尉离开了他的船，

[muːvd] ['kerfəli] [ʌp][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - [ʃɪp] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [er] [lɑːk] .

| **moved** | **carefully** | **up** | **the** | **deck** | **of** | **the** | **mother** | **-** | **ship** | **and** | **entered** | **the** | **air** | **lock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 小心 | 向上 | 这 | 甲板 | 的 | 这 | 母亲 | - | 船 | 和 | 进入 | 这 | 空气 | 锁 | . |

小心翼翼地登上母舰甲板，进入气闸。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][fæt] , ['iːzi] ['goʊɪŋ] ['kæptɪn] [stuː] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] - [ʃɪp] .

| **In** | **five** | **minutes** | **he** | **was** | **talking** | **to** | **fat** | **,** | **easy** | **going** | **Captain** | **Stew** | **in** | **the** | **mother** | **-** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 五 | 分钟 | 他 | 曾是 | 说 | 到 | 胖的 | , | 简单的 | 去 | 队长 | 炖 | 在 | 这 | 母亲 | - | 船 | . |

五分钟后，他就和母舰上那个身材肥胖、性格随和的斯图船长聊了起来。

['kæptɪn] [stuː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['pʌdʒi] [oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['riːəl] [neɪm] ,

| **Captain** | **Stew** | **wasn't** | **the** | **pudgy** | **old** | **gentleman's** | **real** | **name** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 炖 | 不是 | 这 | 胖乎乎的 | 老的 | 绅士的 | 真实的 | 姓名 | , |

"斯图船长"并不是那位胖老先生的真名。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] .

| **but** | **he** | **had** | **been** | **called** | **by** | **it** | **for** | **so** | **many** | **years** | **that** | **any** | **other** | **he** | **may** | **have** | **had** | **was** | **long** | **forgotten** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 到过 | 称为 | 经过 | 它 | 为了 | 所以 | 许多 | 年 | 那 | 任何 | 其他 | 他 | 可能 | 有 | 有 | 曾是 | 长的 | 被遗忘的 | . |

但他多年来一直被这个名字称呼，以至于他可能有的其他名字早已被遗忘。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊm] - [meɪd] , [bluː] ['denɪm]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] [blæk] [paɪp] ,

| **The** | **Captain** | **,** | **with** | **his** | **home** | **-** | **made** | **,** | **blue** | **denim** | **uniform** | **and** | **enormous** | **black** | **pipe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | , | 和 | 他的 | 家 | - | 制成 | , | 蓝色的 | 牛仔布 | 制服 | 和 | 巨大的 | 黑色的 | 管道 | , |

船长身穿自制的蓝色牛仔制服，嘴里叼着一根巨大的黑色烟斗。

[led] ['friːdmən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

| **led** | **Freedman** | **into** | **his** | **cabin** | **and** | **offered** | **him** | **the** | **place** | **of** | **honor** | **on** | **his** | **bunk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 弗里德曼 | 进入 | 他的 | 舱 | 和 | 提供 | 他 | 这 | 地方 | 的 | 荣誉 | 在 | 他的 | 假寐 | . |

他领着弗里德曼进了自己的小木屋，并让他睡在自己铺位的首位。

" [sɪt] , [bler] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **Sit** | **,** | **Blair** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坐 | , | 布莱尔 | , | " | 他 | 说 | . |

"坐下，布莱尔，"他说。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ?

| **"** | **Suppose** | **you** | **heard** | **the** | **news** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 你 | 听到 | 这 | 消息 | ? |

"假设你听到了这个消息？"

" ['friːdmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| **"** | **Freedman** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 弗里德曼 | 点头 | . |

弗里德曼点了点头。

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| **He** | **hated** | **to** | **ask** | **what** | **had** | **happened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 憎恨 | 到 | 问 | 什么 | 有 | 发生 | . |

他很不情愿问到底发生了什么事。

['kæptɪn] [stuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [oʊld] ['wɔːriər] .

| **Captain** | **Stew** | **was** | **a** | **tough** | **old** | **warrior** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 炖 | 曾是 | 一个 | 艰难的 | 老的 | 战士 | . |

斯图船长是一位意志坚强的老战士。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ɔːf][hæf][æn; ən]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪg] , [wel] [ɑːrmd] [ʃɪp] .

| **He** | **could** | **hold** | **off** | **half** | **an** | **army** | **with** | **this** | **big** | **,** | **well** | **armed** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 抓住 | 离开 | 一半 | 一个 | 军队 | 和 | 这 | 大的 | , | 出色地 | 武装 | 船 | . |

他可以用这艘装备精良的大船抵挡半支军队。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| **He** | **knew** | **how** | **to** | **fight** | **and** | **how** | **to** | **live** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 如何 | 到 | 斗争 | 和 | 如何 | 到 | 居住 | . |

他懂得如何战斗，也懂得如何生存。

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][men] .

| **He** | **hated** | **to** | **part** | **with** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 憎恨 | 到 | 部分 | 和 | 男人 | . |

他很舍不得和男人们分别。

" [wʌt] ['hæpənd] [hɪr] ?

| **"** | **What** | **happened** | **here** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 发生 | 这里 | ? |

这里发生了什么事?

" [stuː] [pʌft] ['maɪtɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

| **"** | **Stew** | **puffed** | **mightily** | **on** | **his** | **pipe** | **and** | **laid** | **it** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 炖 | 膨胀的 | 非常 | 在 | 他的 | 管道 | 和 | 铺设 | 它 | 向下 | . |

斯图猛地吸了一口烟斗，然后把它放下。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [ʃɑːt] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['gʌnə(r)] .

| **"** | **Nothing** | **much** | **,** | **if** | **they** | **hadn't** | **shot** | **two** | **of** | **my** | **gunners** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 很多 | , 如果 | | 他们 | 之前没有 | 射击 | 二 | 的 | 我的 | 炮手 | . |

“如果他们没有射杀我的两名炮手，那就没什么大不了的。”

" [ə; eɪ]['taɪni] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] ['blɛrz] [lɪps] .

| **"** | **A** | **tiny** | **sigh** | **escaped** | **Blair's** | **lips** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 微小的 | 叹 | 逃脱 | 布莱尔的 | 嘴唇 | . |

布莱尔轻轻叹了口气。

[ðen] ['dʒeri] ['greɪəm] [wʌz; wəz] [seɪf] .

| **Then** | **Jerry** | **Graham** | **was** | **safe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 杰瑞 | 格雷厄姆 | 曾是 | 安全的 | . |

这样一来，杰里·格雷厄姆就安全了。

" [naɪt] [wɜːrk] , " [stuː] [sed] ['briːfli] .

| **"** | **Night** | **work** | **,** | **"** | **Stew** | **said** | **briefly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夜晚 | 工作 | , | " | 炖 | 说 | 简要地 | . |

“夜班，”斯图简短地说。

" [tuː] [ʃɪps] [pæst] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][flægz][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['entər] .

| **"** | **Two** | **ships** | **passed** | **and** | **signalled** | **with** | **our** | **flags** | **for** | **permission** | **to** | **enter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 船舶 | 通过了 | 和 | 发出信号 | 和 | 我们的 | 旗帜 | 为了 | 允许 | 到 | 进入 | . |

“两艘船经过，并挥动我们的旗帜请求允许进入。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][oʊ'keɪ]['æftər] ['tʃekɪŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ tʃɑːts ] .

| **I** | **gave** | **them** | **the** | **okay** | **after** | **checking** | **their** | **numbers** | **and** | **the** | **flight** | **charts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 他们 | 这 | 好的 | 后 | 检查 | 他们的 | 数字 | 和 | 这 | 航班 | 图表 | . |

我核对他们的号码和飞行图后，同意了他们的请求。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

| **They** | **didn't** | **go** | **into** | **the** | **tunnel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 去 | 进入 | 这 | 隧道 | . |

他们没有进入隧道。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][stɑːrt] ['hiːvɪŋ] [stʌf] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] .

| I | saw | them | start | heaving | stuff | out | into | space | at | the | tunnel | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他们 | 开始 | 起伏 | 东西 | 出去 | 进入 | 空间 | 在 | 这 | 隧道 | 嘴 | . |

我看到他们开始从隧道口向太空抛掷东西。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [dɑːrk] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] [aʊt] .

| " | It | was | pretty | dark | , | but | I | recognized | the | stuff | they | were | tossing | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 漂亮的 | 黑暗的 | , | 但 | 我 | 认可 | 这 | 东西 | 他们 | 是 | 抛掷 | 出去 | . |

“当时天色很暗，但我认出了他们扔掉的东西。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [sed] , " [speɪs] [maɪnz] . "

| " | He | paused | , | then | said | , | " | Space | mines | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | , | 然后 | 说 | , | " | 空间 | 矿井 | . | " |

他停顿了一下，然后说：“太空地雷。”

" [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ?

| " | They | planned | to | blow | the | head | of | the | tunnel | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 计划 | 到 | 吹 | 这 | 头 | 的 | 这 | 隧道 | ? |

他们计划炸毁隧道入口?

" [stuː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | Stew | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 炖 | 点头 | . |

斯图点了点头。

" [aɪ] ['oʊpənd]['faɪər][ænd; ənd] [bluː] [ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə] [hel] . "

| " | I | opened | fire | and | blew | them | straight | to | hell | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 打开 | 火 | 和 | 吹 | 他们 | 直的 | 到 | 地狱 | . | " |

“我开火，把他们直接炸进了地狱。”

" [bʌt; bət][jʊr; jər][men] ?

| " | But | your | men | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你的 | 男人 | ? |

“但是你的人呢？”

" [stuː] [grʌntid] .

| " | Stew | grunted | . |
|---|---|---|---|
| " | 炖 | 哼哼 | . |

斯图哼了一声。

" [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][pʊt][wʌn] [ʃɑːt] [əˈkrɔːs] [maɪ]['fɔːrwərd] [dek] .

| " | They | had | time | to | put | one | shot | across | my | forward | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 时间 | 到 | 放 | 一 | 射击 | 穿过 | 我的 | 向前 | 甲板 | . |

“他们有时间向我的前甲板开一枪。”

[nɑːkt] [aʊt][wʌn][gʌn] .

| Knocked | out | one | gun | . |
|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 出去 | 一 | 枪 | . |

击落了一支枪。

[kɪld] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [bɔɪz] .

| Killed | a | couple | of | good | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 被杀 | 一个 | 夫妻 | 的 | 好的 | 男孩们 | . |

杀了两个好孩子。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ 'emptid ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [boʊl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

| " | He | stood | up | , | emptied | his | pipe | and | put | it | back | into | his | mouth | with | bowl | upside | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 站立 | 向上 | , | 清空 | 他的 | 管道 | 和 | 放 | 它 | 后退 | 进入 | 他的 | 嘴 | 和 | 碗 | 上行 | 向下 | . |

他站起身，倒空烟斗，然后把烟斗倒扣在嘴里。

" ['greɪəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [keɪm] [θruː] [ɑːn] [ruː'tiːn] [pə'troʊl][dʒʌst][ə; eɪ][fjuː]
" **Graham and his men came through on routine patrol just a few**
" 格雷厄姆 和 他的 男人 来了 通过 在 常规 巡逻 只是 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər] [ðoʊz] [dæmd] [ʃɪps] [bluː] [ʌp] ,
**seconds after those damned ships blew up ,**
秒 后 那些 该死的 船舶 吹 向上 ,

"就在那些该死的船爆炸几秒钟后，格雷厄姆和他的部下进行例行巡逻时路过这里。"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [speɪs] [maɪnz] . . . .
" **If they had hit one of them space mines . . . .**
" 如果 他们 有 打 一 的 他们 空间 矿井 . . . .

"如果他们触碰到其中一颗太空地雷....."

" ['friːdmən] [ stɛərd ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [smoʊk] [ 'daːkənd ] [wɔːlz] .
" **Freedman stared ahead of him at the smoke darkened walls .**
" 弗里德曼 凝视 前方 的 他 在 这 抽烟 变暗 墙壁 .

弗里德曼凝视着前方被烟雾笼罩的墙壁。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That would have been tough , " he said .**
" 那 会 有 到过 艰难的 , " 他 说 .

"那可就难了，"他说。

" [wel] , [ðə; ði]['deɪndʒərz]['oʊvər] [naʊ] .
" **Well , the danger's over now .**
" 出色地 , 这 危险的 超过 现在 .

"好了，危险已经过去了。"

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
" **He stood up .**
" 他 站立 向上 .

他站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɔːriər] [pə'troʊl][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [dəunt][juː; jʊ] ,
" **I think the Warrior Patrol is strong enough to protect the tunnel , don't you ,**
" 我 思考 这 战士 巡逻 是 强的 足够的 到 保护 这 隧道 , 不 你 ,
['kæptɪn] ?
**Captain ?**
队长 ?

"我认为战士巡逻队足以保护隧道，您觉得呢，队长？"

" ['kæptɪn] [stuː] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" **Captain Stew looked thoughtful .**
" 队长 炖 看起来 周到 .

"乘务长若有所思。"

" [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði][ræts] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd] [faɪt] .
" **Strong enough , " he said , " if the rats will come out in force and fight .**
" 强的 足够的 , " 他 说 , " 如果 这 老鼠 将要 来 出去 在 力量 和 斗争 .

"足够强大，"他说，"如果老鼠们倾巢而出战斗的话。"

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [ðeɪl] [meɪk] [mɔːr] [ə'tempts] [laɪk][ðə; ði][wʌn][læst] [naɪt] .
**Take my word for it , though , they'll make more attempts like the one last night .**
拿 我的 单词 为了 它 , 尽管 , 他们会 制作 更多的 尝试 喜欢 这 一 最后的 夜晚 .

不过，相信我，他们还会像昨晚那样再次尝试。

[ðɪs] ['iznt][ðə; ði] . . . .
**This isn't the . . . .**
这 不是 这 . . . .

这不是.....

" ['kæptɪn] [stu:] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm]
**" Captain Stew was cut off suddenly by a mighty explosion that seemed to come**
" 队长 炖 曾是 切 离开 突然 经过 一个 强大的 爆炸 那 似乎 到 来
[frʌm; frəm][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] .
**from directly below .**
从 直接地 以下 .

“斯图船长的话突然被一声巨大的爆炸打断了，爆炸声似乎来自正下方。”

[ðə; ði] ['mʌðər] - [ʃɪp] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lɜ:rtʃ] [ðæt] [sent][ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
**The mother - ship took a quick lurch that sent them both to the floor .**
这 母亲 - 船 采取 一个 快的 困境 那 发送 他们 两个都 到 这 地面 .

母舰猛地一晃，把他们俩都甩到了地上。

[stu:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
**Stew , in spite of his size , was the first to regain his feet .**
炖 , 在 尽管如此 的 他的 尺寸 , 曾是 这 第一的 到 恢复 他的 脚 .

尽管斯图身材矮小，但他却是第一个站起来的。

" [wʌt] [ðə; ði] . . . .
**" What the . . . .**
" 什么 这 . . . .

“什么.....

" [ðeɪ] ['stʌmbld] [aʊt]['ɑ:ntə][ðə; ði] [dek] .
**" They stumbled out onto the deck .**
" 他们 踉跄 出去 到 这 甲板 .

他们跌跌撞撞地走到了甲板上。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [slaɪst] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [red] [fleɪm] .
**The darkness was sliced with orange and red flame .**
这 黑暗 曾是 切片 和 橙子 和 红色的 火焰 .

黑暗中迸发出橙红色的火焰。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [fli:t] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['fri:dmən] , [hæd; həd]['oʊpənd]['faɪər][æt; ət][ə; eɪ][dɑ:rk]
**The entire fleet , it seemed to Freedman , had opened fire at a dark**
['ɑ:bdʒekt] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [tɔ:rd] - .
**object disappearing toward Vestena .**
目的 消失 朝向 - .

在弗里德曼看来，整个舰队似乎都向一个消失在维斯特纳方向的黑色物体开了火。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ðen] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɑ:lv] [ɪn] [waɪt]
**He watched the object for fifteen seconds , then saw it dissolve in white**
[hɑ:t] [fleɪm] .
**hot flame .**
热的 火焰 .

他观察了那个物体十五秒钟，然后看到它在炽热的白焰中融化了。

[ðə; ði]['gʌnz] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .
**The guns became quiet .**
这 枪支 成为 安静的 .

枪声渐渐安静下来。

[ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - [ʃɪp] [stɑ:pt] ['ʃeɪkɪŋ] .
**The decks of the mother - ship stopped shaking .**
这 甲板 的 这 母亲 - 船 停止 摇晃 .

母舰的甲板停止了摇晃。

['kæptɪn] [stu:] [hauld] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌnər] [keɪm]
**Captain** **Stew** **howled** **something** **at** **the** **top** **of** **his** **voice** **and** **a** **gunner** **came**
队长 炖 嚎叫 某物 在 这 顶部 的 他的 嗓音 和 一个 炮手 来了
['rʌnɪŋ] [ʌp] .
**running** **up** **.**
跑步 向上 .

斯图船长扯着嗓子大喊了一声，一个炮手跑了过来。

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [tʌn] [gɑ:d][ʌv; əv] [heɪt] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ˌem 'i:] ?
**"** **Why** **in** **the** **name** **of** **the** **Seven** **Ton** **God** **of** **Hate** **didn't** **you** **call** **me** **?**
" 为什么 在 这 姓名 的 这 七 吨 上帝 的 恨 没有 你 称呼 我 ?

“以七吨重的仇恨之神的名义，你为什么不给我打电话？”

" [stu:] ['ʃaʊtɪd] .
**"** **Stew** **shouted** **.**
" 炖 喊叫 .

“斯图喊道。”

[ðə; ði]['soʊldʒər] , [grɪm] [feɪst] , [sʊtid] [baɪ][ðə; ði] ['kænən] [smoʊk] , [dɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv]
**The** **soldier** **,** **grim** **faced** **,** **sooted** **by** **the** **cannon** **smoke** **,** **did** **his** **own** **share** **of**
这 士兵 , 严峻 面对 , 烟熏 经过 这 大炮 抽烟 , 做过 他的 自己的 分享 的
[ 'kə:siŋ ] .
**cursing** **.**
咒骂 .

士兵面色阴沉，被炮火硝烟熏得灰蒙蒙的，也忍不住咒骂了几句。

" ['dɪdnt] [hæv; həv][taɪm] , " [hi:; hi] [fju:md] .
**"** **Didn't** **have** **time** **,** **"** **he** **fumed** **.**
" 没有 有 时间 , " 他 怒气冲冲 .

“没时间，”他怒气冲冲地说。

" [wʌn] [ʃɪp] .
**"** **One** **ship** **.**
" 一 船 .

一艘船。

[ˌaɪ 'ti:] [sni:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] .
**It** **sneaked** **up** **to** **the** **tunnel** **mouth** **and** **didn't** **even** **show** **a** **light** **.**
它 偷偷摸摸 向上 到 这 隧道 嘴 和 没有 甚至 展示 一个 光 .

它悄悄地爬到隧道口，连一丝光亮都没露出来。

[ˌaɪ 'ti:] [tɔ:st] [aʊt] [ɪ'nʌf] [stʌf] [tu:; tə] [si:l] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [fɔ:r; fər] [ki:ps] .
**It** **tossed** **out** **enough** **stuff** **to** **seal** **that** **tunnel** **for** **keeps** **.**
它 抛掷 出去 足够的 东西 到 海豹 那 隧道 为了 保持 .

它抛出的东西足够多，可以永远封住那条隧道了。

['kæptɪn] [stu:] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pə'troʊl] [ʃɪp] [du:] [θru:] [frʌm; frəm]['pɑ:rmə][ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .
**Captain** **Stew** **,** **there's** **a** **patrol** **ship** **due** **through** **from** **Parma** **in** **fifteen** **minutes** **.**
队长 炖 , 有 一个 巡逻 船 到期的 通过 从 帕尔马 在 十五 分钟 .

斯图船长，15分钟后会有一艘巡逻舰从帕尔马经过。

[ðə; ði] ['tʌnəlz] [si:ld] [taɪt] .
**The** **tunnel's** **sealed** **tight** **.**
这 隧道的 密封 紧的 .

隧道严密封闭。

" ['fri:dmən] [nu:] [ðə; ði] [ʃɪp] .
**"** **Freedman** **knew** **the** **ship** **.**
" 弗里德曼 知道 这 船 .

弗里德曼认识这艘船。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [duː] , [wɪð; wɪθ] ['greɪəm] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

| **His** | **ship** | **was** | **due** | **,** | **with** | **Graham** | **at** | **the** | **wheel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 船 | 曾是 | 到期的 | , | 和 | 格雷厄姆 | 在 | 这 | 车轮 | . |

他的船已经到了，由格雷厄姆掌舵。

['friːdmən] [nuː] [wer] [ðə; ði]['reɪdioʊ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['mʌðər] - [ʃɪp] .

| **Freedman** | **knew** | **where** | **the** | **radio** | **was** | **on** | **the** | **mother** | **-** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里德曼 | 知道 | 在哪里 | 这 | 收音机 | 曾是 | 在 | 这 | 母亲 | - | 船 | . |

弗里德曼知道母舰上的无线电设备在哪里。

[hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .

| **He** | **dashed** | **down** | **the** | **deck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 虚线 | 向下 | 这 | 甲板 | . |

他冲下甲板。

[ðə; ði]['reɪdioʊ][mæn][wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] ['signəlz][tuː; tə]['pɑːrmə] ,

| **The** | **radio** | **man** | **was** | **flashing** | **signals** | **to** | **Parma** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收音机 | 男人 | 曾是 | 闪烁 | 信号 | 到 | 帕尔马 | , |

无线电员正在向帕尔马发出信号，

['wɔːrnɪŋ] [ɔːl] [flaɪts] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ə'hed] .

| **warning** | **all** | **flights** | **to** | **wait** | **for** | **approval** | **to** | **come** | **ahead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 全部 | 航班 | 到 | 等待 | 为了 | 赞同 | 到 | 来 | 前方 | . |

警告所有航班等待批准后再起飞。

['friːdmən] [slæmd] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] .

| **Freedman** | **slammed** | **himself** | **down** | **at** | **the** | **board** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里德曼 | 猛烈抨击 | 他自己 | 向下 | 在 | 这 | 木板 | . |

弗里德曼猛地坐到棋盘上。

[hiː; hi] [plʌgd] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['spiːkər] .

| **He** | **plugged** | **in** | **the** | **tunnel** | **speaker** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已插电 | 在 | 这 | 隧道 | 扬声器 | . |

他把隧道扬声器插上了电源。

[ðə; ði] ['paʊər] [bɔːrd] [ʃoʊd] ['zɪroʊ] .

| **The** | **power** | **board** | **showed** | **zero** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 木板 | 显示 | 零 | . |

电源板显示零。

[ðə; ði] ['maɪti] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [ded] .

| **The** | **mighty** | **voice** | **that** | **could** | **speak** | **to** | **anyone** | **in** | **the** | **tunnel** | **was** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 嗓音 | 那 | 可以 | 说话 | 到 | 任何人 | 在 | 这 | 隧道 | 曾是 | 死的 | . |

那个曾经能与隧道里任何人对话的洪亮声音消失了。

" [ðə; ði] ['gʌnz] [ʃʊk] [sʌm; səm]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [luːs] , " [ðə; ði][kən'troʊl][mæn] [sed] .

| **"** | **The** | **guns** | **shook** | **some** | **wires** | **loose** | **,** | **"** | **the** | **control** | **man** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 枪支 | 摇晃 | 一些 | 电线 | 松动的 | , | " | 这 | 控制 | 男人 | 说 | . |

“枪声震松了一些电线，”控制员说。

" [wiːl] [traɪ][ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - [skriːn] .

| **"** | **We'll** | **try** | **the** | **electro** | **-** | **screen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 尝试 | 这 | 电 | - | 屏幕 | . |

“我们会尝试使用电筛。”

" [ðeɪ] [wɜːrkt] ['swɪftli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɑːntækt]['dʒeri] ['greɪəm] .

| **"** | **They** | **worked** | **swiftly** | **,** | **trying** | **to** | **contact** | **Jerry** | **Graham** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 工作 | 迅速地 | , | 尝试 | 到 | 接触 | 杰瑞 | 格雷厄姆 | . |

他们迅速行动，试图联系杰里·格雷厄姆。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] .

| **Finally** | **his** | **voice** | **came** | **on** | **to** | **the** | **screen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他的 | 嗓音 | 来了 | 在 | 到 | 这 | 屏幕 | . |

最后，他的声音出现在屏幕上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| He | had | a | cheerful | grin | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 快乐 | 咧嘴笑 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他脸上带着灿烂的笑容。

" [heɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒts] [rɔːŋ] [æt; ət] ['tʌn(ə)l] [hed] ?

| " | Hey | , | " | he | said | , | " | what's | wrong | at | tunnel | head | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | " | 他 | 说 | , | " | 是什么 | 错误的 | 在 | 隧道 | 头 | ? |

“嘿，”他说，“隧道口那边出什么事了？”

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɑːn][ðə; ðiː] [skriːn] [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tuːn] [juː; jʊ][ɪn] .

| I'm | getting | a | whistle | on | the | screen | but | I | can't | tune | you | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 获得 | 一个 | 哨 | 在 | 这 | 屏幕 | 但 | 我 | 不能 | 调 | 你 | 在 | . |

屏幕上有哨声，但我听不到你的声音。

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [trænz'mɪʃ(ə)n] . "

| Something | wrong | with | your | transmission | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 错误的 | 和 | 你的 | 传播 | . | " |

变速箱好像出了问题。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['dʒeri] , " ['friːdmən] ['ʃaʊtɪd] , " [tɜːrn] [bæk] , [dəunt] [kʌm] [θruː] .

| " | For | Heaven's | sake | , | Jerry | , | " | Freedman | shouted | , | " | turn | back | , | don't | come | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 天 | 清酒 | , | 杰瑞 | , | " | 弗里德曼 | 喊叫 | , | " | 转动 | 后退 | , | 不 | 来 | 通过 | . |

“看在上帝的份上，杰瑞，”弗里德曼喊道，“回头吧，别过来。”

" ['greɪəm] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

| " | Graham | looked | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 格雷厄姆 | 看起来 | 困惑 | . |

格雷厄姆一脸困惑。

" [siːmz] [laɪk][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] , " ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| " | Seems | like | I | hear | a | voice | , | " | Graham | was | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 似乎 | 喜欢 | 我 | 听到 | 一个 | 嗓音 | , | " | 格雷厄姆 | 曾是 | 说 | . |

“我好像听到一个声音，”格雷厄姆说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][speks] .

| His | eyes | were | bright | and | sparkling | behind | his | specs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 明亮的 | 和 | 闪闪发光 | 在后面 | 他的 | 规格 | . |

眼镜后面，他的眼睛明亮闪烁。

" [juː; jʊ] [gaɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ˌem 'iː] ?

| " | You | guys | playing | a | joke | on | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 伙计们 | 玩耍 | 一个 | 开玩笑 | 在 | 我 | ? |

你们在跟我开玩笑吗?

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [hɪr] [wɜːrdz] .

| I | can | hear | something | that | sounds | like | a | voice | , | but | I | can't | hear | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 听到 | 某物 | 那 | 声音 | 喜欢 | 一个 | 嗓音 | , | 但 | 我 | 不能 | 听到 | 字 | . |

我能听到类似人声的声音，但听不清词语。

[dʒʌst][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] . "

| Just | a | jumble | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 杂乱 | . | " |

一堆乱七八糟的东西。

" ['dʒeri] , " ['friːdmən] ['ʃaʊtɪd] .

| " | Jerry | , | " | Freedman | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰瑞 | , | " | 弗里德曼 | 喊叫 | . |

“杰瑞！”弗里德曼喊道。

" [ðə; ðiː] ['tʌn(ə)l] [hed] [ɪz] [bloʊn] [aʊt] .

| " | The | tunnel | head | is | blown | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 隧道 | 头 | 是 | 吹 | 出去 | . |

“隧道口被炸毁了。”

" [ðə; ði][kən'troʊl][mæn][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][set] .
**" The control man was working furiously with the set .**
" 这 控制 男人 曾是 在职的 愤怒地 和 这 放 .

“控制员正在疯狂地操作布景。”

" [ʃʊr] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][bloʊ] [aʊt] , " ['greɪəm] [sed] .
**" Sure , we'll have a blow out , " Graham said .**
" 当然 , 出色地 有 一个 吹 出去 , " 格雷厄姆 说 .

“当然，我们肯定会大打出手，”格雷厄姆说道。

[ðə; ði][smaɪl][wʌz; wəz] [brɔːd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
**The smile was broad on his lips .**
这 微笑 曾是 广阔 在 他的 嘴唇 .

他脸上露出了灿烂的笑容。

[faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['tʌn(ə)l] [hed] .
**Five minutes to the tunnel head .**
五 分钟 到 这 隧道 头 .

距离隧道尽头还有五分钟。

[faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'twiːn] [ðæt] [smaɪl] — [ænd; ənd]['sʌd(ə)n] [deθ] .
**Five minutes between that smile — and sudden death .**
五 分钟 之间 那 微笑 — 和 突然 死亡 .

从微笑到猝死，仅仅过去了五分钟。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] , " ['friːdmən] [sed] .
**" What the hell , " Freedman said .**
" 什么 这 地狱 , " 弗里德曼 说 .

“搞什么鬼？”弗里德曼说道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ðɪs] [set] ['rʌnɪŋ] . "
**" We've got to get this set running . "**
" 我们已经 得到 到 得到 这 放 跑步 . "

“我们得让这套设备运转起来。”

" [heɪ] , " ['dʒeri] ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sendər] ?
**" Hey , " Jerry Graham was saying , " what is wrong with your sender ?**
" 嘿 , " 杰瑞 格雷厄姆 曾是 说 , " 什么 是 错误的 和 你的 发件人 ?

“嘿，”杰瑞·格雷厄姆说道，“你的发件人怎么了？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 穿越小行星带——直入地狱！(Through the Asteroids—To Hell!)


[ðə; ði] [skriːn] [ɪz] [blɜːrd] .
**The** **screen** **is** **blurred** **.**
这 屏幕 是 模糊 .

屏幕模糊不清。

[ðə; ði]['stætɪk][ɪz]['ɔːf(ə)l] .
**The** **static** **is** **awful** **.**
这 静止的 是 可怕 .

静电干扰太严重了。

[klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
**Clear** **it** **up** **,** **will** **you** **?** **"**
清除 它 向上 , 将要 你 ? "

请你解释清楚好吗?

" [kɑːnt] , " ['friːdmən] ['mʌmbld] [tuː; tə][hɪm'self] .
**"** **Can't** **,** **"** **Freedman** **mumbled** **to** **himself** **.**
" 不能 , " 弗里德曼 喃喃自语 到 他自己 .

“不行，”弗里德曼喃喃自语道。

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**Perspiration** **stood** **out** **on** **his** **face** **.**
汗 站立 出去 在 他的 脸 .

他脸上渗出了汗珠。

" [kɑːnt] , ['dʒeri] .
**"** **Can't** **,** **Jerry** **.**
" 不能 , 杰瑞 .

“不行，杰瑞。”

[kɑːnt] .
**Can't** **.**
不能 .

不能。

" [ðə; ði][kən'troʊl][mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][wɜːrk] .
**"** **The** **control** **man** **continued** **to** **work** **.**
" 这 控制 男人 持续 到 工作 .

控制人员继续工作。

" ['nevər] [hæd; həd] [ðɪs] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **Never** **had** **this** **happen** **before** **,** **"** **he** **said** **.**
" 绝不 有 这 发生 前 , " 他 说 .

“以前从未发生过这种情况，”他说。

" ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['reɪzɪŋ] [hel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
**"** **Guns** **were** **raising** **hell** **for** **a** **while** **.**
" 枪支 是 提高 地狱 为了 一个 尽管 .

“枪支一度造成了混乱。”

[ðeɪ] [bluː] [aʊt][ðə; ði] [tjʊb] [ɑːn][bəuθ][sets] .
**They** **blew** **out** **the** **tubes** **on** **both** **sets** **.**
他们 吹 出去 这 管子 在 两个都 套 .

两台机器的电子管都烧坏了。

['waɪər] [ʃɔːrtɪd] ['sʌmwer] .
**Wire** **shorted** **somewhere** **.**
金属丝 短线 某处 .

某处线路短路了。

[kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
**Can't** **find** **it** **.**
不能 寻找 它 .

找不到。

" ['friːdmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
**"** **Freedman** **looked** **at** **the** **clock** **.**
" 弗里德曼 看起来 在 这 钟 .

弗里德曼看了看钟。

" [wʌn] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] , ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .
**"** **One** **minute** **,** **"** **he** **said** **in** **a** **humble** **,** **frightened** **voice** **.**
" 一 分钟 , " 他 说 在 一个 谦逊的 , 害怕 嗓音 .

“还有一分钟，”他用谦卑而恐惧的声音说道。

" [wʌn] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər]['dʒeri] .
**"** **One** **minute** **of** **life** **for** **Jerry** **.**
" 一 分钟 的 生活 为了 杰瑞 .

杰瑞只剩一分钟的生命。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] .
**"** **He** **paused** **and** **then** **put** **his** **face** **close** **to** **the** **screen** **.**
" 他 暂停 和 然后 放 他的 脸 关闭 到 这 屏幕 .

他停顿了一下，然后把脸凑近屏幕。

" ['dʒeri] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " ['dʒeri] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [goʊ] [bæk] .
**"** **Jerry** **,** **"** **he** **shouted** **,** **"** **Jerry** **,** **for** **God's** **sake** **,** **go** **back** **.**
" 杰瑞 , " 他 喊叫 , " 杰瑞 , 为了 神的 清酒 , 去 后退 .

“杰瑞，”他喊道，“杰瑞，看在上帝的份上，回去吧。”

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] . . . .
**The** **tunnel** **.** **.** **.** **.**
这 隧道 . . . .

隧道.....

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [juːz] .
**"** **It** **wasn't** **any** **use** **.**
" 它 不是 任何 使用 .

“毫无用处。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] , ['greɪəm] [sed] :
**Before** **he** **stopped** **talking** **,** **Graham** **said** **:**
前 他 停止 说 , 格雷厄姆 说 :

在格雷厄姆停止说话之前，他说道：

" [waʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
**"** **Wow** **,** **this** **is** **too** **much** **.**
" 哇 , 这 是 也 很多 .

哇，这太过分了。

[juː; jʊ] [gaɪz] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] [bæn'ʃiːz] .
**You** **guys** **sound** **like** **a** **bunch** **of** **wailing** **banshees** **.**
你 伙计们 声音 喜欢 一个 束 的 哀嚎 女妖 .

你们听起来就像一群嚎叫的女妖。

[aɪm] ['saɪnɪŋ] [ɔːf] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][get] [ðæt] ['sendər] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] . "
**I'm** **signing** **off** **until** **you** **get** **that** **sender** **running** **again** **.** **"**
我是 签名 离开 直到 你 得到 那 发件人 跑步 再次 . "

在你把发送器修好之前，我先下线了。

" ['dʒeri] . . . .
" **Jerry** . . . .
" 杰瑞 . . . .

杰瑞.....

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊld] [ɪn] ['friːdmənz] [pliː] .
" **There** **was** **something** **wild** **and** **uncontrolled** **in** **Freedman's** **plea** **.**
" 那里 曾是 某物 荒野 和 不受控制 在 自由人的 恳求 .

“弗里德曼的辩解中有一种狂野和不受控制的气息。”

[ðə; ði] [skriːn] [klɪkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [waɪt] .
**The** **screen** **clicked** **and** **was** **white** **.**
这 屏幕 点击 和 曾是 白色的 .

屏幕咔哒一声，变成了白色。

[ded] [waɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːt] [drɔːn] ['oʊvər][ə; eɪ] [kɔːrps] .
**Dead** **white** **,** **like** **a** **sheet** **drawn** **over** **a** **corpse** **.**
死的 白色的 , 喜欢 一个 床单 绘制 超过 一个 尸体 .

惨白得像盖在尸体上的床单。

['friːdmən] [sæt][ðer; ðər] , ['aɪdli]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] , [aɪz] ['veɪkənt] .
**Freedman** **sat** **there** **,** **idly** **holding** **his** **watch** **,** **his** **face** **pale** **,** **eyes** **vacant** **.**
弗里德曼 卫星 那里 , 闲散地 保持 他的 手表 , 他的 脸 苍白 , 眼睛 空缺 .

弗里德曼坐在那里，无精打采地拿着手表，脸色苍白，眼神空洞。

[ðə; ði][kən'troʊl][mæn] [kept] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] , ['peɪʃntli] , ['kerfəli] .
**The** **control** **man** **kept** **on** **working** **,** **patiently** **,** **carefully** **.**
这 控制 男人 保留 在 在职的 , 耐心 , 小心 .

控制人员继续耐心、细致地工作着。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['friːdmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
**After** **a** **long** **time** **Freedman** **looked** **at** **his** **watch** **.**
后 一个 长的 时间 弗里德曼 看起来 在 他的 手表 .

过了很久，弗里德曼才看了看手表。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
**He** **stood** **up** **.**
他 站立 向上 .

他站了起来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌn'stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [miːt] ['kæptɪn] [stuː] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
**He** **walked** **unsteadily** **toward** **the** **door** **,** **to** **meet** **Captain** **Stew** **coming** **in** **.**
他 步行 不稳定地 朝向 这 门 , 到 见面 队长 炖 未来 在 .

他步履蹒跚地走向门口，迎面走来的是斯图船长。

" [ges] ['evriθɪŋ] [ɪz][oʊ'keɪ][ʌp][ðer; ðər] , " [stuː] ['moʊʃənd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dek] .
" **Guess** **everything** **is** **okay** **up** **there** **,** " **Stew** **motioned** **back** **toward** **the** **deck** **.**
" 猜测 一切 是 好的 向上 那里 , " 炖 示意 后退 朝向 这 甲板 .

“看来上面一切都好，”斯图朝甲板方向做了个手势。

" [dɪd][juː; jʊ]['kɑːntækt] ['greɪəm] ?
" **Did** **you** **contact** **Graham** **?**
" 做过 你 接触 格雷厄姆 ?

你联系过格雷厄姆吗?

" ['friːdmən] ['kudnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" **Freedman** **couldn't** **hear** **him** **.**
" 弗里德曼 不能 听到 他 .

弗里德曼听不见他的话。

[hiː; hi] [pʊʃt] [stuː] [ə'saɪd][ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
**He** **pushed** **Stew** **aside** **and** **went** **out** **,**
他 推动 炖 旁边 和 去 出去 ,

他一把推开斯图，走了出去。

['sterɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪn] [ə'pɑːn] [laɪn] [ʌv; əv] ['faɪtərz] , [gruːpt] [laɪk] ['soʊldʒərz]

| staring | across | the | void | at | the | line | upon | line | of | fighters | , | grouped | like | soldiers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 穿过 | 这 | 空白 | 在 | 这 | 线 | 之上 | 线 | 的 | 战士 | , | 分组 | 喜欢 | 士兵 |

[æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

| at | attention | . |
|---|---|---|
| 在 | 注意力 | . |

凝视着虚空对面一排排的战士，他们像士兵一样列队站好。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , ['kæptɪn] [stuː] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] [mæn] .

| Behind | him | , | Captain | Stew | spoke | to | the | control | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他 | , | 队长 | 炖 | 辐 | 到 | 这 | 控制 | 男人 | . |

在他身后，斯图船长正在和控制员说话。

" [wʌt] [ðə; ði] ['hɛlz] ['bɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ?

| " | What | the | hell's | burning | him | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 这 | 地狱的 | 燃烧 | 他 | 向上 | ? |

"到底是什么让他如此焦躁不安？"

" [ðə; ði] [kən'troʊl] ['mænz] [hed] [keɪm] [ʌp] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [set] .

| " | The | control | man's | head | came | up | slowly | from | the | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 控制 | 男人的 | 头 | 来了 | 向上 | 缓慢地 | 从 | 这 | 放 | . |

"控制人员缓缓地从布景中抬起头来。"

" [hiː; hi] [eɪnt] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | He | ain't | feeling | so | good | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不是 | 感觉 | 所以 | 好的 | , | " | 他 | 说 | . |

"他感觉不太舒服，"他说。

" [siːmz] [laɪk] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ə; eɪ] [pæl] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['pælz] [ded] .

| " | Seems | like | he | deserted | a | pal | a | while | back | , | and | now | his | pal's | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 似乎 | 喜欢 | 他 | 荒凉的 | 一个 | 朋友 | 一个 | 尽管 | 后退 | , | 和 | 现在 | 他的 | 朋友的 | 死的 | . |

"看来他之前抛弃了一个朋友，现在他的朋友死了。"

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['kaɪndə] ['sɑːri] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

| I | think | he's | kinda | sorry | he | wasn't | on | the | job | when | it | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他是 | 有点 | 对不起 | 他 | 不是 | 在 | 这 | 工作 | 什么时候 | 它 | 发生 | . |

我觉得他有点后悔事发时自己不在现场。

" [stuː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

| " | Stew | nodded | slowly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 炖 | 点头 | 缓慢地 | . |

斯图缓缓点了点头。

" [ðæts] [tʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | That's | tough | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 艰难的 | , | " | 他 | 说 | . |

"那可就难了，"他说。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [fiːl] .

| " | I | guess | I | know | how | he | must | feel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我 | 知道 | 如何 | 他 | 必须 | 感觉 | . |

我想我能体会他的感受。

" [bler] ['friːdmən] [stʊd] ['rɪdʒɪdli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [desk] , [ɑːrmz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪdz] , [aɪz] [ɑːn] ['piːtər]

| " | Blair | Freedman | stood | rigidly | before | the | desk | , | arms | at | his | sides | , | eyes | on | Peter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布莱尔 | 弗里德曼 | 站立 | 严格地 | 前 | 这 | 桌子 | , | 武器 | 在 | 他的 | 侧面 | , | 眼睛 | 在 | 彼得 |

['fɑːli] .

| Folley | . |
|---|---|
| 弗利 | . |

布莱尔·弗里德曼笔直地站在桌子前，双臂垂在身侧，目光紧盯着彼得·福利。

['fɑːli] ['dɪdnt] [lʊk] [ʌp] .
**Folley didn't look up .**
弗利 没有 看 向上 .

弗利没有抬头。

[hiː; hi] [gript] ['friːdmənz] [rɪ'liːs] ['pepərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**He gripped Freedman's release papers in his hand .**
他 紧握 自由人的 发布 文件 在 他的 手 .

他手里紧紧攥着弗里德曼的释放文件。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
**He wasn't reading them .**
他 不是 阅读 他们 .

他根本没看那些书。

" [soʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] ?
**" So you came back ?**
" 所以 你 来了 后退 ?

所以你回来了?

" ['friːdmən] ['dɪdnt] ['ænsər] .
**" Freedman didn't answer .**
" 弗里德曼 没有 回答 .

弗里德曼没有回答。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['dʒeri] , [hʌ] ?
**" I suppose on account of Jerry , huh ?**
" 我 认为 在 帐户 的 杰瑞 , 嗯 ?

我想是因为杰瑞吧?

" ['fɑːli] [sed] .
**" Folley said .**
" 弗利 说 .

弗利说道。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['dʒeri] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] , [ðeɪ] [sed] .
**" You were talking to Jerry just before he died , they said .**
" 你 是 说 到 杰瑞 只是 前 他 死亡 , 他们 说 .

他们说："就在杰瑞去世前，你还和他聊过天。"

" ['friːdmən] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**" Freedman found his voice .**
" 弗里德曼 成立 他的 嗓音 .

"弗里德曼找到了自己的声音。"

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɪm; ɪm] .
**" I tried to warn him .**
" 我 尝试 到 警告 他 .

我曾试图警告他。

" ['fɑːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['slaɪtli] .
**" Folley nodded slightly .**
" 弗利 点头 轻微地 .

弗利微微点了点头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [juːd] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hed] [wʌz; wəz]
**" If you had been with him , you'd have known the tunnel head was**
" 如果 你 有 到过 和 他 , 你会 有 已知 这 隧道 头 曾是
[blɑːkt] .
**blocked .**
已屏蔽 .

"如果你当时和他在一起，你就会知道隧道口被堵住了。"

[juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [gɪft] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['preʃər] ['tʃeɪndʒɪz] .

| **You** | **had** | **that** | **gift** | **,** | **the** | **sense** | **of** | **feeling** | **pressure** | **changes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 那 | 礼物 | , | 这 | 感觉 | 的 | 感觉 | 压力 | 变化 | . |

你拥有那种天赋，能够感知压力的变化。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] ['dʒeri] .

| **You** | **would** | **have** | **saved** | **Jerry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 已保存 | 杰瑞 | . |

你本来可以救杰瑞的。

" ['friːdmən] ['dɪdnt] ['ænsər] .

| **"** | **Freedman** | **didn't** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 弗里德曼 | 没有 | 回答 | . |

弗里德曼没有回答。

[hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] ['wɔːriər] [pə'troʊl][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][dʒɑːb] [ə'gen] .

| **He** | **had** | **left** | **the** | **Warrior** | **Patrol** | **and** | **come** | **back** | **to** | **his** | **old** | **job** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 左边 | 这 | 战士 | 巡逻 | 和 | 来 | 后退 | 到 | 他的 | 老的 | 工作 | 再次 | . |

他离开了战士巡逻队，重新回到了原来的工作岗位。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][fɔːr; fər]['dʒeri] ['greɪəm] .

| **He** | **had** | **to** | **carry** | **on** | **for** | **Jerry** | **Graham** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 携带 | 在 | 为了 | 杰瑞 | 格雷厄姆 | . |

他必须为了杰里·格雷厄姆继续下去。

" [wel] , " ['fɑːli] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [niːd] [juː; jʊ] .

| **"** | **Well** | **,** | **"** | **Folley** | **said** | **suddenly** | **,** | **"** | **I** | **know** | **what** | **you** | **want** | **,** | **and** | **I** | **don't** | **need** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 弗利 | 说 | 突然 | , | " | 我 | 知道 | 什么 | 你 | 想 | , | 和 | 我 | 不 | 需要 | 你 | . |

"好吧，"弗利突然说道，"我知道你想要什么，但我不需要你。"

[juː; jʊ][kwɪt][wʌns] .

| **You** | **quit** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|
| 你 | 辞职 | 一次 | . |

你只辞职过一次。

[ðæts] [ɪ'nʌf] .

| **That's** | **enough** | **.** |
|---|---|---|
| 那就是 | 足够的 | . |

够了。

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get] [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][juː; jʊ][kæn; kən][aʊt][ʌv; əv]['ɑːrmi][laɪf] .

| **Go** | **back** | **and** | **get** | **all** | **the** | **glory** | **you** | **can** | **out** | **of** | **army** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 和 | 得到 | 全部 | 这 | 荣耀 | 你 | 能 | 出去 | 的 | 军队 | 生活 | . |

回去吧，尽情享受军旅生涯的荣耀。

[wiːl] [get] [ə'lɔːŋ] .

| **We'll** | **get** | **along** | **.** |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 得到 | 沿着 | . |

我们会相处融洽的。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] ['friːdmən] .

| **"** | **He** | **stood** | **up** | **and** | **turned** | **his** | **back** | **to** | **Freedman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 站立 | 向上 | 和 | 转向 | 他的 | 后退 | 到 | 弗里德曼 | . |

他站起身，背对着弗里德曼。

['friːdmən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'liːs] ['pepərz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['sloʊli] .

| **Freedman** | **picked** | **up** | **the** | **release** | **papers** | **and** | **put** | **them** | **into** | **his** | **pocket** | **slowly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里德曼 | 挑选 | 向上 | 这 | 发布 | 文件 | 和 | 放 | 他们 | 进入 | 他的 | 口袋 | 缓慢地 | . |

弗里德曼拿起释放文件，慢慢地放进口袋里。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] .

| **His** | **hands** | **shook** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 摇晃 | . |

他的手在颤抖。

" [piːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .

| " | Pete | , | " | he | said | , | " | I | was | a | fool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮特 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我 | 曾是 | 一个 | 傻子 | . |

“皮特，”他说，“我真是个傻瓜。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['dʒɛriːz] [deθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | took | Jerry's | death | to | make | me | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 杰瑞的 | 死亡 | 到 | 制作 | 我 | 看 | 它 | . |

杰瑞的死让我明白了这一点。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] .

| I | came | back | to | say | I | was | sorry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 后退 | 到 | 说 | 我 | 曾是 | 对不起 | . |

我回来是为了向他们道歉。

['dʒeri] ['greɪəm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| Jerry | Graham | was | like | a | brother | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 格雷厄姆 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 兄弟 | 到 | 我 | . |

杰瑞·格雷厄姆对我来说就像亲兄弟一样。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][oʊld][dʒɑːb] [bæk] .

| I | want | the | old | job | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 这 | 老的 | 工作 | 后退 | . |

我想回到原来的工作岗位。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

| I | want | to | open | the | tunnel | and | keep | it | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 打开 | 这 | 隧道 | 和 | 保持 | 它 | 打开 | . |

我想打开隧道并保持其畅通。

" [piːt] ['fɑːli] [feɪst] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] .

| " | Pete | Folley | faced | him | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮特 | 弗利 | 面对 | 他 | 缓慢地 | . |

皮特·弗利缓缓地面对着他。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['taɪərd] .

| He | looked | very | tired | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 非常 | 疲劳的 | . |

他看起来很疲惫。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][dɑːrk] ['pɑːkəts] [stʊd] [aʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| His | face | was | pale | and | dark | pockets | stood | out | under | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 苍白 | 和 | 黑暗的 | 口袋 | 站立 | 出去 | 在下面 | 他的 | 眼睛 | . |

他脸色苍白，眼下有明显的黑眼圈。

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ['despərətli] .

| " | I'm | giving | up | , | " | he | said | desperately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 给予 | 向上 | , | " | 他 | 说 | 绝望地 | . |

“我放弃了，”他绝望地说。

" [aɪ][kɑːnt] [faɪt] [ə'loʊn] .

| " | I | can't | fight | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 斗争 | 独自的 | . |

我不能孤军奋战。

[ten] [ʌv; əv][maɪ] [best] [men] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

| Ten | of | my | best | men | have | been | killed | in | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 的 | 我的 | 最好的 | 男人 | 有 | 到过 | 被杀 | 在 | 一个 | 星期 | . |

一周之内，我最得力的十名手下阵亡了。

[æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi]['oʊpən][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

| As | fast | as | we | open | the | tunnel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快速地 | 作为 | 我们 | 打开 | 这 | 隧道 | , |

我们打开隧道的速度有多快，

[æn; ən] ['enəmi] [ʃɪp] [dɑ:rts][ɪn][ænd; ənd] [kə'mits] ['su:ɪsaɪd][tu:; tə] [bloʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kloʊzd] [ə'gen] .

| an | enemy | ship | darts | in | and | commits | suicide | to | blow | it | closed | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 敌人 | 船 | 飞镖 | 在 | 和 | 提交 | 自杀 | 到 | 吹 | 它 | 关闭 | 再次 | . |

一艘敌舰疾驰而来，自杀式袭击将其炸毁，再次关闭了大门。

[aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ðə; ði][men][ɔ:r][ðə; ði][gʌts][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['faɪtɪŋ] .

| I | haven't | got | the | men | or | the | guts | to | keep | on | fighting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 得到 | 这 | 男人 | 或者 | 这 | 内脏 | 到 | 保持 | 在 | 斗争 | . |

我既没有足够的人手，也没有足够的勇气继续战斗。

[its] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:riər] [pə'troʊl][tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

| It's | up | to | the | Warrior | Patrol | to | protect | the | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 向上 | 到 | 这 | 战士 | 巡逻 | 到 | 保护 | 这 | 隧道 | . |

保护隧道的任务就交给战士巡逻队了。

[jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| Your | place | is | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 地方 | 是 | 和 | 他们 | . |

你的位置在他们中间。

" ['fri:dmən] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][help] ['fɑ:li] [ðen] .

| " | Freedman | wanted | to | help | Folley | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗里德曼 | 通缉 | 到 | 帮助 | 弗利 | 然后 | . |

“弗里德曼当时想帮助弗利。”

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] .

| Wanted | to | prove | his | worth | all | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 证明 | 他的 | 值得 | 全部 | 超过 | 再次 | . |

他想再次证明自己的价值。

" [pi:t] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ]['stɑ:rtɪd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

| " | Pete | , | you | and | I | started | the | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮特 | , | 你 | 和 | 我 | 开始 | 这 | 隧道 | . |

“皮特，是你和我一起开挖了隧道。”

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .

| We | always | have | kept | it | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 总是 | 有 | 保留 | 它 | 打开 | . |

我们一直都保持开放状态。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:rk] [tə'geðər] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

| If | we | work | together | now | , | I | think | we | can | do | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 工作 | 一起 | 现在 | , | 我 | 思考 | 我们 | 能 | 做 | 它 | 再次 | . |

如果我们现在齐心协力，我相信我们能再次做到。

[ju:; jʊ] , [aɪ][ænd; ənd] — ['dʒeri] .

| You | , | I | and | — | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 我 | 和 | — | 杰瑞 | . |

你、我还有——杰瑞。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [flæʃ] [ʌv; əv][hoʊp][ɪn] - [aɪz] .

| " | There | was | a | brief | flash | of | hope | in | Folley's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 简短的 | 闪光 | 的 | 希望 | 在 | - | 眼睛 | . |

“弗利的眼中闪过一丝希望。”

[ðen] [ˌaɪ 'ti:]['feɪdɪd][ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [glʌm] .

| Then | it | faded | and | he | looked | glum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 褪色 | 和 | 他 | 看起来 | 沮丧 | . |

然后光芒渐渐消失，他看起来很沮丧。

" [oʊ'keɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['kʌtər] [ɪz] .

| " | Okay | , | " | he | said | , | " | You | know | where | the | Cutter | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | " | 他 | 说 | , | " | 你 | 知道 | 在哪里 | 这 | 刀具 | 是 | . |

“好的，”他说，“你知道‘切割者’在哪里。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| Take | it | out | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 它 | 出去 | 在 | 这 | 早晨 | . |

早上拿出来。

[jʊə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪroʊl] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] .

| You're | on | the | payroll | , | as | long | as | there | is | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 在 | 这 | 工资单 | , | 作为 | 长的 | 作为 | 那里 | 是 | 一 | . |

只要公司还有工资名册，你就还在领工资。

" [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [pə'troʊl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['hoʊmli] [neɪm] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [wʌz; wəz]

| " | The | Tunnel | Patrol | , | in | spite | of | its | homely | name | and | lack | of | dignity | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 隧道 | 巡逻 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 它是 | 家常的 | 姓名 | 和 | 缺少 | 的 | 尊严 | 曾是 |

[ə; eɪ] [bɪg] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

| a | big | organization | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 组织 | . |

“隧道巡逻队虽然名字朴实无华，也缺乏威望，但却是一个庞大的组织。”

[ɪts] [fiːld] [ænd; ənd] ['hæŋərz] [ haust ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['spiːdi] [pə'troʊl] [ʃɪps] , [tʌnz] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [ɜːrθ]

| Its | field | and | hangars | housed | a | hundred | speedy | patrol | ships | , | tons | of | special | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 场地 | 和 | 机库 | 房屋 | 一个 | 百 | 迅速 | 巡逻 | 船舶 | , | 吨 | 的 | 特别的 | 地球 |

['muːvɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ,

| moving | equipment | , |
|---|---|---|
| 移动 | 设备 | , |

它的场地和机库里停泊着一百艘高速巡逻舰，以及数吨特种土方设备。

[ænd; ənd] [læst] [bʌt; bət] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] , [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌtər] .

| and | last | but | most | powerful | , | the | ship | referred | to | as | the | Cutter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后的 | 但 | 最多 | 强大的 | , | 这 | 船 | 指 | 到 | 作为 | 这 | 刀具 | . |

最后也是最强大的一艘船，被称为“切割者号”。

['friːdmən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ haust ] [ðə; ði] ['kʌtər] .

| Freedman | came | down | the | field | to | the | huge | building | that | housed | the | Cutter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里德曼 | 来了 | 向下 | 这 | 场地 | 到 | 这 | 巨大的 | 建筑 | 那 | 房屋 | 这 | 刀具 | . |

弗里德曼沿着球场来到了存放着“切割者”的巨大建筑物前。

[hiː; hi] [slɪpt] ['kwaɪətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] ,

| He | slipped | quietly | into | the | side | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑倒了 | 悄悄 | 进入 | 这 | 边 | 门 | , |

他悄悄地从侧门溜了进去。

[stɪl] [ 'ʃɪvərɪŋ ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] [fɑːg] [ðæt] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrt] .

| still | shivering | from | the | cold | morning | fog | that | had | settled | on | the | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 瑟瑟发抖 | 从 | 这 | 寒冷的 | 早晨 | 多雾路段 | 那 | 有 | 定居 | 在 | 这 | 港口 | . |

清晨笼罩在港口的寒雾依然让他瑟瑟发抖。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [oʊld] ['meməriz] ['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] .

| He | paused | , | old | memories | surging | through | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | , | 老的 | 回忆 | 滔滔 | 通过 | 他 | . |

他停顿了一下，往事涌上心头。

['meməriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒeri] [hæd; həd] [spent] [bɪ'haɪnd]

| Memories | of | the | long | days | and | nights | he | and | Jerry | had | spent | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 的 | 这 | 长的 | 天 | 和 | 夜晚 | 他 | 和 | 杰瑞 | 有 | 花费 | 在后面 |

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [krɑːft] .

| the | instrument | board | of | the | huge | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐器 | 木板 | 的 | 这 | 巨大的 | 工艺 | . |

他回忆起和杰瑞在那艘巨型飞行器的仪表盘后度过的漫长日日夜夜。

[ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] ['leɪbld] Z1000 .

| The | Cutter | was | officially | labelled | Z1000 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刀具 | 曾是 | 官方 | 标签 | Z1000 | . |

这款切割机的正式型号为 Z1000。

[ɪts][væst] [bʌlk] [fɪld] [ə; eɪ] [speɪs] ['i:kwəl][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [blɑ:k] .

| Its | vast | bulk | filled | a | space | equal | to | a | city | block | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 广阔的 | 大部分 | 已填 | 一个 | 空间 | 平等的 | 到 | 一个 | 城市 | 堵塞 | . |

它庞大的身躯占据了相当于一个街区的空间。

[ɪts] ['bʌlki] , [bleɪd] ['kʌvərd] [noʊz] ['wɔznt] ['greɪsf(ə)l] .

| Its | bulky | , | blade | covered | nose | wasn't | graceful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 笨重 | , | 刀刃 | 涵盖 | 鼻子 | 不是 | 优美 | . |

它那笨重、布满刀片的鼻子并不优雅。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][væst] ,

| In | fact | , | the | whole | ship | looked | like | a | vast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 这 | 所有的 | 船 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 广阔的 | , |

事实上，整艘船看起来像一个巨大的，

['bloʊtɪd] ['sɔ:sɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['spaɪrəl] [bleɪdz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ɪts][baʊ; boʊ] ,

| bloated | sausage | with | spiral | blades | attached | to | its | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腹胀 | 香肠 | 和 | 螺旋 | 刀片 | 随附的 | 到 | 它是 | 弓 | , |

一根管身膨胀的香肠，其弓形部分连接着螺旋状刀片。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stoʊv] [paɪp] [leŋθs] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn] [wɪtʃ] [ʃɑ:t] [aʊt] ['θʌndərəs]

| and | a | number | of | stove | pipe | lengths | at | the | stern | which | shot | out | thunderous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 数字 | 的 | 火炉 | 管道 | 长度 | 在 | 这 | 船尾 | 哪个 | 射击 | 出去 | 雷鸣 |

['poʊʃənz][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][gæs] .

| potions | of | fire | and | gas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 魔药 | 的 | 火 | 和 | 气体 | . |

船尾还有几根烟囱管，会喷出雷鸣般的火焰和气体。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][dʒɑ:b] , [ðə; ði] Z1000 .

| It | was | a | special | job | , | the | Z1000 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 特别的 | 工作 | , | 这 | Z1000 | . |

Z1000 是一项特殊的工作。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['mænz] [ʃɪp] .

| It | was | a | working | man's | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 在职的 | 男人的 | 船 | . |

这是一艘普通工人使用的船。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kudnt] ['bætər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .

| A | ship | that | you | couldn't | batter | and | destroy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | 那 | 你 | 不能 | 连击 | 和 | 破坏 | . |

一艘你无法击毁的船。

[ðə; ði] Z1000 [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

| The | Z1000 | could | take | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | Z1000 | 可以 | 拿 | 它 | . |

Z1000 可以承受。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər]

| It | had | taken | unbelievable | punishment | already | and | it | was | ready | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 已采取 | 难以置信 | 惩罚 | 已经 | 和 | 它 | 曾是 | 准备好 | 为了 |

[mɔ:r] .

| more | . |
|---|---|
| 更多的 | . |

它已经遭受了难以置信的打击，并且已经准备好迎接更多。

['fri:dmən] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| Freedman | mounted | the | ladder | and | went | into | the | belly | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里德曼 | 安装 | 这 | 梯子 | 和 | 去 | 进入 | 这 | 腹部 | 的 | 这 | 船 | . |

弗里德曼爬上梯子，进入了船舱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] .

| It | was | like | coming | home | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 未来 | 家 | 再次 | . |

感觉就像回到了家。

[hiː; hi][hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['dʒeri] ['greɪəm] [ʃaʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]

| He | half | expected | to | hear | Jerry | Graham | shout | to | him | from | the | navigation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一半 | 预期的 | 到 | 听到 | 杰瑞 | 格雷厄姆 | 喊 | 到 | 他 | 从 | 这 | 导航 |

[ruːm] [ə'bʌv] .

| room | above | . |
|---|---|---|
| 房间 | 多于 | . |

他几乎以为会听到杰里·格雷厄姆从上面的导航室向他喊话。

" [dæmd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

| " | Damned | imagination | , | " | he | said | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 该死的 | 想像力 | , | " | 他 | 说 | 大声 | . |

“该死的想象力！”他大声说道。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪtərli] .

| He | said | it | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 它 | 苦涩地 | . |

他语气愤愤地说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [θɪŋ] [ 'ekəuiŋ ] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

| His | voice | came | back | to | him | , | a | hollow | thing | echoing | through | the | interior | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 来了 | 后退 | 到 | 他 | , | 一个 | 空洞的 | 事物 | 回声 | 通过 | 这 | 内部的 | 的 |

[ðə; ði] ['kʌtər] .

| the | Cutter | . |
|---|---|---|
| 这 | 刀具 | . |

他的声音又回来了，空洞的声音在切割者号的内部回荡。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

| He | climbed | the | series | of | steps | and | came | out | on | the | platform | behind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 这 | 系列 | 的 | 步骤 | 和 | 来了 | 出去 | 在 | 这 | 平台 | 在后面 | 这 |

[bleɪdz] .

| blades | . |
|---|---|
| 刀片 | . |

他爬上一系列台阶，来到了刀片后面的平台上。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ruːm] .

| He | entered | the | navigation | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 这 | 导航 | 房间 | . |

他进入了导航室。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ dɔːz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] [wɜːr; wər] [roʊld] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - ['fɪŋgər][hiː; hi]

| Already | the | doors | of | the | hangar | were | rolled | back | by | the | electric | - | finger | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 这 | 门 | 的 | 这 | 机库 | 是 | 滚动 | 后退 | 经过 | 这 | 电的 | - | 手指 | 他 |

[hæd; həd] [tʌtʃt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

| had | touched | as | he | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 感动 | 作为 | 他 | 来了 | 在 | . |

他进来时触摸的电动手指已经将机库大门向后卷开了。

[noʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

| No | use | waiting | for | anyone | or | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 使用 | 等待 | 为了 | 任何人 | 或者 | 任何事物 | . |

等待任何人或任何事都是徒劳的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'loʊn] .

| He | was | flying | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 飞行 | 独自的 | . |

他独自一人飞行。

['friːdmən] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['fjuːəl]['ɪndɪkeɪtərz] .

| **Freedman** | **adjusted** | **the** | **fuel** | **indicators** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗里德曼 | 调整 | 这 | 燃料 | 指标 | . |

弗里德曼调整了燃油指示器。

['fɑːli] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] [ðæt][ðə; ði] [leɪnz] [wʊd] [biː; bi]['oʊpən][ænd; ənd][noʊ] [ʃɪps]

| **Folley** | **had** | **told** | **him** | **last** | **night** | **that** | **the** | **lanes** | **would** | **be** | **open** | **and** | **no** | **ships** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗利 | 有 | 讲述 | 他 | 最后的 | 夜晚 | 那 | 这 | 车道 | 会 | 是 | 打开 | 和 | 不 | 船舶 |

[wɜːr; wər] [mə'nuːvərɪŋ] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

| **were** | **maneuvering** | **this** | **side** | **of** | **the** | **tunnel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 机动 | 这 | 边 | 的 | 这 | 隧道 | . |

弗利昨晚告诉他，航道将会开放，隧道这一侧没有船只通行。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [rɪ'liːs] ['levərz] ,

| **He** | **drew** | **back** | **the** | **rocket** | **release** | **levers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 后退 | 这 | 火箭 | 发布 | 杠杆 | , |

他拉回了火箭发射杆，

[sæt] [bæk] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['hedfoʊnz] [ðæt] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði]

| **sat** | **back** | **and** | **adjusted** | **the** | **delicate** | **headphones** | **that** | **would** | **tell** | **him** | **what** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 后退 | 和 | 调整 | 这 | 精美的 | 耳机 | 那 | 会 | 告诉 | 他 | 什么 | 这 |

[bleɪdz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] [noʊz][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

| **blades** | **on** | **the** | **ship's** | **nose** | **were** | **doing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刀片 | 在 | 这 | 船的 | 鼻子 | 是 | 正在做 | . |

向后靠去，调整了一下精密的耳机，耳机可以告诉他飞船机头上的叶片正在做什么。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] ['raɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['plʌgɪŋ] [wɜːrk] [hɔːrs] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][doʊz] .

| **Then** | **,** | **as** | **though** | **riding** | **behind** | **a** | **plugging** | **work** | **horse** | **,** | **he** | **started** | **to** | **doze** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 尽管 | 骑术 | 在后面 | 一个 | 插头 | 工作 | 马 | , | 他 | 开始 | 到 | 瞌睡 | . |

然后，就像骑在一匹疲惫的役马后面一样，他开始打瞌睡。

[ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['hæznt][ðə; ði] [spiːd] [ɔːr][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] .

| **This** | **,** | **he** | **thought** | **,** | **hasn't** | **the** | **speed** | **or** | **the** | **flash** | **of** | **the** | **fighting** | **ships** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 他 | 想法 | , | 还没有 | 这 | 速度 | 或者 | 这 | 闪光 | 的 | 这 | 斗争 | 船舶 | . |

他心想，这艘船既没有战舰的速度，也没有战舰的炫目。

[its] [ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb][tuː; tə][duː] .

| **It's** | **a** | **tough** | **job** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 艰难的 | 工作 | 到 | 做 | . |

这是一项艰巨的工作。

[bʌt; bət] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

| **But** | **I'll** | **do** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 做 | 它 | . |

但我会去做。

[ðə; ði][dʒɑːb] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

| **The** | **job** | **wasn't** | **a** | **pleasant** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 不是 | 一个 | 令人愉快的 | 一 | . |

这份工作并不愉快。

['friːdmən] [nuː] [ðæt] [nɪr] [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

| **Freedman** | **knew** | **that** | **near** | **the** | **far** | **end** | **of** | **the** | **tunnel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里德曼 | 知道 | 那 | 靠近 | 这 | 远的 | 结尾 | 的 | 这 | 隧道 | , |

弗里德曼知道，在隧道的尽头附近，

[wedʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [də'briː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] ['tʌn(ə)l] , [hɪz; ɪz][oʊld] [ʃɪp] , [ðə; ði] X26 , [wʌz; wəz]

| **wedged** | **into** | **the** | **debris** | **of** | **the** | **wrecked** | **tunnel** | **,** | **his** | **old** | **ship** | **,** | **the** | **X26** | **,** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 楔形 | 进入 | 这 | 碎片 | 的 | 这 | 损毁 | 隧道 | , | 他的 | 老的 | 船 | , | 这 | X26 | , | 曾是 |

['leɪɪŋ] .

| **laying** | **.** |
|---|---|
| 躺下 | . |

他的旧船 X26 卡在了被毁隧道的废墟中。

[ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][kən'troʊl] [ruːm] ,

| In | the | control | room | , | if | there | was | still | a | control | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 控制 | 房间 | , | 如果 | 那里 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 控制 | 房间 | , |

如果控制室里还有控制室的话，

['dʒeri]['greɪəmz, 'græmz] [krʌʃt] [kɔːrps] [wʊd] [biː; bi] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

| Jerry | Graham's | crushed | corpse | would | be | stretched | across | the | instrument | panel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 格雷厄姆的 | 碎 | 尸体 | 会 | 是 | 拉伸 | 穿过 | 这 | 乐器 | 控制板 | . |

杰瑞·格雷厄姆被压扁的尸体横卧在仪表盘上。

[æn; ən] ['endləs] ['aʊər] [pæst] .

| An | endless | hour | passed | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无尽的 | 小时 | 通过了 | . |

时间仿佛凝固了。

[ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ruː'tiːn] .

| The | flight | was | no | longer | routine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 航班 | 曾是 | 不 | 更长 | 常规 | . |

这趟航班已经不再是例行航班了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

| He | was | nearing | the | end | of | the | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 临近 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 隧道 | . |

他即将走出隧道。

[ðə; ði] ['kʌtər] , Z1000 [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['graɪndɪŋ] , ['terɪŋ] [trɪp] ['iːzəli] ,

| The | Cutter | , | Z1000 | had | taken | the | grinding | , | tearing | trip | easily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刀具 | , | Z1000 | 有 | 已采取 | 这 | 研磨 | , | 撕裂 | 旅行 | 容易地 | , |

Z1000切割机轻松完成了研磨、撕裂等任务。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pleɪts] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['hiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| and | her | plates | were | hardly | heated | by | the | occasional | edges | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 盘子 | 是 | 几乎 | 加热 | 经过 | 这 | 偶然 | 边缘 | 她 | 有 |

[tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

| to | rip | from | the | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 撕裂 | 从 | 这 | 隧道 | . |

她偶尔要从隧道里撕下一些边缘，所以盘子几乎没怎么加热。

[hiː; hi] [sləud] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['sɔːsɪdʒ] - [laɪk] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ['kloʊsli] .

| He | slowed | the | huge | sausage | - | like | ship | and | watched | the | instruments | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 减速 | 这 | 巨大的 | 香肠 | - | 喜欢 | 船 | 和 | 观看 | 这 | 仪器 | 密切 | . |

他放慢了这艘巨大的、像香肠一样的船的速度，仔细观察着仪器。

[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] — [ðen] ['oʊnli][ten] .

| Fifteen | miles | — | then | only | ten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 英里 | — | 然后 | 仅有的 | 十 | . |

十五英里——然后只有十英里了。

[hiː; hi] [breɪkt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [pɔːzd] .

| He | braked | the | ship | and | paused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 刹车 | 这 | 船 | 和 | 暂停 | . |

他刹车停了下来。

[hɪr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] , [ðə; ði] X26 [wʊd] [biː; bi] [wedʒd] .

| Here | , | according | to | the | instruments | , | the | X26 | would | be | wedged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 根据 | 到 | 这 | 仪器 | , | 这 | X26 | 会 | 是 | 楔形 | . |

根据仪器显示，X26 会被卡住。

['grɪmli] , ['friːdmən] [dɔnd] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][suːt] ,

| Grimly | , | Freedman | donned | the | oxygen | suit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴沉地 | , | 弗里德曼 | 穿戴 | 这 | 氧 | 套装 | , |

弗里德曼神情凝重地穿上了氧气服。

[tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][læmps] [ðæt] [wʊd] [laɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]['ɪŋki] [blæk] ['tʌn(ə)l] ,

| **turned** | **on** | **the** | **powerful** | **lamps** | **that** | **would** | **light** | **his** | **way** | **in** | **the** | **inky** | **black** | **tunnel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 在 | 这 | 强大的 | 灯 | 那 | 会 | 光 | 他的 | 方式 | 在 | 这 | 墨色 | 黑色的 | 隧道 | , |

他打开了强光灯，照亮了漆黑隧道中的前路。

['oʊpənd][ðə; ði]['fɔːrwərd] [hætʃ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

| **opened** | **the** | **forward** | **hatch** | **and** | **went** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 这 | 向前 | 孵化 | 和 | 去 | 出去 | . |

打开前舱门走了出去。

[ə'hed] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [dens] ['metlz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **Ahead** | **and** | **all** | **around** | **him** | **were** | **the** | **dense** | **metals** | **and** | **rocks** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 和 | 全部 | 大约 | 他 | 是 | 这 | 稠密 | 金属 | 和 | 岩石 | 的 | 这 |

['tʌn(ə)l] .

| **tunnel** | **.** |
|---|---|
| 隧道 | . |

在他前方和周围，都是隧道中坚硬的金属和岩石。

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] , ['terɪŋ] [saʊndz] , ['ɔːlweɪz]['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [wɪrd] [pleɪs] , [siːmd] [wɜːrs] [tə'deɪ] .

| **The** | **crushing** | **,** | **tearing** | **sounds** | **,** | **always** | **present** | **in** | **this** | **weird** | **place** | **,** | **seemed** | **worse** | **today** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 压碎 | , | 撕裂 | 声音 | , | 总是 | 展示 | 在 | 这 | 诡异的 | 地方 | , | 似乎 | 更糟 | 今天 | . |

在这个怪异的地方，总是能听到令人窒息、撕裂的声音，而今天这些声音似乎更加刺耳。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['kerfəli] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kʌtər] [bleɪdz] ,

| **He** | **climbed** | **carefully** | **out** | **on** | **the** | **huge** | **cutter** | **blades** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 攀登 | 小心 | 出去 | 在 | 这 | 巨大的 | 刀具 | 刀片 | , |

他小心翼翼地爬上巨大的切割刀片，

[daʊn] [ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] ['lædər] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] X26 .

| **down** | **the** | **emergency** | **ladder** | **and** | **jumped** | **to** | **the** | **X26** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 紧急情况 | 梯子 | 和 | 跳了起来 | 到 | 这 | X26 | . |

顺着应急梯子跳下，跳到 X26 上。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz]['bædli] [rekt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] .

| **It** | **wasn't** | **as** | **badly** | **wrecked** | **as** | **he** | **had** | **feared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 作为 | 糟糕 | 损毁 | 作为 | 他 | 有 | 害怕 | . |

损毁程度没有他预想的那么严重。

[ðæt] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flai] [ə'gen] ,

| **That** | **didn't** | **mean** | **that** | **it** | **would** | **fly** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有 | 意思是 | 那 | 它 | 会 | 飞 | 再次 | , |

但这并不意味着它还能再次飞行。

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [hoʊp][ʌv; əv] ['greɪəm] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] .

| **or** | **that** | **there** | **was** | **any** | **hope** | **of** | **Graham** | **being** | **alive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 那里 | 曾是 | 任何 | 希望 | 的 | 格雷厄姆 | 存在 | 活 | . |

或者说，根本没有希望格雷厄姆还活着。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] X26 [hæd; həd][hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

| **He** | **knew** | **that** | **the** | **X26** | **had** | **hit** | **with** | **a** | **speed** | **that** | **would** | **insure** | **at** | **least** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 这 | X26 | 有 | 打 | 和 | 一个 | 速度 | 那 | 会 | 保证 | 在 | 至少 | 一个 |

['broʊkən] [nek] [fɔːr; fər] [nɪr] - ['saɪtɪd] ['dʒeri] .

| **broken** | **neck** | **for** | **near** | **-** | **sighted** | **Jerry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 脖子 | 为了 | 靠近 | - | 目击者 | 杰瑞 | . |

他知道 X26 的撞击速度足以保证近视的杰瑞至少会摔断脖子。

[noʊ] [sens] ['kɪdɪŋ] [jɔːr'self] , [bler] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| **No** | **sense** | **kidding** | **yourself** | **,** | **Blair** | **,** | **he** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 感觉 | 开玩笑 | 你自己 | , | 布莱尔 | , | 他 | 想法 | . |

“别自欺欺人了，布莱尔，”他心想。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['broʊkən] [hætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] X26 ,

| He | worked | his | way | into | the | broken | hatch | of | the | X26 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 他的 | 方式 | 进入 | 这 | 破碎的 | 孵化 | 的 | 这 | X26 | , |

他设法钻进了X26破损的舱门里。

[faʊnd] [ə; eɪ] ['hevi] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [bɑːr][ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn]['kæbɪn]['oʊpən] .

| found | a | heavy | emergency | bar | and | tore | the | door | to | the | main | cabin | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 一个 | 重的 | 紧急情况 | 酒吧 | 和 | 撕裂 | 这 | 门 | 到 | 这 | 主要的 | 舱 | 打开 | . |

他找到一根沉重的应急撬棍，用它撬开了主舱的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .

| It | was | as | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 他 | 想法 | . |

正如他所料。

['dʒeri]['hædnt] [noʊn] [wʌt] ['hæpənd] .

| Jerry | hadn't | known | what | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 之前没有 | 已知 | 什么 | 发生 | . |

杰瑞并不知道发生了什么事。

[ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [kʌm] [tuː] [fæst] .

| The | accident | had | come | too | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事故 | 有 | 来 | 也 | 快速地 | . |

事故发生得太快了。

['dʒeri][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

| Jerry | had | been | thrown | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 有 | 到过 | 抛掷 | 到 | 这 | 地面 | . |

杰瑞被扔到了地上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ maːrks ][ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

| There | were | no | marks | on | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 标记 | 在 | 他的 | 身体 | . |

他身上没有任何伤痕。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [bʌt; bət][noʊ] ['hɔːrər] .

| His | lips | were | parted | in | amazement | , | but | no | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | 是 | 分手了 | 在 | 惊愕 | , | 但 | 不 | 恐怖 | . |

他惊讶地张开嘴唇，但没有表现出恐惧。

['friːdmən] [tʃoʊkt] [bæk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] , [pɪkt] ['greɪəm] [ʌp] ['tendərli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rekt] ['kɔːrɪdɔːr] .

| Freedman | choked | back | a | sob | , | picked | Graham | up | tenderly | and | went | back | along | the | wrecked | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里德曼 | 窒息 | 后退 | 一个 | 哭泣 | , | 挑选 | 格雷厄姆 | 向上 | 温柔地 | 和 | 去 | 后退 | 沿着 | 这 | 损毁 | 走廊 | . |

弗里德曼强忍住抽泣，温柔地抱起格雷厄姆，沿着破败的走廊往回走去。

[ɪn][ðə; ði] Z1000 [hiː; hi] [pleɪst] ['greɪəm] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] [bʌŋks] ,

| In | the | Z1000 | he | placed | Graham | on | one | of | the | emergency | bunks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | Z1000 | 他 | 放置 | 格雷厄姆 | 在 | 一 | 的 | 这 | 紧急情况 | 上下铺 | , |

在Z1000飞机上，他把格雷厄姆安置在一个应急铺位上。

[stræpt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

| strapped | him | down | and | covered | the | body | with | a | blanket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绑带 | 他 | 向下 | 和 | 涵盖 | 这 | 身体 | 和 | 一个 | 毯子 | . |

他们把他绑起来，然后用毯子盖住尸体。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['grɪtɪd] ['taɪtli] [tə'geðər] .

| His | teeth | were | gritted | tightly | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 牙齿 | 是 | 磨碎的 | 紧紧 | 一起 | . |

他紧咬牙关。

[hɪz; ɪz] ['nʌklz] [wɜːr; wər] [waɪt] .

| His | knuckles | were | white | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 指关节 | 是 | 白色的 | . |

他的指关节都泛白了。

[hiː; hi] [felt] ['lɪt(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ɔːr] ['ræðər] , [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [hɪm'self] [ə'genst] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | felt | little | emotion | , | or | rather | , | tried | to | steel | himself | against | feeling | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 小的 | 情感 | , | 或者 | 相当 | , | 尝试 | 到 | 钢 | 他自己 | 反对 | 感觉 | 它 | . |

他几乎没有任何情绪，或者说，他努力让自己不去感受任何情绪。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] ,

| Back | in | the | control | room | , | he | sat | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 在 | 这 | 控制 | 房间 | , | 他 | 卫星 | 向下 | , |

回到控制室后，他坐了下来。

[pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [vælv] [rɪ'liːs] [ðæt] [ræn] [ðə; ði] ['kʌtər] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

| pulled | out | the | special | valve | release | that | ran | the | Cutter | blades | and | waited | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 出去 | 这 | 特别的 | 阀门 | 发布 | 那 | 跑 | 这 | 刀具 | 刀片 | 和 | 等待 | 为了 |

[ðer; ðər] ['stedi] ,

| their | steady | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 稳定的 | , |

拉出控制切割刀片的专用阀门释放装置，等待刀片稳定下来。

['paʊərf(ə)l] ['rɪðəm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] .

| powerful | rhythm | to | tell | him | that | they | were | ready | to | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 韵律 | 到 | 告诉 | 他 | 那 | 他们 | 是 | 准备好 | 到 | 切 | . |

强劲的节奏告诉他，他们准备开工了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θrɪld] [hɪm; ɪm] .

| This | was | a | part | of | the | business | that | had | always | thrilled | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 商业 | 那 | 有 | 总是 | 激动不已 | 他 | . |

这是他一直以来最感兴趣的业务领域。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .

| Today | it | was | just | a | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | 它 | 曾是 | 只是 | 一个 | 工作 | . |

今天，这只是一份工作。

[ə; eɪ] ['dɜːrti] , [ruː'tiːn] [dʒɑːb] .

| A | dirty | , | routine | job | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肮脏的 | , | 常规 | 工作 | . |

一份肮脏、枯燥的工作。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['pleʒər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| There | wasn't | any | pleasure | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 任何 | 乐趣 | 在 | 它 | . |

从中没有任何乐趣。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dʒeri] .

| He | thought | of | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | 杰瑞 | . |

他想到了杰瑞。

['dʒeri] [huː] [hæd; həd] [læft] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [bler]

| Jerry | who | had | laughed | and | gone | to | his | death | because | a | certain | Blair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | WHO | 有 | 笑了 | 和 | 已消失 | 到 | 他的 | 死亡 | 因为 | 一个 | 肯定 | 布莱尔 |

['friːdmən] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] ['glɔːri] .

| Freedman | had | deserted | him | and | tried | to | find | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里德曼 | 有 | 荒凉的 | 他 | 和 | 尝试 | 到 | 寻找 | 荣耀 | . |

杰瑞曾笑着走向死亡，因为一个名叫布莱尔·弗里德曼的人背叛了他，并试图谋求荣耀。

[ðə; ði] ['kʌtɚz] [wɜːr; wər]['dʒaɪˌreɪtɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [naʊ] .

| The | cutters | were | gyrating | at | a | terrific | speed | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 切割器 | 是 | 旋转 | 在 | 一个 | 了不起 | 速度 | 现在 | . |

切割器现在正以惊人的速度旋转。

[ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] Z1000 [wʌz; wəz][hɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'beəriŋz ] .

| The | nose | of | the | Z1000 | was | hot | with | the | movement | of | the | bearings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼻子 | 的 | 这 | Z1000 | 曾是 | 热的 | 和 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 轴承 | . |

由于轴承的运动，Z1000 的机头很烫。

['friːdmən] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔɪlɚz] .

| Freedman | turned | on | the | oilers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗里德曼 | 转向 | 在 | 这 | 油工 | . |

弗里德曼转而攻击油人队。

[lɔːŋ] , [θɪk] ['dʒɛts] [ʌv; əv][ɔɪl] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| Long | , | thick | jets | of | oil | started | to | shoot | out | ahead | of | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | , | 厚的 | 喷气式飞机 | 的 | 油 | 开始 | 到 | 射击 | 出去 | 前方 | 的 | 这 | 船 | , |

船头开始喷射出长长的、浓稠的油柱，

['glænsɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [bleɪdz] , ['ɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['rɑːks] .

| glancing | off | the | blades | , | oiling | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 离开 | 这 | 刀片 | , | 注油 | 这 | 岩石 | . |

刀刃划过，油光闪闪地落在岩石上。

['sævɪdʒli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['bæt(ə)l] , ['friːdmən] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]

| Savagely | , | as | though | this | was | a | personal | battle | , | Freedman | turned | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮地 | , | 作为 | 尽管 | 这 | 曾是 | 一个 | 个人的 | 战斗 | , | 弗里德曼 | 转向 | 在 | 这 |

['fɔːrwərd] ['paʊər] .

| forward | power | . |
|---|---|---|
| 向前 | 力量 | . |

弗里德曼凶狠地发起进攻，仿佛这是一场个人之战。

[ðə; ði] Z1000 [hɪt][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [pə'troʊl] [ʃɪp] , [rɪpt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

| The | Z1000 | hit | the | remains | of | the | wrecked | patrol | ship | , | ripped | through | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | Z1000 | 打 | 这 | 遗迹 | 的 | 这 | 损毁 | 巡逻 | 船 | , | 撕裂 | 通过 | 它 | 和 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌlən] ,

| into | the | sullen | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 忧郁 | , |

Z1000撞上了损毁巡逻舰的残骸，撕裂了残骸，冲进了阴沉的.....

[sloʊ] ['muːvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] [rɑːk] .

| slow | moving | mass | of | metal | and | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢的 | 移动 | 大量的 | 的 | 金属 | 和 | 岩石 | . |

缓慢移动的金属和岩石团块。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌdəd] [wʌns] , [ðen] ['setld] [daʊn] , ['mætʃɪŋ] [ɪts] [bleɪdz] [ə'genst] [ðə; ði] [mæs] .

| It | shuddered | once | , | then | settled | down | , | matching | its | blades | against | the | mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 颤抖 | 一次 | , | 然后 | 定居 | 向下 | , | 匹配 | 它是 | 刀片 | 反对 | 这 | 大量的 | . |

它颤抖了一下，然后平静下来，用刀刃抵住那团物体。

[ðə; ði] Z1000 [muːvd] ['stɑːlɪdli] [ə'hed] , [ɪts] [bleɪdz] ['rɔːrɪŋ] .

| The | Z1000 | moved | stolidly | ahead | , | its | blades | roaring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | Z1000 | 已搬 | 沉稳地 | 前方 | , | 它是 | 刀片 | 咆哮 | . |

Z1000 稳稳地向前推进，螺旋桨发出轰鸣声。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['stɑːlɪdli] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] [draʊnd] [aʊt] ['evriθɪŋ]

| It | moved | stolidly | ahead | , | and | the | roar | of | the | blades | drowned | out | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已搬 | 沉稳地 | 前方 | , | 和 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 刀片 | 溺水 | 出去 | 一切 |

[els] .

| else | . |
|---|---|
| 别的 | . |

它稳稳地向前推进，刀刃的轰鸣声淹没了其他一切声音。

[ðə; ði] [wɔːl] ['wʊdnt] [biː; bi] [θɪk] .

| The | wall | wouldn't | be | thick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙 | 不会 | 是 | 厚的 | . |

墙不会很厚。

['friːdmən] ['grɪmɪst] .

| Freedman | grimaced | . |
|---|---|---|
| 弗里德曼 | 做了个鬼脸 | . |

弗里德曼做了个鬼脸。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['rɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

| He | remembered | the | months | he | had | spent | ripping | through | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 这 | 几个月 | 他 | 有 | 花费 | 撕裂 | 通过 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

他回想起第一次阅读时花费的几个月时间。

['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['terɪŋ] [ænd; ənd] ['gaʊdʒɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [hiː; hi] [nuː] —

| He'd | like | to | go | on | tearing | and | gouging | , | fighting | the | only | way | he | knew | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 喜欢 | 到 | 去 | 在 | 撕裂 | 和 | 敲诈勒索 | , | 斗争 | 这 | 仅有的 | 方式 | 他 | 知道 | — |

['faɪtɪŋ] ['neɪtʃər] .

| fighting | nature | . |
|---|---|---|
| 斗争 | 自然 | . |

他想继续撕裂、挖洞，用他唯一知道的方式——与自然对抗——去战斗。

[ðoʊz] [slɪm] , [tuːb] [laɪk]['ɑːrmi] [ʃɪps] [wəːnt, weənt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| Those | slim | , | tube | like | army | ships | weren't | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 苗条的 | , | 管子 | 喜欢 | 军队 | 船舶 | 不是 | 为了 | 他 | . |

那些细长的管状军舰不适合他。

[hɪz; ɪz][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə][slɑːg] [ə'lɔːŋ] ,

| His | job | was | to | slog | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 工作 | 曾是 | 到 | 苦差事 | 沿着 | , |

他的工作就是埋头苦干，

['rɪpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bæriər] [ðæt] [æt; ət][wʌns] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hoʊm]

| ripping | away | at | the | barrier | that | at | once | protected | and | cut | off | his | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 离开 | 在 | 这 | 障碍 | 那 | 在 | 一次 | 受保护 | 和 | 切 | 离开 | 他的 | 家 |

['sætəlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['sætəlaɪt] [ neiʃəns ] .

| satellite | from | the | other | satellite | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 从 | 这 | 其他 | 卫星 | 国家 | . |

撕开了那道既保护又切断了他所在卫星与其他卫星国联系的屏障。

[ðə; ði] Z1000 [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] [ðæt] [wʊd] ['nevər] ['entər][ðə; ði][wɔːr][də'rektli; daɪ'rektli] ,

| The | Z1000 | was | a | fighting | ship | that | would | never | enter | the | war | directly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | Z1000 | 曾是 | 一个 | 斗争 | 船 | 那 | 会 | 绝不 | 进入 | 这 | 战争 | 直接地 | , |

Z1000是一艘永远不会直接参战的战斗舰艇。

[ænd; ənd] [jet] [ə'fektɪd] [ɪts] [kɔːrs] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]['juːnɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

| and | yet | affected | its | course | more | vividly | than | any | single | unit | of | the | fleet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 做作的 | 它是 | 课程 | 更多的 | 生动地 | 比 | 任何 | 单身的 | 单元 | 的 | 这 | 舰队 | . |

然而，它对舰队航向的影响却比舰队中的任何单个单位都更为显著。

['nevər] ['entər][ðə; ði][wɔːr][də'rektli; daɪ'rektli] ?

| Never | enter | the | war | directly | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 进入 | 这 | 战争 | 直接地 | ? |

永远不直接卷入战争?

['friːdmən] ['wʌndɚd] .

| Freedman | wondered | . |
|---|---|---|
| 弗里德曼 | 想知道 | . |

弗里德曼心想。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hjuːmən]['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌtər] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] .

| Listening | to | the | inhuman | power | of | the | Cutter | , | he | wondered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 到 | 这 | 不人道 | 力量 | 的 | 这 | 刀具 | , | 他 | 想知道 | . |

听着切割者那非人的威力，他不禁心生疑惑。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['fiːzəb(ə)l] .

| It | might | be | feasible | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 可行的 | . |

或许可行。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['stʌdid] [spiːdz] [ænd; ənd] ['preʃərz] .

| He | had | never | studied | speeds | and | pressures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 研究 | 速度 | 和 | 压力 | . |

他从未研究过速度和压力。

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [teɪk] ?

| Just | how | much | punishment | could | the | big | ship | take | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 如何 | 很多 | 惩罚 | 可以 | 这 | 大的 | 船 | 拿 | ? |

这艘巨轮究竟能承受多大的打击?

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] , [ðə; ði] Z1000 [tɔːr] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [fluː] [aʊt]

| Suddenly | , | with | a | lurch | , | the | Z1000 | tore | itself | from | the | wall | and | flew | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 和 | 一个 | 困境 | , | 这 | Z1000 | 撕裂 | 本身 | 从 | 这 | 墙 | 和 | 飞翔 | 出去 |

['ɪntuː] [speɪs] .

| into | space | . |
|---|---|---|
| 进入 | 空间 | . |

突然，Z1000猛地一冲，挣脱了墙壁的束缚，飞向了太空。

['swɪftli] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌtɝz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [hwɜːɪŋ] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [spiːd] ,

| Swiftly | , | as | the | cutters | were | already | whirring | upward | toward | a | breaking | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | , | 作为 | 这 | 切割器 | 是 | 已经 | 嗡嗡声 | 向上 | 朝向 | 一个 | 打破 | 速度 | , |

很快，就在切割器高速旋转直至接近极限速度的时候，

['friːdmən] [kʌt][ðə; ði]['paʊər][ænd; ənd]['aidld][ɪn] [speɪs] .

| Freedman | cut | the | power | and | idled | in | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里德曼 | 切 | 这 | 力量 | 和 | 闲置 | 在 | 空间 | . |

弗里德曼切断了电源，飞船在太空中空转。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][left] , [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [niːt] ['bæt(ə)l][laɪnz] .

| To | his | left | , | the | fleet | was | drawn | up | in | neat | battle | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 左边 | , | 这 | 舰队 | 曾是 | 绘制 | 向上 | 在 | 整洁的 | 战斗 | 线条 | . |

在他的左侧，舰队整齐地列成战斗队形。

['kæptɪn] ['stuːz] [gɑːrd] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] ,

| Captain | Stew's | guard | ship | was | floating | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 炖菜 | 警卫 | 船 | 曾是 | 漂浮的 | 关于 | , |

斯图船长的护卫船在附近漂浮着，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [stuː] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

| and | he | knew | that | Stew | himself | would | be | watching | him | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 炖 | 他自己 | 会 | 是 | 观看 | 他 | 未来 | . |

他知道斯图本人会看着他过来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θʌndərəs] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɑːks][fɔːr; fər]

| They | had | been | listening | to | his | thunderous | battle | with | the | rocks | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 聆听 | 到 | 他的 | 雷鸣 | 战斗 | 和 | 这 | 岩石 | 为了 |

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

| some | minutes | . |
|---|---|---|
| 一些 | 分钟 | . |

他们已经听着他与岩石搏斗的雷鸣般的声音好几分钟了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ['friːdmən] [felt] [ɪ'leɪʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] ['bætld]

| For | a | second | Freedman | felt | elation | because | he | had | once | more | battled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 第二 | 弗里德曼 | 毛毡 | 欣喜 | 因为 | 他 | 有 | 一次 | 更多的 | 战斗 |

[wɪð; wɪθ]['neɪtʃər][ænd; ənd][wʌn] .

| with | nature | and | won | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 自然 | 和 | 韩元 | . |

弗里德曼感到一阵欣喜，因为他又一次战胜了大自然。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['dʒeri] ['greɪəm] , [stretʃt] [ 'laiflisli ] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

| Then | he | remembered | Jerry | Graham | , | stretched | lifelessly | on | the | bunk | in | the | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 记得 | 杰瑞 | 格雷厄姆 | , | 拉伸 | 无生气地 | 在 | 这 | 假寐 | 在 | 这 | 房间 |

[bɪ'loʊ] .

| below | . |
|---|---|
| 以下 | . |

然后他想起了杰瑞·格雷厄姆，他毫无生气地躺在楼下房间的铺位上。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ 'staːtiŋ ] .

| The | fight | was | just | starting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 曾是 | 只是 | 开始 | . |

战斗才刚刚开始。

[ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['eɪprən] [nɪr] [ðə; ði] ['hæŋər] .

| The | girl | stood | on | the | apron | near | the | hangar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 站立 | 在 | 这 | 围裙 | 靠近 | 这 | 机库 | . |

女孩站在机库附近的停机坪上。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

| Though | it | was | dark | , | he | knew | her | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 黑暗的 | , | 他 | 知道 | 她 | 在 | 一次 | . |

虽然天色已黑，但他一眼就认出了她。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [goʊst] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['wʊmən] .

| In | the | light | of | the | moon | , | she | seemed | more | like | a | ghost | than | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 光 | 的 | 这 | 月亮 | , | 她 | 似乎 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 鬼 | 比 | 一个 | 女士 | . |

在月光下，她看起来更像个幽灵，而不是个女人。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][sɔːft][goʊld] [kraʊn] .

| Her | hair | was | like | a | soft | gold | crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 柔软的 | 金子 | 王冠 | . |

她的头发就像一顶柔软的金色皇冠。

[hɜːr; hər] [dres] , [kʌt] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rer] - [sɪlk] .

| Her | dress | , | cut | close | to | her | body | , | was | white | and | of | rare | Vestena | silk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 裙子 | , | 切 | 关闭 | 到 | 她 | 身体 | , | 曾是 | 白色的 | 和 | 的 | 稀有的 | - | 丝绸 | . |

她身穿一件贴身的白色连衣裙，面料是珍贵的维斯特纳丝绸。

['friːdmən] ['wɑːntɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd][hɜːr; hər] ,

| Freedman | wanted | to | avoid | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗里德曼 | 通缉 | 到 | 避免 | 她 | , |

弗里德曼想避开她。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstəri] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm]

| and | yet | there | was | that | mystery | that | clung | to | her | and | forced | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 那里 | 曾是 | 那 | 神秘 | 那 | 紧紧抓住 | 到 | 她 | 和 | 强制 | 他 |

[tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

| to | walk | toward | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 走 | 朝向 | 她 | . |

然而，她身上却有一种神秘感，驱使他走向她。

" [juːv] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | You've | come | back | from | the | tunnel | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 来 | 后退 | 从 | 这 | 隧道 | , | " | 她 | 说 | . |

“你已经从隧道里回来了，”她说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] .

| Her | voice | was | low | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 曾是 | 低的 | . |

她的声音很低。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| He | nodded | . |
|---|---|---|
| 他 | 点头 | . |

他点了点头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] .

| He | was | tired | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 疲劳的 | . |

他很累。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['greɪəmz, 'græmz] ['bɑːdi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] Z1000 .

| He | had | just | called | the | authorities | and | asked | them | to | remove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 只是 | 称为 | 这 | 当局 | 和 | 问 | 他们 | 到 | 消除 |

| Graham's | body | from | the | Z1000 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 格雷厄姆的 | 身体 | 从 | 这 | Z1000 | . |

他刚刚打电话给当局，要求他们将格雷厄姆的尸体从Z1000中移走。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fliːt] ['gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | tunnel | was | open | again | and | the | fleet | guarded | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隧道 | 曾是 | 打开 | 再次 | 和 | 这 | 舰队 | 守卫 | 它 | . |

隧道再次开放，舰队守卫着它。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [rest] .

| He | needed | rest | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 休息 | . |

他需要休息。

" [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪz] ['oʊpən] .

| " | The | tunnel | is | open | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 隧道 | 是 | 打开 | . |

隧道已开通。

[juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɪn] - [hɔːrn] [spɔːrt] .

| You | told | me | I | was | a | tin | - | horn | sport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 讲述 | 我 | 我 | 曾是 | 一个 | 锡 | - | 喇叭 | 运动 | . |

你曾说我是个只会吹牛的菜鸟。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] .

| I | don't | know | who | you | are | , | but | you | were | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | WHO | 你 | 是 | , | 但 | 你 | 是 | 正确的 | . |

我不知道你是谁，但你说得对。

[aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ə'gen] .

| I'm | working | in | the | tunnel | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在职的 | 在 | 这 | 隧道 | 再次 | . |

我又在隧道里工作了。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] .

| That's | what | you | wanted | . |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 你 | 通缉 | . |

这就是你想要的。

" [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]['oʊnli][wʌns] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz]

| " | Though | he | had | seen | her | only | once | before | , | he | was | anxious | to | please |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 他 | 有 | 已见 | 她 | 仅有的 | 一次 | 前 | , | 他 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 请 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

虽然他之前只见过她一次，但他很想讨她欢心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] , [ ə'piərɪŋ ] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] ,

| She | was | like | an | angel | , | appearing | only | when | he | needed | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 天使 | , | 出现 | 仅有的 | 什么时候 | 他 | 需要 | 她 | , |

她就像天使一样，只在他需要她的时候出现。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ə'gen] .

| and | slipping | away | into | the | night | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滑倒 | 离开 | 进入 | 这 | 夜晚 | 再次 | . |

然后再次悄然消失在夜色中。

" [jʊə(r)] [stɪl] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

| " | You're | still | feeling | very | much | like | a | hero | , | aren't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 仍然 | 感觉 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 一个 | 英雄 | , | 不是 | 你 | ? |

你仍然觉得自己像个英雄，对吧?

" [ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] .

| " | she | challenged | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 挑战 | . |

她提出质疑。

" [juːv] [dʒʌst]['oʊpənd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

| " | You've | just | opened | the | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 只是 | 打开 | 这 | 隧道 | . |

"你刚刚打开了隧道。"

[jʊə(r)] ['taɪərd][ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

| You're | tired | and | you | want | to | be | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 疲劳的 | 和 | 你 | 想 | 到 | 是 | 独自的 | . |

你很累，只想一个人待着。

[juːv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] .

| You've | done | something | big | and | wonderful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 完毕 | 某物 | 大的 | 和 | 精彩的 | . |

你做了一件了不起的好事。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| " | He | didn't | try | to | explain | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 没有 | 尝试 | 到 | 解释 | 到 | 她 | . |

他没有试图向她解释。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv]['dʒɛriːz] [krʌʃt] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ,

| He | didn't | tell | her | of | Jerry's | crushed | body | in | the | ship | and | how | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 告诉 | 她 | 的 | 杰瑞的 | 碎 | 身体 | 在 | 这 | 船 | 和 | 如何 | 他 | , |

他没有告诉她杰瑞的尸体在船上被压碎，以及他当时的处境。

[hɪm'self] , [felt] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['wɪri] .

| himself | , | felt | crushed | and | weary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | , | 毛毡 | 碎 | 和 | 厌倦 | . |

他自己则感到精疲力竭、心力交瘁。

" [noʊ] . . . [aɪ] . . . . "

| " | No | . | . | . | I | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | . | . | 我 | . | . | . | . | " |

"不.....我....."

" [dəunt] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['skɔ:rnfəli] .
" Don't talk to me , " she said scornfully .
" 不 讲话 到 我 , " 她 说 轻蔑地 .

"别跟我说话,"她轻蔑地说。

['faɪər] [dɑ:nst] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
Fire danced in her eyes .
火 跳舞 在 她 眼睛 .

她眼中燃起了火焰。

[ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] [sent] [hɜ:r; hər] [her] , [ðə; ði] ['flɪmzi] [gaʊn] , ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
The fresh wind sent her hair , the flimsy gown , flying in the wind .
这 新鲜的 风 发送 她 头发 , 这 脆弱的 袍 , 飞行 在 这 风 .

清爽的微风吹拂着她的头发和单薄的长裙，让它们随风飞舞。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ][wʌns] . "
" I told you I loved you once . "
" 我 讲述 你 我 喜爱 你 一次 . "

我曾经告诉过你我爱你。

" [aɪ][dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi][ prəu'testid ] .
" I don't even know you , " he protested .
" 我 不 甚至 知道 你 , " 他 抗议 .

"我根本不认识你,"他抗议道。

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['tʃoʊzn] [ˌem 'i:] ?
" Why have you chosen me ?
" 为什么 有 你 选定 我 ?

你为什么选择我?

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stedi] [naʊ] .
" Her voice was steady now .
" 她 嗓音 曾是 稳定的 现在 .

她的声音现在很平稳。

['stedi] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] [læʃ] .
Steady and like a whip lash .
稳定的 和 喜欢 一个 鞭 睫毛 .

稳定而有力，如同鞭笞。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ] ['entərd] [ðə; ði][pə'troʊl][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , "
" Because I knew you from the time you entered the patrol as a boy , "
" 因为 我 知道 你 从 这 时间 你 进入 这 巡逻 作为 一个 男生 , "
[ʃi:; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

"因为我从你还是个男孩加入巡逻队的时候就认识你了,"她说。

" [aɪ] ['wə:ʃip] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][dɪd] .
" I worshipped you from afar , and I know of everything you did .
" 我 崇拜 你 从 远方 , 和 我 知道 的 一切 你 做过 .

"我从远处敬拜你，我知道你所做的一切。"

[aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðər] ['evri] [deɪ] , ['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] .
I talked to my father every day , sometimes more often than that .
我 谈话 到 我的 父亲 每一个 天 , 有时 更多的 经常 比 那 .

我每天都和父亲通话，有时通话次数还不止一次。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['plænɪt] ['sɪstəm] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][ə'pɑːrt] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [bɪn] [hɪr]
**He** **thought** **the** **planet** **system** **would** **have** **fallen** **apart** **if** **you** **hadn't** **been** **here**
他 想法 这 行星 系统 会 有 倒下 除 如果 你 之前没有 到过 这里
[tuː; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] .
**to** **steady** **it** **.**
到 稳定的 它 .

他认为，如果没有你在这里稳定局面，整个行星系统早就崩溃了。

" [hɜːr; hər]['fɑːðər] ?
**"** **Her** **father** **?**
" 她 父亲 ?

"她的父亲？"

" [juː; jʊ] [siːm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'stedəli] .
**"** **You** **seem** **determined** **to** **punish** **me** **,** **"** **he** **said** **unsteadily** **.**
" 你 似乎 决定 到 惩治 我 , " 他 说 不稳定地 .

"你似乎决心要惩罚我，"他颤抖着说道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['æmbjələns] [kɑːr] ['rɑːkətɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːld] [naʊ] .
**He** **could** **hear** **the** **ambulance** **car** **rocketing** **across** **the** **field** **now** **.**
他 可以 听到 这 救护车 车 火箭 穿过 这 场地 现在 .

他现在能听到救护车呼啸着穿过田野的声音了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒeri] .
**They** **were** **coming** **for** **Jerry** **.**
他们 是 未来 为了 杰瑞 .

他们是来抓杰瑞的。

" [aɪl] [goʊ][ɑːn] ['pʌnɪʃɪŋ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**"** **I'll** **go** **on** **punishing** **you** **,** **"** **she** **said** **.**
" 患病的 去 在 惩罚 你 , " 她 说 .

"我会继续惩罚你，"她说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dæd] ['wʊdnt] [biː; bi] [ded] [naʊ] , ['leɪɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn]
**"** **If** **it** **hadn't** **been** **for** **you** **,** **Dad** **wouldn't** **be** **dead** **now** **,** **laying** **over** **there** **in**
" 如果 它 之前没有 到过 为了 你 , 爸爸 不会 是 死的 现在 , 躺下 超过 那里 在
[ðæt] [ʃɪp] .
**that** **ship** **.**
那 船 .

"如果不是你，爸爸现在就不会死在那里，躺在那艘船上了。"

" [dæd] ?
**"** **Dad** **?**
" 爸爸 ?

"爸爸?

['dʒeri] ['greɪəm] ?
**Jerry** **Graham** **?**
杰瑞 格雷厄姆 ?

杰瑞·格雷厄姆?

" [jʊə(r)] [nɑːt] . . . ?
**"** **You're** **not** **.** **.** **.** **?**
" 你是 不是 . . . ?

"你不...?

" [hɜːr; hər][nɑːd][wʌz; wəz] ['berli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .
**"** **Her** **nod** **was** **barely** **discernible** **.**
" 她 点头 曾是 仅仅 可辨别的 .

她点头的动作几乎难以察觉。

" ['dʒeri] ['greɪəm] [lɪvd] [ɑːn] - [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Jerry | Graham | lived | on | Vestena | for | many | years | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰瑞 | 格雷厄姆 | 居住地 | 在 | - | 为了 | 许多 | 年 | , | " | 她 | 说 | . |

“杰瑞·格雷厄姆在韦斯特纳岛生活了很多年，”她说。

" [wen] ['mʌðər] [daɪd] , [hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [skuːl] .

| " | When | mother | died | , | he | put | me | into | a | community | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 母亲 | 死亡 | , | 他 | 放 | 我 | 进入 | 一个 | 社区 | 学校 | . |

“母亲去世后，他把我送进了社区学校。”

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] .

| He | came | here | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 这里 | . |

他来过这里。

[hiː; hi] ['nevər] [toʊld] ['eniwʌn] . . . .

| He | never | told | anyone | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 讲述 | 任何人 | . | . | . | . |

他从未告诉过任何人.....

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] .

| " | Her | voice | broke | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 嗓音 | 打破 | . |

她的声音哽咽了。

" [θruː] [maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ] ['wəːʃip] [juː; jʊ] .

| " | Through | my | father | , | I | worshipped | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 通过 | 我的 | 父亲 | , | 我 | 崇拜 | 你 | . |

“我通过我的父亲敬拜你。”

[its] [ɔːl] [ded] [naʊ] .

| It's | all | dead | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 死的 | 现在 | . |

现在一切都死了。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ] , [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

| If | I | can | find | a | way | to | hurt | you | , | I'll | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 寻找 | 一个 | 方式 | 到 | 伤害 | 你 | , | 患病的 | 做 | 它 | . |

如果我能找到伤害你的方法，我一定会去做。

" [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ə; eɪ] [slɪm] , ['wɪndswept] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [væst] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

| " | She | whirled | and | was | gone | , | a | slim | , | windswept | figure | in | the | vast | darkness | of | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 旋转 | 和 | 曾是 | 已消失 | , | 一个 | 苗条的 | , | 风吹拂 | 数字 | 在 | 这 | 广阔的 | 黑暗 | 的 | 这 | 场地 | . |

她转身消失不见，只剩下一个纤细、被风吹乱的身影，消失在广袤的黑暗田野中。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər] [hɜːr; hər] .

| He | started | to | run | after | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 跑步 | 后 | 她 | . |

他开始追着她跑。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['taɪni] , [spɔːrt] - ['mɑːd(ə)l] ['rɑːkɪt] [pleɪn] [ paːkt ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪprən] .

| Then | he | saw | the | tiny | , | sport | - | model | rocket | plane | parked | at | the | edge | of | the | apron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 这 | 微小的 | , | 运动 | - | 模型 | 火箭 | 飞机 | 停放 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 围裙 | . |

然后他看到一架小型运动型火箭飞机停在停机坪边缘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkəts] [wɜːr; wər][ɪk'sploʊdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ]

| **She** | **was** | **in** | **it** | **and** | **the** | **rockets** | **were** | **exploding** | **before** | **he** | **could** | **reach** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 它 | 和 | 这 | 火箭 | 是 | 爆炸 | 前 | 他 | 可以 | 抵达 |

[hɜːr; hər] .

| **her** | **.** |
|---|---|
| 她 | . |

她身处其中，火箭在他赶到之前就爆炸了。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][ɑːrm][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [liːpt] ['fɔːrwərd] .

| **She** | **waved** | **her** | **arm** | **at** | **him** | **as** | **the** | **ship** | **leaped** | **forward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 挥手 | 她 | 手臂 | 在 | 他 | 作为 | 这 | 船 | 跳跃 | 向前 | . |

船向前跃出时，她朝他挥了挥手臂。

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] [ɪg'zɔːst] .

| **She** | **shouted** | **something** | **that** | **was** | **drowned** | **in** | **the** | **roar** | **of** | **rocket** | **exhaust** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喊叫 | 某物 | 那 | 曾是 | 溺水 | 在 | 这 | 吼 | 的 | 火箭 | 排气 | . |

她喊了些什么，但被火箭尾焰的轰鸣声淹没了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

| **Then** | **she** | **was** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 曾是 | 已消失 | . |

然后她就消失了。

['piːtər] ['fɑːli] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

| **Peter** | **Folley** | **was** | **talking** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 弗利 | 曾是 | 说 | . |

彼得·弗利正在讲话。

" [ðə; ði][dʒɪgz][ʌp] , [bler] .

| **"** | **The** | **jig's** | **up** | **,** | **Blair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 吉格舞 | 向上 | , | 布莱尔 | . |

“布莱尔，你的把戏完了。”

[ðə; ði] - ['mɜːtʃənts] [hæv; həv] [saɪnd] [æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['fɜːrðər] [treɪd] [wɪð; wɪθ]

| **The** | **Vestena** | **merchants** | **have** | **signed** | **an** | **oath** | **to** | **refuse** | **further** | **trade** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 商人 | 有 | 签名 | 一个 | 誓言 | 到 | 拒绝 | 更远 | 贸易 | 和 |

['pɑːrmə] .

| **Parma** | **.** |
|---|---|
| 帕尔马 | . |

韦斯特纳的商人们已经签署誓言，拒绝再与帕尔马进行贸易。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?

| **You** | **know** | **what** | **that** | **means** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 什么 | 那 | 方法 | ? |

你知道这意味着什么吗?

" [bler] ['friːdmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| **"** | **Blair** | **Freedman** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 布莱尔 | 弗里德曼 | 点头 | . |

布莱尔·弗里德曼点了点头。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

| **It** | **didn't** | **make** | **any** | **difference** | **to** | **him** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 制作 | 任何 | 不同之处 | 到 | 他 | 现在 | . |

现在对他来说已经没有任何区别了。

[nɑːt] , [æt; ət] [liːst] ,

| **Not** | **,** | **at** | **least** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | , | 在 | 至少 | , |

至少不是这样。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] ['ʃiːlə] ['greɪəm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [felt]

| until | he | found | Sheila | Graham | and | made | her | understand | how | he | really | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 成立 | 希拉 | 格雷厄姆 | 和 | 制成 | 她 | 理解 | 如何 | 他 | 真的 | 毛毡 |

[ə'baʊt] ['dʒɛriːz] [deθ] .

| about | Jerry's | death | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 杰瑞的 | 死亡 | . |

直到他找到了希拉·格雷厄姆，并让她明白了他对杰瑞之死的真实感受。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [kloʊz] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ?

| " | I | suppose | we'll | close | the | tunnel | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 出色地 | 关闭 | 这 | 隧道 | ? |

我想我们应该关闭隧道了吧?

" ['fɑːli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fraund] .

| " | Folley | shook | his | head | and | frowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗利 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 皱眉 | . |

弗利摇了摇头，皱起了眉头。

" [noʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [bæd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | No | , | that's | the | bad | part | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 那就是 | 这 | 坏的 | 部分 | 的 | 它 | . |

“不，那才是糟糕的部分。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['oʊpən] .

| We've | got | to | hold | the | tunnel | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 抓住 | 这 | 隧道 | 打开 | . |

我们必须保持隧道畅通。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] .

| " | He | leaned | forward | , | tapping | his | pencil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 倾斜 | 向前 | , | 窃听 | 他的 | 铅笔 | . |

他向前倾身，用铅笔敲击着地面。

" [juˈnaɪtɪd] ['sætlˌlaɪts] , [kəm'praizɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['paʊɚz] , [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði]

| " | United | Satellites | , | comprising | fifteen | powers | , | accepted | a | contract | to | open | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 团结的 | 卫星 | , | 包括 | 十五 | 权力 | , | 公认 | 一个 | 合同 | 到 | 打开 | 这 |

['tʌn(ə)l] ,

| tunnel | , |
|---|---|
| 隧道 | , |

由十五个国家组成的联合卫星国接受了开挖隧道的合同，

[ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .

| on | the | promise | that | we | would | keep | it | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 承诺 | 那 | 我们 | 会 | 保持 | 它 | 打开 | . |

我们承诺会一直保持开放。

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wɔːr] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['pɑːrmə] .

| Now | there's | a | war | between | Vestena | and | Parma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 有 | 一个 | 战争 | 之间 | - | 和 | 帕尔马 | . |

现在韦斯特纳和帕尔马之间爆发了战争。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] - [wəʊnt] [baɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [juːst]

| The | Merchants | of | Vestena | won't | buy | from | us | , | and | the | tunnel | was | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商人 | 的 | - | 惯于 | 买 | 从 | 我们 | , | 和 | 这 | 隧道 | 曾是 | 用过的 |

['moʊstli] [baɪ] [ðer; ðər] [ʃɪps] .

| mostly | by | their | ships | . |
|---|---|---|---|---|
| 大多 | 经过 | 他们的 | 船舶 | . |

维斯特纳的商人们不愿从我们这里购买货物，而且这条隧道主要供他们的船只使用。

[jet] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['paʊɚz] [noʊ] [lɔːŋgər] [juːz] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

| Yet | , | even | if | the | other | powers | no | longer | use | the | tunnel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 甚至 | 如果 | 这 | 其他 | 权力 | 不 | 更长 | 使用 | 这 | 隧道 | , |

然而，即便其他势力不再使用这条隧道，

[wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðeɪ] [duː] .

| we | promised | to | keep | it | open | in | the | event | they | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 承诺 | 到 | 保持 | 它 | 打开 | 在 | 这 | 事件 | 他们 | 做 | . |

我们承诺，如果他们真的这么做，我们会继续开放。

[ðeɪ] [wəʊnt] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðæt] ['kɑːntrækt] .

| They | won't | release | us | from | that | contract | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 惯于 | 发布 | 我们 | 从 | 那 | 合同 | . |

他们不会解除我们的合同。

[naʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['oʊpən]['aʊər; ɑːr][moʊst]['vʌlnərəb(ə)l] [ə'proʊtʃ] .

| Now | we've | got | to | keep | open | our | most | vulnerable | approach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们已经 | 得到 | 到 | 保持 | 打开 | 我们的 | 最多 | 易受伤害的 | 方法 | . |

现在我们必须保持开放，即使这种方式最脆弱。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [liːv] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [ɪn]

| We've | got | to | protect | it | from | the | people | who | will | leave | no | stone | unturned | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 保护 | 它 | 从 | 这 | 人们 | WHO | 将要 | 离开 | 不 | 石头 | 未翻阅 | 在 |

[ðer; ðər] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][baɪ] [ə'tækɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

| their | effort | to | destroy | us | by | attacking | through | the | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 努力 | 到 | 破坏 | 我们 | 经过 | 攻击 | 通过 | 这 | 隧道 | . |

我们必须保护它，防止那些人不择手段地通过隧道攻击我们，企图摧毁我们。

[its] [ə; eɪ]['næsti] [mes] .

| It's | a | nasty | mess | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 可恶的 | 混乱 | . |

真是乱成一团。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['næsti] .

| " | It | was | nasty | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 可恶的 | . |

“太糟糕了。”

['friːdmən] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Freedman | realized | it | . |
|---|---|---|---|
| 弗里德曼 | 已实现 | 它 | . |

弗里德曼意识到了这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrmi][dʒɑːb] .

| But | this | was | an | army | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 一个 | 军队 | 工作 | . |

但这是军队的任务。

[ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːriər] [pə'troʊl] .

| A | job | for | the | Warrior | Patrol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 工作 | 为了 | 这 | 战士 | 巡逻 | . |

这是战士巡逻队的任务。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

| He | stood | up | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 向上 | . |

他站了起来。

" [aɪl] [kiːp] [maɪ][end]['goʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I'll | keep | my | end | going | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 保持 | 我的 | 结尾 | 去 | , | " | 他 | 说 | . |

“我会继续做好我的工作，”他说。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [θriː] [pə'troʊlz] ['evri] [deɪ] .

| " | I'm | doing | three | patrols | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 正在做 | 三 | 巡逻 | 每一个 | 天 | . |

我每天巡逻三次。

[wen] [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] Z1000 , [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː] .

| When | you | need | the | Z1000 | , | you | know | where | to | find | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 需要 | 这 | Z1000 | , | 你 | 知道 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 我 | . |

当你需要 Z1000 时，你知道在哪里可以找到我。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wen] ['fɑːli] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

| " | He | was | half | way | to | the | door | when | Folley | stopped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 一半 | 方式 | 到 | 这 | 门 | 什么时候 | 弗利 | 停止 | 他 | . |

"他走到门口一半的时候，弗利拦住了他。"

" [wɒts] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] , [bler] ?

| " | What's | eating | you | , | Blair | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 吃 | 你 | , | 布莱尔 | ? |

布莱尔，你有什么心事吗?

" ['fɑːli] [æskt] [ə'brʌptli] .

| " | Folley | asked | abruptly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 弗利 | 问 | 突然 | . |

"弗利突然问道。"

['friːdmən] [wɜːrl] [ə'raʊnd] .

| Freedman | whirled | around | . |
|---|---|---|---|
| 弗里德曼 | 旋转 | 大约 | . |

弗里德曼猛地转身。

" ['dʒɛriːz] [deθ] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Jerry's | death | for | one | thing | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰瑞的 | 死亡 | 为了 | 一 | 事物 | , | " | 他 | 说 | . |

"首先是杰瑞的死，"他说。

['fɑːli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Folley | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 弗利 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

弗利摇了摇头。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | know | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | " | 他 | 说 | . |

"我知道，"他说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| " | There's | something | else | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 某物 | 别的 | . |

"还有别的事情。"

[aɪd]['ɔːlmoʊst] [swer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ,

| I'd | almost | swear | you | were | in | love | , | with | that | miserable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 几乎 | 发誓 | 你 | 是 | 在 | 爱 | , | 和 | 那 | 悲惨的 | , |

我几乎可以肯定你爱上了那个可怜的家伙，

[wɪpt] [pʌp] [lʊk] [juːv] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][mæp] .

| whipped | pup | look | you've | been | carrying | on | your | map | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞭打 | 小狗 | 看 | 你已经 | 到过 | 携带 | 在 | 你的 | 地图 | . |

你地图上一直带着的那只被鞭打的小狗的模样。

" [bler] ['dɪdnt] ['ænsər] .

| " | Blair | didn't | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 布莱尔 | 没有 | 回答 | . |

布莱尔没有回答。

[dæmd] ['nɑːnsens] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| Damned | nonsense | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 该死的 | 废话 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，真是胡说八道。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['ʃiːlə] ['greɪəm] .

| He | wanted | to | see | Sheila | Graham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 看 | 希拉 | 格雷厄姆 | . |

他想见希拉·格雷厄姆。

[bʌt; bət] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

| But | not | because | he | was | in | love | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 因为 | 他 | 曾是 | 在 | 爱 | 和 | 她 | . |

但并非因为他爱上了她。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] ['dʒeri] ,

| He | wanted | to | explain | about | Jerry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 解释 | 关于 | 杰瑞 | , |

他想解释一下关于杰瑞的事，

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

| and | tell | her | that | he | felt | as | miserable | about | it | as | she | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 她 | 那 | 他 | 毛毡 | 作为 | 悲惨的 | 关于 | 它 | 作为 | 她 | 做过 | . |

并告诉她，他对此感到和她一样难过。

[ʃiː; ʃi] , [sə'poʊzɪdli] , [wʌz; wəz] [ɑːn] - , [ðə; ði] ['enəmi] ['sætəlaɪt] .

| She | , | supposedly | , | was | on | Vestena | , | the | enemy | satellite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 据说 | , | 曾是 | 在 | - | , | 这 | 敌人 | 卫星 | . |

据称，她当时在敌方卫星维斯特纳号上。

['kæptɪn] [stuː] [stroʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

| Captain | Stew | strode | up | and | down | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 炖 | 大步走 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 舱 | , |

斯图船长在船舱里来回踱步，

[hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [pɔːntʃ] ['muːvɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] ['æŋkər] [bə'luːn] .

| his | huge | paunch | moving | ahead | of | him | like | an | anchored | balloon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 巨大的 | 大肚子 | 移动 | 前方 | 的 | 他 | 喜欢 | 一个 | 锚定 | 气球 | . |

他巨大的肚子像一个被锚住的气球一样向前移动。

[stuː] [wʌz; wəz] ['æŋgri] .

| Stew | was | angry | . |
|---|---|---|---|
| 炖 | 曾是 | 生气的 | . |

斯图很生气。

['æŋgri] [kliːn] [θruː] .

| Angry | clean | through | . |
|---|---|---|---|
| 生气的 | 干净的 | 通过 | . |

愤怒地彻底清除。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fraʊn] , [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

| He | showed | it | with | his | frown | , | the | set | of | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 它 | 和 | 他的 | 皱眉 | , | 这 | 放 | 的 | 他的 | 嘴唇 | . |

他皱起眉头，抿紧嘴唇，都表现出了这一点。

[hiː; hi] [sed] :

| He | said | : |
|---|---|---|
| 他 | 说 | : |

他说：

" [ðə; ði] [dæmd] ['ɑːrmi] ['iznt] ['getɪŋ] ['eniwer] .

| " | The | damned | army | isn't | getting | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 该死的 | 军队 | 不是 | 获得 | 任何地方 | . |

“该死的军队根本毫无进展。”

[lʊk] [hɪr] , ['friːdmən] , [wɒts] ['gənə; 'gɔːnə] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] - [fliːt] [ə'tæks] [ænd; ənd]

| Look | here | , | Freedman | , | what's | gonna | happen | when | the | Vestena | fleet | attacks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这里 | , | 弗里德曼 | , | 是什么 | 将会 | 发生 | 什么时候 | 这 | - | 舰队 | 攻击 | 和 |

['entərz] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ?

| enters | the | tunnel | ? |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 隧道 | ? |

弗里德曼，听着，当维斯特纳舰队发动攻击并进入隧道时会发生什么?

" [bler] ['friːdmən] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [stuː] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

| " | Blair | Freedman | had | been | with | Stew | for | several | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布莱尔 | 弗里德曼 | 有 | 到过 | 和 | 炖 | 为了 | 一些 | 小时 | . |

布莱尔·弗里德曼和斯图已经在一起好几个小时了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [pə'troʊl] [trɪp] [naʊ] .

| He | was | almost | ready | for | the | return | patrol | trip | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 准备好 | 为了 | 这 | 返回 | 巡逻 | 旅行 | 现在 | . |

他现在差不多已经准备好返程巡逻了。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['wɪrəli] .

| He | stood | up | wearily | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 向上 | 疲劳 | . |

他疲惫地站了起来。

" [ðæts] [ðə; ði] ['wɜːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːriər] [pə'troʊl] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | That's | the | worry | of | the | Warrior | Patrol | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 担心 | 的 | 这 | 战士 | 巡逻 | , | " | 他 | 说 | . |

"那是勇士巡逻队所担心的，"他说。

" [maɪ] ['ɔːrdərz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['oʊpən] .

| " | My | orders | are | to | keep | the | tunnel | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 订单 | 是 | 到 | 保持 | 这 | 隧道 | 打开 | . |

"我的命令是保持隧道畅通。"

" ['kæptɪn] [stuː] [stɑːpt] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

| " | Captain | Stew | stopped | pacing | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 炖 | 停止 | 踱步 | 这 | 地面 | . |

"船长斯图停止了在房间里踱步。"

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Sure | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | " | 他 | 说 | . |

"当然，"他说。

" [ʃʊr] , [jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] .

| " | Sure | , | you're | in | the | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 你是 | 在 | 这 | 清除 | . |

"当然，你没事了。"

[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [aɪ] [duː] .

| Look | at | it | like | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 它 | 喜欢 | 我 | 做 | . |

跟我一样看待这件事。

[eɪt] [taɪmz] [naʊ] , - ['suːɪsaɪd] [ʃɪps] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ ik'spləusivz ]

| Eight | times | now | , | Vestena | suicide | ships | have | shot | in | here | and | dropped | explosives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 时代 | 现在 | , | - | 自杀 | 船舶 | 有 | 射击 | 在 | 这里 | 和 | 掉落 | 爆炸物 |

['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] .

| into | the | tunnel | mouth | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 隧道 | 嘴 | . |

维斯特纳自杀式飞船已经八次冲进这里，并向隧道口投掷炸药。

[eɪt] [taɪmz] [juːv] [ plau ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] .
**Eight** **times** **you've** **plowed** **them** **out** **again** **.**
八 时代 你已经 犁过的 他们 出去 再次 .

你已经把它们犁出去八次了。

[nɑːt] [wʌns] [hæz; həz] [ðə; ði] - ['ɑːrmi] [ə'tækt] .
**Not** **once** **has** **the** **Vestena** **army** **attacked** **.**
不是 一次 有 这 - 军队 遭到攻击 .

维斯特纳军队从未发动过进攻。

" [wen] [ðeɪ] [duː] , [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [streɪt] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
**"** **When** **they** **do** **,** **they're** **going** **straight** **through** **to** **the** **other** **end** **of** **the** **tunnel** **.**
" 什么时候 他们 做 , 它们是 去 直的 通过 到 这 其他 结尾 的 这 隧道 .

“当他们这样做时，他们就会直接穿过隧道到达另一端。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] .
**There** **isn't** **room** **inside** **the** **tunnel** **to** **fight** **.**
那里 不是 房间 里面 这 隧道 到 斗争 .

隧道里没有足够的空间进行战斗。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['pɑːrmə] [fliːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
**There** **isn't** **any** **Parma** **fleet** **at** **the** **other** **end** **.**
那里 不是 任何 帕尔马 舰队 在 这 其他 结尾 .

另一端没有帕尔马舰队。

" [dæmd] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːp] [ðem; ðəm] [hɪr] .
**"** **Damned** **if** **we** **can** **stop** **them** **here** **.**
" 该死的 如果 我们 能 停止 他们 这里 .

“我们在这里根本阻止不了他们。”

[ðeɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] .
**They'll** **be** **in** **the** **tunnel** **before** **we** **have** **time** **to** **strike** **.**
他们会 是 在 这 隧道 前 我们 有 时间 到 罢工 .

在我们来得及出手之前，他们就会进入隧道。

" ['friːdmən] [ʃ'rʌgd] .
**"** **Freedman** **shrugged** **.**
" 弗里德曼 耸了耸肩 .

弗里德曼耸了耸肩。

" [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] . "
**"** **Blow** **up** **the** **tunnel** **.** **"**
" 吹 向上 这 隧道 . "

“炸毁隧道。”

" [ʃʊr] , " [stuː] [be'ləud] , " [ænd; ənd] [hæv; həv] ['evri] ['sætəlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [nek] .
**"** **Sure** **,** **"** **Stew** **bellowed** **,** **"** **and** **have** **every** **satellite** **in** **the** **system** **on** **our** **neck** **.**
" 当然 , " 炖 咆哮 , " 和 有 每一个 卫星 在 这 系统 在 我们的 脖子 .

“当然，”斯图大声说道，“把系统里所有的卫星都戴在我们脖子上。”

[ðɪs] [eint] [wɔːr] [bɔɪ] .
**This** **ain't** **war** **boy** **.**
这 不是 战争 男生 .

孩子，这不是战争。

[its] ['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] ['pɑːrmə] [hæz; həz] [ɪts] [pə'lɪtɪk(ə)l] [nek] [stʌk] [aʊt] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [blɑːk] .
**It's** **politics** **,** **and** **Parma** **has** **its** **political** **neck** **stuck** **out** **right** **over** **the** **block** **.**
它是 政治 , 和 帕尔马 有 它是 政治的 脖子 卡住 出去 正确的 超过 这 堵塞 .

这是政治，帕尔马的政治野心昭然若揭。

" ['friːdmən] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

| " | **Freedman** | **read** | **the** | **note** | **a** | **dozen** | **times** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗里德曼 | 读 | 这 | 笔记 | 一个 | 打 | 时代 | . |

弗里德曼把这张纸条读了十几遍。

[hiː; hi] [prɔpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪrər] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃeɪvd] ,

| **He** | **propped** | **it** | **up** | **near** | **the** | **mirror** | **as** | **he** | **shaved** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 支撑 | 它 | 向上 | 靠近 | 这 | 镜子 | 作为 | 他 | 剃光 | , |

他刮胡子的时候，把镜子靠在镜子旁边。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [waɪ] ['ʃiːlə] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [hɜːr'self] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| **trying** | **to** | **figure** | **out** | **why** | **Sheila** | **would** | **trouble** | **herself** | **again** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 数字 | 出去 | 为什么 | 希拉 | 会 | 麻烦 | 她自己 | 再次 | 和 | 他 | . |

我试图弄明白希拉为什么还要再次为他烦恼。

[bler] ['friːdmən] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [miːt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] Z1000 ['hæŋər] [tə'naɪt] [æt; ət] ['muːnraiz] .

| **Blair** | **Freedman** | **,** | **it** | **said** | **,** | **meet** | **me** | **at** | **the** | **Z1000** | **hangar** | **tonight** | **at** | **moonrise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱尔 | 弗里德曼 | , | 它 | 说 | , | 见面 | 我 | 在 | 这 | Z1000 | 机库 | 今晚 | 在 | 月升 | . |

信上说，布莱尔·弗里德曼，今晚月升时在 Z1000 机库与我见面。

[hiː; hi] [skauld] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪrər] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃeɪvd] .

| **He** | **scowled** | **at** | **the** | **mirror** | **as** | **he** | **shaved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 皱着眉头 | 在 | 这 | 镜子 | 作为 | 他 | 剃光 | . |

他一边刮胡子一边对着镜子皱眉。

[ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [speɪs] ['mɜːtʃənts] [ɑːn] - .

| **The** | **girl** | **had** | **admitted** | **that** | **she** | **lived** | **with** | **the** | **Space** | **Merchants** | **on** | **Vestena** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 有 | 承认 | 那 | 她 | 居住地 | 和 | 这 | 空间 | 商人 | 在 | - | . |

女孩承认她和太空商人一起住在维斯特纳星球上。

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['enəmi] ['kʌntri] .

| **Admitted** | **that** | **she** | **was** | **actually** | **from** | **an** | **enemy** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承认 | 那 | 她 | 曾是 | 实际上 | 从 | 一个 | 敌人 | 国家 | . |

她承认自己实际上来自敌对国家。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nɜːrv] , [hiː; hi] [θɔːt] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ə'loʊn] .

| **It** | **took** | **nerve** | **,** | **he** | **thought** | **,** | **for** | **her** | **to** | **come** | **here** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 神经 | , | 他 | 想法 | , | 为了 | 她 | 到 | 来 | 这里 | 独自的 | . |

他心想，她独自一人来这里需要很大的勇气。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæŋər] .

| **He** | **was** | **undecided** | **about** | **the** | **proposed** | **meeting** | **at** | **the** | **hangar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 未决定 | 关于 | 这 | 建议的 | 会议 | 在 | 这 | 机库 | . |

他对在机库举行的会议犹豫不决。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [træp] ?

| **Was** | **it** | **some** | **sort** | **of** | **a** | **trap** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 陷阱 | ? |

这是某种陷阱吗?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['θretnd] [hɪm; ɪm] .

| **She** | **had** | **threatened** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 威胁 | 他 | . |

她威胁过他。

['friːdmən] [smaɪld] .

| **Freedman** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|
| 弗里德曼 | 微笑 | . |

弗里德曼笑了。

['θretnd] [baɪ] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

| **Threatened** | **by** | **a** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 威胁 | 经过 | 一个 | 女孩 | . |

被一个女孩威胁。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [dɔnd] [ə; eɪ] [freʃ] ['tuːnɪk][ænd; ənd] [leɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | washed | his | face | , | donned | a | fresh | tunic | and | laced | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 洗过 | 他的 | 脸 | , | 穿戴 | 一个 | 新鲜的 | 束腰外衣 | 和 | 系带 | 它 | . |

他洗了把脸，穿上一件干净的束腰外衣，系好衣带。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [speɪs] ['pɪst(ə)l] , ['ɔːlweɪz] [wɔːrn][ɪn] [ðiːz] [ʌn'steɪb(ə)l] [deɪz] , [ænd; ənd] [stræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

| He | found | his | space | pistol | , | always | worn | in | these | unstable | days | , | and | strapped | it | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他的 | 空间 | 手枪 | , | 总是 | 磨损 | 在 | 这些 | 不稳定 | 天 | , | 和 | 绑带 | 它 | 在 | . |

他找到了他的太空手枪——在如今动荡不安的日子里，他总是随身携带这把枪——并把它绑在身上。

['muːnraiz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

| Moonrise | , | he | thought | , | and | made | a | mental | calculation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月升 | , | 他 | 想法 | , | 和 | 制成 | 一个 | 精神的 | 计算 | . |

“月亮升起来了，”他想，然后在心里默默计算了一下。

[hæf] ['aʊər][tuː; tə][ten] .

| Half | hour | to | ten | . |
|---|---|---|---|---|
| 一半 | 小时 | 到 | 十 | . |

差半小时十点。

[hɪr] [aɪ] [kʌm] , [mɪs] ['greɪəm] , [ænd; ənd][noʊ] [trɪks] [pliːz] .

| Here | I | come | , | Miss | Graham | , | and | no | tricks | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 来 | , | 错过 | 格雷厄姆 | , | 和 | 不 | 技巧 | 请 | . |

格雷厄姆小姐，我来了，别耍花招。

[hiː; hi] [ lɔkt ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [kɑːr][ɪn][ðə; ði] [hoʊ'tel] [kɔːrt] .

| He | locked | the | door | behind | him | and | went | down | to | the | rocket | car | in | the | hotel | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已锁定 | 这 | 门 | 在后面 | 他 | 和 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 火箭 | 车 | 在 | 这 | 酒店 | 法庭 | . |

他锁上身后的门，下楼来到酒店庭院里的火箭车旁。

[ðə; ði] Z1000 [bʌlkt] [hjuːdʒ][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] .

| The | Z1000 | bulked | huge | and | secure | in | the | semi | - | darkness | of | the | hangar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | Z1000 | 散装 | 巨大的 | 和 | 安全的 | 在 | 这 | 半 | - | 黑暗 | 的 | 这 | 机库 | . |

Z1000 在昏暗的机库里显得庞大而稳固。

[ðə; ði] [loʊ] [muːn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['sloʊli] ,

| The | low | moon | was | coming | up | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低的 | 月亮 | 曾是 | 未来 | 向上 | 缓慢地 | , |

低垂的月亮缓缓升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [muːn] [ɔːl'redi] [ʃɑːt] [ɪts] [peɪl] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːr] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| and | the | high | moon | already | shot | its | pale | rays | from | the | Larr | Mountains | in | the | opposite | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 高的 | 月亮 | 已经 | 射击 | 它是 | 苍白 | 射线 | 从 | 这 | 拉尔 | 山脉 | 在 | 这 | 对面的 | 方向 | . |

而高悬的月亮已经从拉尔山脉向相反的方向射出苍白的光芒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] ,

| This | was | one | of | those | rare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 稀有的 | , |

这是其中一种罕见的情况，

['bjuːtɪf(ə)l] [naɪts] [wen] ['pɑːrmə] [siːmd] [tuː; tə][bæsk] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts] [muːnz] .

| beautiful | nights | when | Parma | seemed | to | bask | proudly | in | the | light | of | its | moons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 夜晚 | 什么时候 | 帕尔马 | 似乎 | 到 | 晒 | 自豪地 | 在 | 这 | 光 | 的 | 它是 | 月亮 | . |

帕尔马在美丽的月光下显得格外骄傲，夜晚的景色美极了。

[ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər] [piːs] , ['friːdmən] [θɔːt] , [ænd; ənd] - [ʃɪps] ['prɑːbəbli] [ɔːl'redi] [ɑːn]

| A | night | for | peace | , | Freedman | thought | , | and | Vestena | ships | probably | already | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夜晚 | 为了 | 和平 | , | 弗里德曼 | 想法 | , | 和 | - | 船舶 | 大概 | 已经 | 在 |

[ðə; ði] [praʊl] .

| the | prowl | . |
|---|---|---|
| 这 | 潜行 | . |

弗里德曼心想，今晚应该是和平的夜晚，维斯特纳的船只可能已经在四处巡逻了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] Z1000 .

| He | walked | up | and | down | in | front | of | the | Z1000 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 正面 | 的 | 这 | Z1000 | . |

他在Z1000前面来回踱步。

[ə; eɪ]['taɪni] [ʃɪp] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðə; ði][fɑːr] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['lændɪd] ['deɪntɪli] [nɪr] [ðə; ði]

| A | tiny | ship | shot | over | the | far | edge | of | the | field | and | landed | daintily | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微小的 | 船 | 射击 | 超过 | 这 | 远的 | 边缘 | 的 | 这 | 场地 | 和 | 登陆 | 轻柔地 | 靠近 | 这 |

['hæŋər] ['eɪprən] .

| hangar | apron | . |
|---|---|---|
| 机库 | 围裙 | . |

一艘小型飞船飞越机场远端，轻盈地降落在机库停机坪附近。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] ['ɔːlmoʊst][hɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| It | rolled | up | until | the | shadow | of | the | hangar | almost | hid | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 滚动 | 向上 | 直到 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 机库 | 几乎 | 隐藏 | 它 | . |

它一路向上，直到机库的阴影几乎将它完全遮蔽。

['ʃiːlə] ['greɪəm] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

| Sheila | Graham | jumped | out | and | came | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希拉 | 格雷厄姆 | 跳了起来 | 出去 | 和 | 来了 | 朝向 | 他 | . |

希拉·格雷厄姆跳下车，朝他走来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

| She | was | at | his | side | before | he | saw | the | frightened | look | on | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 他的 | 边 | 前 | 他 | 锯 | 这 | 害怕 | 看 | 在 | 她 | 脸 | . |

在他看到她脸上惊恐的表情之前，她就已经在他身边了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

| She | took | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 他的 | 手 | . |

她握住了他的手。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [klɪpt] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] .

| " | You're | a | man | of | honor | , | " | she | said | in | a | clipped | , | matter | - | of | - | fact | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 男人 | 的 | 荣誉 | , | " | 她 | 说 | 在 | 一个 | 剪辑 | , | 事情 | - | 的 | - | 事实 | 嗓音 | . |

“你是个有荣誉感的人，”她用简短而客观的语气说道。

" [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][ə'baʊt][juː; jʊ] .

| " | I've | had | to | change | my | mind | about | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 有 | 到 | 改变 | 我的 | 头脑 | 关于 | 你 | . |

我不得不改变对你的看法。

[jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] .

| You're | doing | a | good | job | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 正在做 | 一个 | 好的 | 工作 | . |

你做得很好。

" [ʃiː; ʃi][let][goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ stɛərd ] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| " | She | let | go | of | his | hand | and | stared | earnestly | into | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 让 | 去 | 的 | 他的 | 手 | 和 | 凝视 | 切实 | 进入 | 他的 | 眼睛 | . |

她松开他的手，深情地凝视着他的眼睛。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| " | You | know | nothing | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 没有什么 | 的 | 我 | . |

你对我一无所知。

[pər'hæps][aɪm][nɑːt] ['ʃiːlə] ['greɪəm] .

| Perhaps | I'm | not | Sheila | Graham | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我是 | 不是 | 希拉 | 格雷厄姆 | . |

或许我不是希拉·格雷厄姆。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['enəmi] ['terətɔːri] .

| I | come | from | enemy | territory | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来 | 从 | 敌人 | 领土 | . |

我来自敌方领土。

[wʊd] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] ?

| Would | you | trust | me | on | a | very | important | mission | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 相信 | 我 | 在 | 一个 | 非常 | 重要的 | 使命 | ? |

你愿意信任我，让我执行一项非常重要的任务吗?

" [hiː; hi][ stɛərd ][æt; ət][hɜːr; hər] .

| " | He | stared | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 凝视 | 在 | 她 | . |

他盯着她看。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] .

| It | didn't | make | sense | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 制作 | 感觉 | . |

这说不通。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fraɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

| He | saw | the | fright | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 惊吓 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

他看到了她眼中的恐惧。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

| He | knew | that | she | had | something | of | great | importance | on | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 她 | 有 | 某物 | 的 | 伟大的 | 重要性 | 在 | 她 | 头脑 | . |

他知道她有件非常重要的事情在心上。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][ænd; ənd] [jet] [fɪrd] [tuː; tə][traɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][help] .

| Something | that | she | must | do | and | yet | feared | to | try | without | his | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 那 | 她 | 必须 | 做 | 和 | 然而 | 害怕 | 到 | 尝试 | 没有 | 他的 | 帮助 | . |

这是她必须做的事，但她又害怕没有他的帮助而尝试。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | don't | understand | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 理解 | , | " | 他 | 说 | . |

“我不明白，”他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [truː] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [ðɪs] ['tʃaɪldlaɪk] , ['delɪkət] [gɜːrl] [frʌm; frəm] - .

| He | was | careful | not | to | show | his | true | feelings | toward | this | childlike | , | delicate | girl | from | Vestena | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 小心 | 不是 | 到 | 展示 | 他的 | 真的 | 情怀 | 朝向 | 这 | 孩子气 | , | 精美的 | 女孩 | 从 | - | . |

他小心翼翼地不让自己对这位来自韦斯特纳、天真烂漫、娇弱无助的女孩流露出真实的感情。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [bɔːrn][tuː; tə] [faɪt] , [jet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['faɪtər] .

| She | wasn't | born | to | fight | , | yet | she | seemed | to | be | a | fighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 出生 | 到 | 斗争 | , | 然而 | 她 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 战斗机 | . |

她并非天生好战，但她看起来像个斗士。

" [fɜːrst][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] , [ðen] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][help] .

| " | First | you | hate | me | , | then | you | ask | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 你 | 恨 | 我 | , | 然后 | 你 | 问 | 为了 | 帮助 | . |

“你先是恨我，然后又来求我帮忙。”

[wʌt] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] ?

| What | changed | your | mind | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 已更改 | 你的 | 头脑 | ? |

是什么改变了你的想法?

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['kʌlər] .

| " | Her | face | was | tinged | with | sudden | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 脸 | 曾是 | 带点色调 | 和 | 突然 | 颜色 | . |

她的脸突然泛起了一抹红晕。

" [aɪ][dəunt] [heɪt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

| " | I | don't | hate | you | , | " | she | said | , | and | turned | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 恨 | 你 | , | " | 她 | 说 | , | 和 | 转向 | 离开 | , |

“我不恨你，”她说，然后转身离开。

['sterɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [muːn] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːr] [reɪndʒ] .

| staring | toward | the | moon | that | had | just | touched | the | top | of | the | Larr | Range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 朝向 | 这 | 月亮 | 那 | 有 | 只是 | 感动 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 拉尔 | 范围 | . |

凝视着刚刚触及拉尔山脉顶峰的月亮。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

| " | I | think | you | made | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你 | 制成 | 一个 | 错误 | . |

我认为你犯了个错误。

[ðæt] [mis'teik] [kɔːst][maɪ] ['fɑːðɚz] [laɪf] .

| That | mistake | cost | my | father's | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 错误 | 成本 | 我的 | 父亲的 | 生活 | . |

那个错误夺去了我父亲的生命。

[sɪns] [ðen] , [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [dʒɑːb] .

| Since | then | , | you've | done | a | loyal | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | , | 你已经 | 完毕 | 一个 | 忠诚 | 工作 | . |

从那以后，你一直尽职尽责。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

| I | can't | tell | you | what | we're | going | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 什么 | 是 | 去 | 到 | 做 | , |

我无法告诉你我们要做什么，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [help] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| but | I | know | that | with | your | help | we | can | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 那 | 和 | 你的 | 帮助 | 我们 | 能 | 做 | 它 | . |

但我知道，有了你的帮助，我们一定能做到。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

| " | He | waited | , | saying | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 等待 | , | 说 | 没有什么 | . |

他静静地等着，一言不发。

" [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] - [ə'tæk] [tə'naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] .

| " | The | ships | of | Vestena | attack | tonight | , | " | she | said | in | a | shaking | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船舶 | 的 | - | 攻击 | 今晚 | , | " | 她 | 说 | 在 | 一个 | 摇晃 | 嗓音 | . |

“维斯特纳的船只今晚发动攻击，”她颤抖着声音说道。

" [wiː; wi] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] . "

| " | We | — | you | and | I | are | going | to | stop | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | — | 你 | 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 停止 | 他们 | . | " |

“我们——你和我——要阻止他们。”

" [ə'tæk] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi] ?
" **Attack** **the** **whole** **army** **?**
" 攻击 这 所有的 军队 ?

“攻击整个军队？”

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['wɔ:riər] [fli:t] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hed] ?
**Why** **didn't** **you** **notify** **the** **Warrior** **Fleet** **at** **the** **tunnel** **head** **?**
为什么 没有 你 通知 这 战士 舰队 在 这 隧道 头 ?

为什么你没有通知隧道尽头的战士舰队?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['redi] .
**They** **could** **have** **been** **ready** **.**
他们 可以 有 到过 准备好 .

他们本可以做好准备。

" [hi:; hi] [wi:ld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][hænd]
" **He** **wheeled** **away** **from** **her** **,** **but** **she** **caught** **up** **and** **put** **her** **hand**
" 他 带轮子的 离开 从 她 , 但 她 捕捉 向上 和 放 她 手
[ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
**on** **his** **arm** **.**
在 他的 手臂 .

“他猛地转身离开，但她追了上来，把手放在他的胳膊上。

" [ðeɪ] [kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **They** **can** **do** **nothing** **,** " **she** **said** **.**
" 他们 能 做 没有什么 , " 她 说 .

“他们什么也做不了，”她说。

" [ðə; ði] - [fli:t] [sent] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] ['ɑ:rmi] .
" **The** **Vestena** **fleet** **sent** **a** **decoy** **army** **.**
" 这 - 舰队 发送 一个 诱饵 军队 .

“韦斯特纳舰队派出了诱饵军队。”

[ðə; ði] ['wɔ:riər] [fli:t] [ʌv; əv]['pɑ:rmə][ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [aʊt] [ɪn] [speɪs] ,
**The** **Warrior** **Fleet** **of** **Parma** **is** **thousands** **of** **miles** **out** **in** **space** **,**
这 战士 舰队 的 帕尔马 是 数千 的 英里 出去 在 空间 ,

帕尔马的战士舰队位于数千英里之外的太空中。

[pər'sʊ] [ə; eɪ] ['dʌmi] ['ɑ:rmi] — [æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['empti] , ['roʊbɑ:t] - [kən'troʊld] [ʃɪps] [ðæt] [left]
**pursuing** **a** **dummy** **army** **—** **an** **army** **of** **empty** **,** **robot** **-** **controlled** **ships** **that** **left**
追求 一个 假的 军队 — 一个 军队 的 空的 , 机器人 - 受控 船舶 那 左边
- ['aʊərz] [ə'goʊ] .
**Vestena** **hours** **ago** **.**
- 小时 前 .

追击一支假想的军队——一支由空荡荡的、机器人控制的飞船组成的军队，它们几个小时前离开了维斯特纳。

" [naʊ] [ðə; ði] [tru:] [fli:t] [ɪz] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hed] , [pɔɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [dæʃ]
" **Now** **the** **true** **fleet** **is** **somewhere** **near** **the** **tunnel** **head** **,** **poised** **for** **a** **quick** **dash**
" 现在 这 真的 舰队 是 某处 靠近 这 隧道 头 , 准备 为了 一个 快的 短跑
[θru:] . "
**through** **.** **"**
通过 . "

“现在真正的舰队已经接近隧道口，准备迅速冲过去。”

" [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ?
" **How** **do** **I** **know** **you're** **telling** **the** **truth** **?**
" 如何 做 我 知道 你是 讲述 这 真相 ?

我怎么知道你说的是真话?

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['stedi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] .
" **Her** **eyes** **were** **steady** **on** **his** **.**
" 她 眼睛 是 稳定的 在 他的 .

她的目光始终锁定在他身上。

" [juːv] ['nevər] ['daʊtɪd] [ə; eɪ][wɜːrd] [aɪv] ['spoʊkən] .
" You've never doubted a word I've spoken .
" 你已经 绝不 怀疑 一个 单词 我已经 说 .

你从未怀疑过我说的任何一个字。

" [ɑːd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][hæv; həv] .
" Odd , he thought , but I never have .
" 奇怪的 , 他 想法 , 但 我 绝不 有 .

“奇怪，”他想，“但我从来没有过这种经历。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] .
Then he knew why .
然后 他 知道 为什么 .

然后他明白了原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]['dʒeri]['greɪəmz, 'græmz] [aɪz] .
He was looking into Jerry Graham's eyes .
他 曾是 寻找 进入 杰瑞 格雷厄姆的 眼睛 .

他正凝视着杰瑞·格雷厄姆的眼睛。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [ə'bʌv] ['evriwʌn] [els] .
The eyes of a man he had trusted above everyone else .
这 眼睛 的 一个 男人 他 有 可信 多于 每个人 别的 .

那是他最信任的人的眼睛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
This was his daughter .
这 曾是 他的 女儿 .

这是他的女儿。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .
There could be no doubt .
那里 可以 是 不 怀疑 .

这一点毋庸置疑。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [kə'mænd] [æt; ət][ðə; ði]['sɪti] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got to warn the command at the city , " he said .
" 我已经 得到 到 警告 这 命令 在 这 城市 , " 他 说 .

“我必须向市指挥部发出警告，”他说。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm] .
" There is no time .
" 那里 是 不 时间 .

“没有时间。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .
They can do nothing .
他们 能 做 没有什么 .

他们无能为力。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] - [fliːt] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

| The | important | thing | is | to | stop | the | Vestena | fleet | from | getting | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重要的 | 事物 | 是 | 到 | 停止 | 这 | - | 舰队 | 从 | 获得 | 通过 | 这 |

['tʌn(ə)l] .

| tunnel | . |
|---|---|
| 隧道 | . |

重要的是阻止维斯特纳舰队通过隧道。

" [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] Z1000 .

| " | She | started | to | run | toward | the | Z1000 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 开始 | 到 | 跑步 | 朝向 | 这 | Z1000 | . |

她开始朝Z1000跑去。

['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| Over | her | shoulder | she | called | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 她 | 肩膀 | 她 | 称为 | 到 | 他 | . |

她回头喊他。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .

| " | I | have | a | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 计划 | . |

我有一个计划。

[juː; jʊ][mʌst; məst][help] .

| You | must | help | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 帮助 | . |

你必须帮忙。

[aɪ][kɑːnt]['ɑːpəreɪt][ðə; ði] ['kʌtər] .

| I | can't | operate | the | Cutter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 操作 | 这 | 刀具 | . |

我不会操作切割机。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] ['friːdmən] [wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt][wʌns] [mɔːr] .

| " | They | were | in | the | tunnel | , | and | Freedman | was | confident | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 在 | 这 | 隧道 | , | 和 | 弗里德曼 | 曾是 | 自信的 | 一次 | 更多的 | . |

“他们进入了隧道，弗里德曼再次充满信心。”

[æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] Z1000 , [hiː; hi][felt][æt; ət] [iːz] .

| At | the | controls | of | the | Z1000 | , | he | felt | at | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 控制 | 的 | 这 | Z1000 | , | 他 | 毛毡 | 在 | 舒适 | . |

驾驶 Z1000 时，他感到很自在。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['ʃiːlə] ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['hɜːrid] ['kwestʃənz] .

| At | his | side | , | Sheila | Graham | was | asking | hurried | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 边 | , | 希拉 | 格雷厄姆 | 曾是 | 问 | 慌忙 | 问题 | . |

在他身旁，希拉·格雷厄姆正急切地问着问题。

" [wʌt] [spiːd] [kæn; kən][ðə; ði] [bleɪdz] ['kæri] ?

| " | What | speed | can | the | blades | carry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 速度 | 能 | 这 | 刀片 | 携带 | ? |

叶片能达到多高的速度?

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

| " | He | told | her | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | 她 | . |

他告诉了她。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌl] .

| " | And | the | hull | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 船体 | . |

还有船体。

[haʊ] [θɪk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**How thick is it ?**
如何 厚的 是 它 ?

它有多厚?

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmər] .
**" He chuckled without humor .**
" 他 轻笑 没有 幽默 .

他毫无笑意地轻笑了一声。

" [ɪf] [juː; jʊ][hɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪti] [blɑːk] [æt; ət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
**" If you hit it with a city block at a thousand miles an hour , it might**
" 如果 你 打 它 和 一个 城市 堵塞 在 一个 千 英里 一个 小时 , 它 可能
[breɪk] .
**break .**
休息 .

"如果你以每小时一千英里的速度用一个街区撞击它，它可能会碎掉。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ 'figəriŋ ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] - [stɪk] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]
**" She was figuring with a pen - stick on the smooth surface of the control**
" 她 曾是 计算 和 一个 笔 - 戳 在 这 光滑的 表面 的 这 控制
[bɔːrd] .
**board .**
木板 .

她正用笔杆在光滑的控制面板表面上计算着。

" [haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][wiː; wi]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ?
**" How far are we into the tunnel ?**
" 如何 远的 是 我们 进入 这 隧道 ?

"我们已经进入隧道多远了？"

" [hiː; hi] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['maɪlɪdʒ] [tʃɑːrt] .
**" He consulted the mileage chart .**
" 他 咨询 这 里程 图表 .

他查阅了里程表。

" [hæf] [wei] .
**" Half way .**
" 一半 方式 .

"走了一半。"

[its] . . . . "
**It's . . . . "**
它是 . . . . "

它是...."

" [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" Good , " she said .**
" 好的 , " 她 说 .

"很好，"她说。

" [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [bleɪdz] .
**" Turn on the blades .**
" 转动 在 这 刀片 .

打开刀片。

[juːz] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [juː; jʊ][hæv; həv] .
**Use all the power you have .**
使用 全部 这 力量 你 有 .

运用你所拥有的一切力量。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

| " | There | was | an | undercurrent | of | fear | in | her | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 暗流 | 的 | 害怕 | 在 | 她 | 嗓音 | . |

"她的声音里带着一丝恐惧。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tu:; tə] [ki:p]

| He | was | sure | that | she | struggled | with | herself | at | this | moment | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | 那 | 她 | 挣扎 | 和 | 她自己 | 在 | 这 | 片刻 | 到 | 保持 |

[frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .

| from | breaking | down | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 打破 | 向下 | . |

他确信她此刻正在与内心的挣扎作斗争，努力不让自己崩溃。

[wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] , [ðə; ðɪ] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊteɪtɪŋ] [bleɪdz] [draʊnd] [ɔ:l] ['ʌðər] [saʊnd] .

| When | she | spoke | again | , | the | howl | of | the | rotating | blades | drowned | all | other | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 辐 | 再次 | , | 这 | 嗥 | 的 | 这 | 旋转 | 刀片 | 溺水 | 全部 | 其他 | 声音 | . |

她再次开口说话时，旋转的叶片发出的呼啸声淹没了所有其他声音。

[wɪ'ðaʊt] [stoʊn] [ɔ:r]['met(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n] , [ðə; ðɪ] [bleɪdz] [wɜ:r; wər] ['skri:mɪŋ] [æt; ət][tɑ:p] [spi:d] ,

| Without | stone | or | metal | to | work | on | , | the | blades | were | screaming | at | top | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 石头 | 或者 | 金属 | 到 | 工作 | 在 | , | 这 | 刀片 | 是 | 尖叫 | 在 | 顶部 | 速度 | , |

由于没有石头或金属可以磨砺，刀刃以极高的速度呼啸而过。

[ku:ld] ['oʊnli][baɪ][ðə; ðɪ][ɔɪl] .

| cooled | only | by | the | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 冷却 | 仅有的 | 经过 | 这 | 油 | . |

仅靠油冷却。

[ðə; ðɪ] Z1000 [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['rʌmblɪŋ] ['dʒaɪənt] , [ 'stʌmbliŋ ] [ə'hed] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑ:rknəs] .

| The | Z1000 | was | a | strange | , | rumbling | giant | , | stumbling | ahead | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | Z1000 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | , | 隆隆声 | 巨大的 | , | 踉跄 | 前方 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

Z1000 就像一个奇怪的、隆隆作响的巨人，在黑暗中跌跌撞撞地前进。

" [bler] , " ['ʃi:lə] ['greɪəm] [sed] ['kwaɪətli] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'freɪd][tu:; tə][daɪ] ?

| " | Blair | , | " | Sheila | Graham | said | quietly | , | " | Are | you | afraid | to | die | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布莱尔 | , | " | 希拉 | 格雷厄姆 | 说 | 悄悄 | , | " | 是 | 你 | 害怕的 | 到 | 死 | ? |

"布莱尔，"希拉·格雷厄姆轻声说道，"你怕死吗？"

" [hi:; hi][felt][koʊld] [bi:dz] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [stænd][aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

| " | He | felt | cold | beads | of | perspiration | stand | out | on | his | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 毛毡 | 寒冷的 | 珠子 | 的 | 汗 | 站立 | 出去 | 在 | 他的 | 前额 | . |

他感到额头上渗出了冰冷的汗珠。

[ðə; ðɪ]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [hɑ:t] .

| The | cabin | was | growing | very | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舱 | 曾是 | 生长 | 非常 | 热的 | . |

小屋里越来越热。

[di:p] [daʊn] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:nʃəsli] ,

| Deep | down | he | had | known | all | along | but | now | , | as | he | faced | it | consciously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 向下 | 他 | 有 | 已知 | 全部 | 沿着 | 但 | 现在 | , | 作为 | 他 | 面对 | 它 | 有意识地 | , |

他内心深处一直都知道，但现在，当他真正面对这一切时，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][kən'troʊl] .

| he | had | to | fight | for | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 斗争 | 为了 | 控制 | . |

他必须争取控制权。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['klæmi] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wi:l] .

| His | hands | were | clammy | on | the | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 是 | 湿冷的 | 在 | 这 | 车轮 | . |

他握着方向盘的手都出汗了。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ]['veri] [mʌtʃ] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | told | you | I | loved | you | very | much | once | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | 我 | 喜爱 | 你 | 非常 | 很多 | 一次 | , | " | 她 | 说 | . |

“我曾经告诉过你，我非常爱你，”她说。

[hiː; hi]['dɪdnt] [der] [tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

| He | didn't | dare | turn | and | look | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 敢 | 转动 | 和 | 看 | 在 | 她 | . |

他不敢转头看她。

[ðɪs] ['wɔznt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][sɔːft] .

| This | wasn't | any | time | to | go | soft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不是 | 任何 | 时间 | 到 | 去 | 柔软的 | . |

现在绝不是手软的时候。

" [aɪ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

| " | I | haven't | changed | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 已更改 | 我的 | 头脑 | . |

“我没有改变主意。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [lʌv] [ə'fer] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| This | was | a | very | strange | love | affair | , | wasn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 非常 | 奇怪的 | 爱 | 事务 | , | 不是 | 它 | ? |

这是一段非常奇特的恋情，不是吗?

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['stʌmbld] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['iːgər] .

| " | She | didn't | wait | for | his | answer | , | but | stumbled | on | , | her | voice | eager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 没有 | 等待 | 为了 | 他的 | 回答 | , | 但 | 踉跄 | 在 | , | 她 | 嗓音 | 渴望的 | . |

她不等他回答，就急切地继续说下去。

" [aɪ] ['hævnt] ['veri] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .

| " | I | haven't | very | much | time | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 非常 | 很多 | 时间 | 到 | 讲话 | . |

“我没太多时间说话。”

[bler] , [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] .

| Blair | , | I | fell | in | love | with | you | when | I | saw | your | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱尔 | , | 我 | 跌倒 | 在 | 爱 | 和 | 你 | 什么时候 | 我 | 锯 | 你的 | 图片 | . |

布莱尔，我看到你的照片时就爱上了你。

[wen] - [bɪ'keɪm] ['hɑːst(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [æn; ən]['ɔːrf(ə)n] .

| When | Vestena | became | hostile | , | I | was | declared | an | orphan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 成为 | 敌对的 | , | 我 | 曾是 | 声明 | 一个 | 孤儿 | . |

当维斯特纳变得敌对时，我被宣布为孤儿。

[aɪ] ['kudnt] [siː] [dæd][ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'kleɪm] [ˌem 'iː] .

| I | couldn't | see | Dad | and | he | couldn't | reclaim | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 看 | 爸爸 | 和 | 他 | 不能 | 回收 | 我 | . |

我见不到爸爸，他也无法把我找回来。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ə'dɑːptɪd] [ˌem 'iː] .

| A | rich | man | adopted | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 富有的 | 男人 | 已采用 | 我 | . |

我被一个富翁收养了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [speɪs] ['mɜːtʃənts] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

| He | was | a | high | member | of | the | Space | Merchants | organization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 高的 | 成员 | 的 | 这 | 空间 | 商人 | 组织 | . |

他是太空商人组织的高级成员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 穿越小行星带——直入地狱！(Through the Asteroids—To Hell!)


" [ʃiː; ʃi] [said] .
**" She sighed .**
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dæd] [dɪd] .
**" I used to read about the work you and Dad did .**
" 我 用过的 到 读 关于 这 工作 你 和 爸爸 做过 .

我以前经常读到你和爸爸所做的工作。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bædli] [hɜːrt] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wen] [juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
**That's why I was so badly hurt and angry when you left him to his**
那就是 为什么 我 曾是 所以 糟糕 伤害 和 生气的 什么时候 你 左边 他 到 他的
[deθ] . "
**death . "**
死亡 . "

所以当你抛弃他等死的时候，我才会那么伤心和愤怒。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - [wen] [aɪ] [wɪʃt] .
**" I could get away from Vestena when I wished .**
" 我 可以 得到 离开 从 - 什么时候 我 希望 .

“我随时都可以离开韦斯特纳。”

[maɪ] ['fɑːstər] - ['fɑːðər] [oʊnd] [θriː] [ʃɪps] .
**My foster - father owned three ships .**
我的 促进 - 父亲 拥有 三 船舶 .

我的养父拥有三艘船。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [fliːt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
**I learned the plan of the Vestena fleet from him .**
我 学习 这 计划 的 这 - 舰队 从 他 .

我从他那里得知了维斯特纳舰队的计划。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nuː] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] .
**I waited until I knew how and when they would strike .**
我 等待 直到 我 知道 如何 和 什么时候 他们 会 罢工 .

我等到弄清楚他们会以何种方式、何时发动攻击后才停止。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
**Then I came back to you .**
然后 我 来了 后退 到 你 .

然后我又回到了你身边。

[aɪ] [nuː] [juːd] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [help] .
**I knew you'd be the only one to help .**
我 知道 你会 是 这 仅有的 一 到 帮助 .

我知道只有你会帮忙。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
**" He was silent .**
" 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[ðen] :
**Then :**
然后 :

然后：

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

| " | It | seems | like | old | times | , | " | he | said | , | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 喜欢 | 老的 | 时代 | , | " | 他 | 说 | , | 缓慢地 | . |

"感觉就像回到了过去，"他缓缓说道。

" [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] ['dʒeri] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [tə'geðər] [ə'gen] .

| " | Seems | as | though | Jerry | and | I | are | together | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 似乎 | 作为 | 尽管 | 杰瑞 | 和 | 我 | 是 | 一起 | 再次 | . |

"看来我和杰瑞又在一起了。"

" [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [nek] .

| " | Her | fingers | touched | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 手指 | 感动 | 他的 | 脖子 | . |

她的手指触碰到了他的脖子。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] .

| She | kissed | him | on | the | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 亲吻 | 他 | 在 | 这 | 脸颊 | . |

她亲吻了他的脸颊。

[hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [sɔːft] [ænd; ənd] ['veri] [wɔːrm] .

| Her | lips | were | soft | and | very | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | 是 | 柔软的 | 和 | 非常 | 温暖的 | . |

她的嘴唇柔软而温暖。

" [dæd] [ɪz] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] .

| " | Dad | is | here | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | 是 | 这里 | , | 我 | 思考 | . |

我想爸爸在这里。

[aɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['dʒeri] .

| I'm | a | pretty | important | part | of | Jerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 漂亮的 | 重要的 | 部分 | 的 | 杰瑞 | . |

我是杰瑞生命中非常重要的一部分。

[wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [mʌtʃ] .

| We | loved | each | other | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 喜爱 | 每个 | 其他 | 非常 | 很多 | . |

我们彼此深爱着对方。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [naʊ] .

| " | He | was | busy | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 忙碌的 | 现在 | . |

他现在很忙。

['bɪzi] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] Z1000 [ɪn] [wʌn] [piːs] .

| Busy | keeping | the | Z1000 | in | one | piece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忙碌的 | 保持 | 这 | Z1000 | 在 | 一 | 片 | . |

忙着保护Z1000完好无损。

[ɪf] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪzi] ['paʊər] [reɪt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪdz] ['dɪdnt] [miːt] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,

| If | he | kept | up | the | dizzy | power | rate | long | , | and | the | blades | didn't | meet | an | obstruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 保留 | 向上 | 这 | 晕眩的 | 力量 | 速度 | 长的 | , | 和 | 这 | 刀片 | 没有 | 见面 | 一个 | 梗阻 | , |

如果他长时间保持这种令人眩晕的功率输出，而且刀片没有遇到障碍物，

[ðeid] [flai] [ɔːf] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| they'd | fly | off | and | destroy | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 飞 | 离开 | 和 | 破坏 | 这 | 船 | . |

它们会飞走并摧毁那艘船。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][wiː; wi][hæv; həv] ?
" How long do we have ?
" 如何 长的 做 我们 有 ?

我们还有多久时间?

" [ʃiː; ʃi] [said] .
" She sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [ðə; ði] [fliːt] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .
" The fleet will be in the tunnel in two minutes .
" 这 舰队 将要 是 在 这 隧道 在 二 分钟 .

“舰队将在两分钟内进入隧道。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn] [θriː] . "
We should meet them in three . "
我们 应该 见面 他们 在 三 . "

我们应该三点钟和他们见面。

" [wiːl] [stɑːp][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['wɪspər] .
" We'll stop them , " he said in a harsh whisper .
" 出色地 停止 他们 , " 他 说 在 一个 残酷的 耳语 .

“我们会阻止他们,”他用低沉而严厉的声音说道。

[ɔɪl] [wʌz; wəz] ['slɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌtərz] [bleɪdz] .
Oil was sloshing and flying over the Cutter's blades .
油 曾是 晃动 和 飞行 超过 这 切割机 刀片 .

油在切割机的刀片上晃动飞溅。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'hoʊli] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] ,
He listened to the unholy roar of the motor ,
他 听着 到 这 不圣洁的 吼 的 这 发动机 ,

他听着马达那不祥的轰鸣声,

[ðen] [pʊʃt] [ðə; ði] ['paʊər] ['levər] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] .
then pushed the power lever down as far as it would go .
然后 推动 这 力量 杠杆 向下 作为 远的 作为 它 会 去 .

然后将动力杆向下推到底。

[ðə; ði] Z1000 [liːpt] [ə'hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] .
The Z1000 leaped ahead a little faster .
这 Z1000 跳跃 前方 一个 小的 快点 .

Z1000 的进步速度更快一些。

[ðə; ði] [bleɪdz] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
The blades sang a song of destruction .
这 刀片 唱 一个 歌曲 的 破坏 .

刀刃奏响了毁灭之歌。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði] [hiːt] [bɪ'keɪm] ['staɪflɪŋ] .
In the cabin the heat became stifling .
在 这 舱 这 热 成为 令人窒息 .

车厢里热得令人窒息。

[noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [stiːmd] ['wɪndoʊz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] .
No longer able to see through the steamed windows , he turned out the lights .
不 更长 有能力的 到 看 通过 这 蒸 视窗 , 他 转向 出去 这 灯 .

由于窗户上雾气弥漫，他看不清外面，于是关掉了灯。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
In the darkness ,
在 这 黑暗 ,

在黑暗中,

[ðə; ði] [red] [hɑːt] [pleɪts] ['oʊvər][ðə; ði]['moʊtər] [ʃæft] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [gloʊ] [laɪk][ə; eɪ]['taɪni] [hel] .

| the | red | hot | plates | over | the | motor | shaft | made | the | place | glow | like | a | tiny | hell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 热的 | 盘子 | 超过 | 这 | 发动机 | 轴 | 制成 | 这 | 地方 | 辉光 | 喜欢 | 一个 | 微小的 | 地狱 | . |

电机轴上的红热板让整个地方像个小地狱一样闪闪发光。

[ðə; ði]['ekstrə] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəriz] [hʌmd] ['mædli] .

| The | extra | power | from | the | batteries | hummed | madly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 额外的 | 力量 | 从 | 这 | 电池 | 哼唱 | 疯狂地 | . |

电池提供的额外动力发出疯狂的嗡嗡声。

" ['ʃiːlə] , " [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

| " | Sheila | , | " | he | turned | toward | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希拉 | , | " | 他 | 转向 | 朝向 | 她 | . |

"希拉，"他转向她。

[ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [pleɪts] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz]

| In | the | glow | of | the | hot | plates | , | he | could | see | her | face | , | as | pale | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 辉光 | 的 | 这 | 热的 | 盘子 | , | 他 | 可以 | 看 | 她 | 脸 | , | 作为 | 苍白 | 作为 |

['glɪsnɪŋ] [ʃel] .

| glistening | shell | . |
|---|---|---|
| 闪闪发光 | 壳 | . |

在热气腾腾的铁板映照下，他能看到她的脸，苍白得像闪闪发光的贝壳。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

| Her | eyes | were | moist | and | her | face | was | close | to | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 潮湿 | 和 | 她 | 脸 | 曾是 | 关闭 | 到 | 他的 | . |

她眼眶湿润，脸凑得很近。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [prest] ['taɪtli] [tuː; tə]

| Then | he | could | say | no | more | , | because | her | lips | were | pressed | tightly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 可以 | 说 | 不 | 更多的 | , | 因为 | 她 | 嘴唇 | 是 | 按下 | 紧紧 | 到 |

[hɪz; ɪz] .

| his | . |
|---|---|
| 他的 | . |

然后他再也说不出话来，因为她的嘴唇紧紧地贴上了他的。

" [bler] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃæns] . . . ['eni] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl] ? "

| " | Blair | , | is | there | a | chance | . | . | . | any | chance | at | all | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布莱尔 | , | 是 | 那里 | 一个 | 机会 | . | . | . | 任何 | 机会 | 在 | 全部 | ? | " |

"布莱尔，还有一线希望吗……哪怕一丝希望？"

" [ðə; ði] Z1000 [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][kʌt] [rɑːk] [ænd; ənd]['met(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | The | Z1000 | was | designed | to | cut | rock | and | metal | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | Z1000 | 曾是 | 设计 | 到 | 切 | 岩石 | 和 | 金属 | , | " | 他 | 说 | . |

"Z1000的设计初衷就是为了切割岩石和金属，"他说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] ['evər] [plænd] [tuː; tə][stɑːp][æn; ən]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | don't | think | the | engineers | ever | planned | to | stop | an | army | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 这 | 工程师 | 曾经 | 计划 | 到 | 停止 | 一个 | 军队 | 和 | 它 | . |

"我认为工程师们从未计划用它来阻止一支军队。"

" [tuː] ['mɪnɪts] .

| " | Two | minutes | . |
|---|---|---|---|
| " | 二 | 分钟 | . |

两分钟。

[ðen] ['fɪfti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

| Then | fifty | seconds | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 五十 | 秒 | . |

然后是五十秒。

[wʊd] [ðə; ði] - ['ɑːrmi][biː; bi][ɑːn][taɪm] ?
**Would the Vestena army be on time ?**
会 这 - 军队 是 在 时间 ?

维斯特纳军队能准时到达吗?

[ðə; ði] [bleɪdz] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət][moʊst] .
**The blades were good for another five minutes at most .**
这 刀片 是 好的 为了 其他 五 分钟 在 最多 .

刀片最多还能用五分钟。

['æftər] [ðæt] . . . .
**After that . . . .**
后 那 . . . .

在那之后....

" [bler] .
**" Blair .**
" 布莱尔 .

布莱尔。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃiːlə] , [hɜːr; hər][lɪps]['pɑːrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] .
**" It was Sheila , her lips parted by a startled cry .**
" 它 曾是 希拉 , 她 嘴唇 分手了 经过 一个 惊慌 哭 .

是希拉，她惊叫一声，嘴唇微张。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [grɑːspt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][held][hɜːr; hər] ['taɪtli] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
**Instinctively he grasped her and held her tightly against him in the**
本能地 他 抓住 她 和 握住 她 紧紧 反对 他 在 这
['hevɪli] [pædɪd] [tʃer] .
**heavily padded chair .**
重度 带衬垫 椅子 .

他本能地抓住她，将她紧紧地搂在自己怀里，坐在厚厚的软垫椅子上。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [braɪt] ['fɪŋgərz][ʌv; əv] [laɪt] [proʊbd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ; [laɪts] [ðæt] [ɪk'spændɪd]
**Ahead of them , bright fingers of light probed the darkness ; lights that expanded**
前方 的 他们 , 明亮的 手指 的 光 探测 这 黑暗 ; 灯 那 扩展
['ræpɪdli] , ['blaɪndɪŋli] .
**rapidly , blindingly .**
快速 , 耀眼地 .

在他们前方，一道道明亮的光点刺破黑暗；这些光点迅速扩展，令人目眩。

[ðə; ði] [bleɪdz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] .
**The blades found something .**
这 刀片 成立 某物 .

刀片发现了一些东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [æz; əz]['met(ə)l] [ʃriːkt] [ə'genst]
**There was a sound of ripping and tearing as metal shrieked against**
那里 曾是 一个 声音 的 撕裂 和 撕裂 作为 金属 尖叫 反对
['met(ə)l][ɪn] ['defnɪŋ] ['proʊtest] .
**metal in deafening protest .**
金属 在 震耳欲聋 反对 .

金属相互摩擦发出刺耳的尖叫声，撕裂声和撕裂声此起彼伏。

[ðə; ði] Z1000 [stɑːpt] .
**The Z1000 stopped .**
这 Z1000 停止 .

Z1000 停了下来。

[stɪl] [ðə; ði] ['hɜːrtl] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['faɪtərz] [keɪm] [ɑːn] .
**Still the hurtling lights of the Vestena fighters came on .**
仍然 这 疾驰 灯 的 这 - 战士 来了 在 .

维斯特纳战斗机的疾驰灯光依然亮起。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [laɪk][blaɪnd]['faɪəˌflaɪz] ,
**One after the other , like blind fireflies ,**
一 后 这 其他 , 喜欢 瞎的 萤火虫 ,

一个接一个，像瞎了的萤火虫一样，

[ðeɪ] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] [tuː; tə]['bɪts][baɪ][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [bleɪdz] [ʌv; əv]
**they flashed into the tunnel to be ground to bits by the screaming blades of**
他们 闪光灯 进入 这 隧道 到 是 地面 到 比特 经过 这 尖叫 刀片 的
[ðə; ði] ['kʌtər] .
**the Cutter .**
这 刀具 .

他们闪入隧道，被切割者尖啸的刀刃碾成碎片。

[ðen] [ðə; ði] Z1000 [lɜːtʃ] ['sɪkənɪŋli] .
**Then the Z1000 lurched sickeningly .**
然后 这 Z1000 踉跄了一下 令人作呕 .

然后，Z1000 猛地一震，令人作呕。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪps] , ['rɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] ['broʊkən][ænd; ənd] [sloʊɪŋ] [bleɪdz] ,
**The enemy ships , ripping through the now broken and slowing blades ,**
这 敌人 船舶 , 撕裂 通过 这 现在 破碎的 和 减速 刀片 ,

敌舰撕裂了如今已断裂且速度减慢的刀刃，

['paʊndɪd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ['ɪntuː][ɪts] [hʌl] .
**pounded at full speed into its hull .**
猛击 在 满的 速度 进入 它是 船体 .

全速撞击船体。

[bler] ['friːdmən] , ['stægərɪŋ] [ænd; ənd][hæf] - [ʌn'kɑːnʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] , [sɔːt] [fɔːr; fər]
**Blair Freedman , staggering and half - unconscious from the shock , sought for**
布莱尔 弗里德曼 , 令人震惊 和 一半 - 无意识 从 这 震惊 , 寻求 为了
[ðə; ði][kən'troʊlz] .
**the controls .**
这 控制 .

布莱尔·弗里德曼因受到惊吓而踉跄后退，半昏迷状态，他四处寻找控制按钮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
**He was too late .**
他 曾是 也 晚的 .

他来晚了。

[ðə; ði] Z1000 [hæd; həd] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] .
**The Z1000 had stopped running .**
这 Z1000 有 停止 跑步 .

Z1000 停止运转了。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['blaɪndli][fɔːr; fər] ['ʃiːlə] . . . .
**He reached blindly for Sheila . . . .**
他 达到 盲目地 为了 希拉 . . . .

他盲目地伸手去抓希拉.....

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [nɔɪz] .
**Outside , the tunnel was a hell of noise .**
外部 , 这 隧道 曾是 一个 地狱 的 噪音 .

外面，隧道里吵得要命。

['ʃaʊərɪŋ] [spɑːrks][kæst][æn; ən] ['ɪri] [red] [gloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
**Showering sparks cast an eerie red glow that was occasionally punctuated by the**
淋浴 火花 投掷 一个 怪异 红色的 辉光 那 曾是 偶尔 标点符号 经过 这
['blaɪndɪŋ] [waɪt] [flæʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .
**blinding white flash of an explosion .**
失明 白色的 闪光 的 一个 爆炸 .

飞溅的火花投射出诡异的红色光芒，偶尔还会出现爆炸时刺眼的白色闪光。

[ʃɪp] ['æftər] [ʃɪp] [peltid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌklɪŋ] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kævərnəs]
**Ship after ship pelted into the buckling plates of the Cutter until the cavernous**
船 后 船 被毛皮覆盖 进入 这 屈曲 盘子 的 这 刀具 直到 这 洞穴状的
[mɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['moʊltən] [mæs] [ʌv; əv] [smæʃt] ,
**maw of the tunnel became a molten mass of smashed ,**
嘴 的 这 隧道 成为 一个 熔融的 大量的 的 粉碎 ,

一艘又一艘的船只撞击着切割者隧道弯曲的钢板，直到隧道巨大的入口变成了一堆熔化的碎石。

['twɪstɪd] [skræp] .
**twisted scrap .**
扭曲 废料 .

扭曲的废料。

[ðen] , ['grædʒuəli] , [ðə; ði] [nɔɪz] [daɪd] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][læst] - [ʃɪp] [həːld] [ɪt'self]['ɪntuː]
**Then , gradually , the noise died down as the last Vestena ship hurled itself into**
然后 , 逐步地 , 这 噪音 死亡 向下 作为 这 最后的 - 船 投掷 本身 进入
[ə'blɪviən] .
**oblivion .**
遗忘 .

然后，随着最后一艘维斯特纳号飞船坠入虚无，喧嚣声渐渐平息下来。

[ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['mæŋgld] ['met(ə)l][wʌz; wəz] ['stɪld] .
**The shriek of mangled metal was stilled .**
这 尖叫 的 残缺不全 金属 曾是 静止 .

金属破碎的尖啸声戛然而止。

[ðə; ði][ fairz ] ['flikəd] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .
**The fires flickered into darkness .**
这 火灾 闪烁 进入 黑暗 .

火焰渐渐熄灭，最终消失在黑暗中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] Z1000 , [bler] ['friːdmən] [ænd; ənd] ['ʃiːlə]
**And in the control cabin of the huge Z1000 , Blair Freedman and Sheila**
和 在 这 控制 舱 的 这 巨大的 Z1000 , 布莱尔 弗里德曼 和 希拉
['greɪəm] ,
**Graham ,**
格雷厄姆 ,

在巨大的 Z1000 的控制舱里，布莱尔·弗里德曼和希拉·格雷厄姆

['bætərd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [leɪ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] — [juː'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
**battered almost beyond recognition , lay in each other's arms — united in the final**
伤痕累累 几乎 超过 认出 , 躺 在 每个 其他的 武器 — 团结的 在 这 最终的
['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [deθ] .
**sacrifice of death .**
牺牲 的 死亡 .

他们伤痕累累，几乎面目全非，却依然相拥而眠——在死亡的最终牺牲中团结在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神